

# GAZETA NIEPOŁOMICKA

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY

Nr 4/329

NUMER SPECJALNY 2022

ISSN 1429-004

SAMI PISZEMY GAZETĘ



## SOLIDARNI Z UKRAINĄ

# Czego potrzebujesz? | Що тобі потрібно?

(szczo tobi potribno)



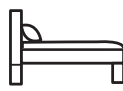
jedzenie  
**їжа**  
(jiża)



jedzenie wege  
**рослинна їжа**  
(roslynna jiża)



napój  
**напої**  
(napoji)



sen  
**сон**  
(son)



toaleta  
**туалет**  
(tualet)



prysznic  
**душ**  
(dusz)



przewijanie  
**пеленання**  
(pelenannja)



pralka  
**пральна машина**  
(pralna maszyna)



ciepłe ubrania  
**теплій одяг**  
(teplyj odjah)



środki higieny  
intymnej  
**засоби інтимної гігієни**  
(zasoby intymnoji hihijeny)



telefon  
**телефон**  
(telefon)



internet  
**інтернет**  
(internet)



ładowarka  
**зарядний пристрій**  
(zariadnyj prystrij)



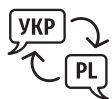
prąd  
**електрика**  
(elektryka)



komputer, laptop  
**комп'ютер, ноутбук**  
(komputer, notebook)



karta sim  
**сім-карта**  
(sim karta)



tłumaczenie  
**переклад**  
(perekład)



asysta tłumacza  
**перекладач**  
(perekładacz)



media po  
ukraińsku  
**змі українською**  
(zmi ukrajinskoju)



kantor  
**обмін валют**  
(obmin waljut)



autobus  
**автобус**  
(awtobus)



tramwaj  
**трамвай**  
(tramwaj)



pociąg  
**потяг**  
(potjah)



bilet  
**квиток**  
(kwytok)



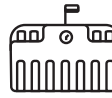
TAXI  
**таксі**  
(taksi)



adwokat  
**адвокат**  
(adwokat)



centrum dla  
uchodźców  
**центр для біженців**  
(centr dla biżenciw)



urząd  
**адміністрація**  
(administracja)



wypełnienie dokumentów  
**заповнення документів**  
(zapownennja dokumentiw)



jest ok  
**все добре**  
(wse dobre)



smutek  
**смуток**  
(smutok)



zderowanie  
**нервозність**  
(nerwoznist')



jest mi ciepło  
**мені тепло**  
(meni teplo)



jest mi zimno  
**мені холодно**  
(meni cholodno)



lubię...  
**мені подобається**  
(meni podobajetsja)



nie lubię...  
**мені не подобається**  
(meni ne podobajetsja)



potrzebuję  
pomocy  
**мені потрібна  
допомога**  
(meni potribna dopomoha)



nie potrzebuję  
pomocy  
**мені не потрібна  
допомога**  
(meni ne potribna dopomoha)



boli mnie  
**мене болить**  
(mene bolyt')



leki  
**ліки**  
(liky)



apteczka  
**аптечка**  
(apteczka)



lekarz  
**лікар**  
(likar)



szczepienie  
**вакцинація**  
(wacynacja)



szpital  
**лікарня**  
(likarnja)



apteka  
**аптека**  
(apteka)



recepta  
**рецепт на ліки**  
(recept na liky)



pomoc psychologiczna  
**психологічна допомога**  
(psycholohiczna dopomoha)

## NA ROZCZĄTEK / НА ПОЧАТКУ

2. Co i jak
4. Що і як

## PROCEDURY / ПРОЦЕДУРИ

7. Legalny pobyt w Polsce
7. Легальне перебування на території Польщі
8. Uzyskaj numer PESEL oraz profil zaufany
10. Отримайте номер PESEL та надійний профіль
12. Pomoc medyczna dla obywateli Ukrainy / Медична допомога населенню України
14. Jednorazowe świadczenie pieniężne dla obywateli Ukrainy
14. Одноразова грошова допомога громадянам України
14. Szczepienie przeciw COVID-19 i grypie

14. Вакцинація проти Covid-19 та грипу
16. Zatrudnienie w Polsce
16. Працевлаштування в Польщі

## POMAGAMY / МИ ДОПОМАГАЄМО

21. Niepołomice pomagają
23. Неполоміце допомагають
25. Magazyn pomocy w Sokole
27. Skład gumatarnoi pomocy w Sokole
29. Pomagamy w Niepołomicach i w Ukrainie
31. Ми допомагаємо в Неполоміцах і в Україні
33. Pomagajmy wspólnie
34. Biblioteka dla Ukrainy
35. Harcerz jest pożyteczny
36. Strażacy włączyli się w pomoc obywatelom Ukrainy

37. Karatecy i przedszkole Tygrysek pomagają Ukrainie
40. Bus z darami
40. Maraton Zumba razem dla Ukrainy
41. Pierogi dla gości
41. Siatki maskujące
41. Do Rivnego, Lwowa i Płonnego
41. Bezpłatna opieka dzienna dla dzieci z Ukrainy
42. Pomoc zawieźliśmy do Haiowego
43. Nie pozostajemy obojętni
44. Debata
44. Solidarni z Ukrainą
45. Dla kobiet ciężarnych i noworodków
45. Słodki gest

## PSYCHOLOGIA

47. POMOC

**Masz raka i uciekasz przed wojną w Ukrainie?  
Хворієш раком і втікаєш від війни в Україні?**

**Infolinia dla osób leczących się onkologicznie  
Гаряча лінія для людей, які лікуються від раку**

**+48 22 546 20 00**

**Narodowy Instytut Onkologii  
Національний Інститут Онкології**

**Dzwoń śmiało!  
Nie trać nadziei  
na remisję i pokój!**

**Дзвони нам сміливо!  
Не втрачай надію  
на ремісію і мир!**

@agaszuscik

agaszuscik.com

**GAZETA NIEPOŁOMICKA**  
www.niepolomice.eu

Nakład: 5000 egz.

Wydawca: Urząd Miasta i Gminy w Niepołomicach, Plac Zwycięstwa 13, 32-005 Niepołomice

Redakcja: ul. Zamkowa 9a, 32-005 Niepołomice  
tel. 12 250 94 50, faks 12 250 94 00

e-mail: joanna.kocot@niepolomice.eu

Redaktor naczelna: Joanna Kocot

Kolportaż: UMiG w Niepołomicach,  
tel. 12 250 94 50

Tekstów niezamówionych redakcja nie zwraca,  
ponadto zastrzega sobie prawo do skracania  
artykułów, opatrywania ich własnym tytułem  
i korespondencji.

Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada.

Skład: Krzysztof Biliński  
Druk: Rafał Krasny Drukarnia Papillon  
https://www.drukarniapapillon.pl/

Pismo należy do Polskiego Stowarzyszenia  
Prasy Lokalnej.

# Co i jak

## I. Przekroczenie granicy ukraińsko – polskiej?

1. Obywatele Ukrainy nie muszą zgłaszać się do placówek Straży Granicznej, w celu wydania poświadczenia o przekroczeniu przez nich granicy. Dane obywateli Ukrainy, którzy przekroczyli granicę z Ukrainy do Polski od 24.02 br., są automatycznie wprowadzane do rejestru. Rejestr został stworzony, oraz jest prowadzony przez Straż Graniczną. Dane będą udostępniane urzędom gmin. Obywatelom Ukrainy, którzy nie mają żadnych dokumentów tożsamości, rekomendujemy zgłaszanie się do konsulatów Ukrainy w celu ich wyrobienia.

Najbliższy Konsulat Generalny Ukrainy znajduje się w Krakowie, al. Beliny-Prażmowskiego 4; tel. +48 12 429 60 66, <https://krakow.mfa.gov.ua/pl>

## 2. Co w przypadku, gdy osoba niepełnoletnia przekracza granicę? Czy powinna zostać gdzieś zgłoszona?

Zgodnie z ustawą, gdy przekracza samodzielnie, trzeba to zgłosić do sądu rodzinnego, który wyznaczy opiekuna. Taki opiekun ma sprawować pieczę nad dzieckiem i nad jego majątkiem. Będzie też upoważniony do jego reprezentowania. Jeśli osoba niepełnoletnia przekracza granicę w towarzystwie krewnych, sąd powinien ustanowić opiekuna przede

wszystkim spośród krewnych, powinowatych lub innych osób dających rękojmię należytego wykonywania obowiązków opiekuna. Wniosek może złożyć opiekun dziecka, ale też Straż Graniczna, samorząd, prokuratura, policja czy organizacja pomagająca cudzoziemcom. Sąd, który będzie rozstrzygał złożony wniosek o przyznanie opieki tymczasowej, może przesłuchać kandydata na opiekuna oraz osobę sprawującą faktyczną pieczę nad małoletnim oraz samo dziecko, pod warunkiem, że jego rozwój umysłowy, stan zdrowia i stopień dojrzałości na to pozwolą, i uwzględniając w miarę możliwości jego rozsądne życzenie.

## II. Legalny pobyt uchodźców z Ukrainy w Polsce?

Uchodźcy z Ukrainy, którzy legalnie przybyli do Polski po 24 lutego br. i planują tu zostać (nie traktują Polski jako kraju tranzytowego) mają zapewnioną legalność pobytu na terenie RP na czas 18 miesięcy bez żadnych dodatkowych wniosków, czyli do 24 sierpnia 2023 r. Automatycznie legalny będzie także pobyt dziecka urodzonego w tym czasie w Polsce. Uproszczona legalizacja pobytu nie dotyczy m.in. osób posiadających zezwolenia na pobyt stały, rezydenta, pobyt czasowy, status uchodźcy czy ochronę uzupełniającą. Wyjazd obywatela Ukrainy z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na okres powyżej 1 miesiąca pozbawia go ww. uprawnień.

## III. Jak i gdzie wyrobić numer PESEL, jakie dokumenty są do tego potrzebne, do czego uprawnia numer PESEL?

Wniosek o nadanie numeru PESEL należy złożyć w dowolnym urzędzie gminy (bez meldunku). Formularz można pobrać przez internet na stronie <https://www.gov.pl/attachment/558de07f-628e-4e4b-81a2-0ec6c9702da1> lub też skorzystać z gotowych wydruków, które znajdują się w urzędzie. Podczas składania wniosku należy dodatkowo okazać dokument, który potwierdzi tożsamość osoby wnioskującej. A także, kolorowe zdjęcie na papierze fotograficznym w rozmiarach 35 x 45 mm (szerokość x wysokość) i – jeśli jesteś na zdjęciu w ciemnych okularach lub w nakryciu głowy – odpowiednie zaświadczenie. PESEL dla uchodźcy z Ukrainy wydawany jest bezpłatnie

Numer PESEL uprawnia do uzyskania pomocy społecznej oraz wszelkich innych świadczeń. Nie jest natomiast konieczny aby otrzymać oferty pracy, podczas wizyty u lekarza, czy zapisywania dziecka do szkoły lub przedszkola.

W Niepołomicach przyjmowanie wniosków odbywa się w:  
Urządzie Miasta i Gminy Gminy  
Plac Zwycięstwa 13, 32-005 Niepołomice  
Godziny pracy:  
poniedziałek: 8.00–17.00  
wtorek–czwartek: 8.00–16.00  
piątek: 8.00–15.00

## IV. Jak uzyskać jednorazową pomoc pieniężną (300 zł)?

Jednorazową pomoc pieniężną może otrzymać każdy obywatel Ukrainy, który:

- wjechał legalnie do Polski w okresie od 24 lutego 2022 r. z Ukrainy,
- chce zostać w Polsce,
- został wpisany do rejestru PESEL.

W Niepołomicach przyjmowanie wniosków odbywa się wyłącznie w:

Miejsko-Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej  
ul. Bocheńska 26,  
od poniedziałku do piątku w godz. od 7.00 – 15.00.

Szczegóły na stronie:

<http://www.niepolomice.naszops.pl/pomoc-dla-ukrainy-popomoga->



-ukrayini/1-jednorazowe-swiadczenie-pieniezne-dla-obywateli-ukrainy-zayavka-na-viplatu-odnorazovoyi-fiansovoyi-dopomogi

## V. Świadczenie wychowawcze Rodzina 500+?

Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS) będzie przyznawał i wypłacał świadczenie wychowawcze z programu Rodzina 500+ (tzw. 500+) obywatelom Ukrainy, którzy przybyli legalnie z Ukrainy do Polski po 24 lutego 2022 r. w związku z działaniami wojennymi. Specjalny wniosek o 500+ w języku ukraińskim będzie można składać elektronicznie przez Platformę Usług Elektronicznych (PUE) ZUS.

500+ przysługuje na dziecko do ukończenia przez nie 18 lat:

- obywatelowi Ukrainy albo małżonkowi obywatela Ukrainy, który po 24 lutego 2022 r. przybył wraz z dzieckiem z Ukrainy do Polski w związku z działaniami wojennymi,
- obywatelce Ukrainy albo żonie obywatela Ukrainy, która po 24 lutego 2022 r. przybyła z Ukrainy do Polski w związku z działaniami wojennymi, a dziecko urodziło się w Polsce,
- obywatelowi Ukrainy albo małżonkowi obywatela Ukrainy, który zamieszkał w Polsce przed 24 lutego 2022 r., ale dziecko, na które ubiega się o świadczenie, przybyło z Ukrainy do Polski po 24 lutego 2022 r. w związku z działaniami wojennymi,
- obywatelowi innego państwa (np. Polski), który na podstawie orzeczenia polskiego sądu sprawuje opiekę nad dzieckiem, które jest obywatelem Ukrainy i przybyło z Ukrainy do Polski po 24 lutego 2022 r. w związku z działaniami wojennymi.

Świadczenie 500+ przysługuje w wysokości 500 zł miesięcznie na dziecko.

Szczegóły na stronie [www.zus.pl](http://www.zus.pl)

## VI. Profil zaufany – do czego służy?

Profil Zaufany to osobisty, bezpłatny podpis elektroniczny, dzięki któremu można załatwiać większość spraw urzędowych przez internet. Wymogiem założenia Profilu Zaufanego jest posiadanie polskiego numeru PESEL.

Szczegóły na stronie:

<https://www.gov.pl/web/gov/zaloz-profil-zaufany>

## VII. Opieka medyczna

1. Czy mogę korzystać z opieki medycznej w Polsce?

Zgodnie z ustawą obywatele Ukrainy są uprawnieni do bezpłatnych świadczeń zdrowotnych. Oznacza to, że mogą korzystać m.in. z usług szpitali i przychodni, które mają umowę z NFZ. Dotyczy to wszystkich którzy uciekli przed wojną, bez względu na narodowość, jeśli przekroczyli ukraińsko – polską granicę od 24 lutego 2022 r. włącznie. Jeśli zajdzie taka potrzeba, można też skorzystać z badań diagnostycznych zleconych przez lekarza, porady lekarza specjalisty oraz leczenia szpitalnego, jeśli stan zdrowia będzie wymagał pobytu w szpitalu.

2. Jak skorzystać z pomocy medycznej w Polsce?

- Badania diagnostyczne, badania w poradniach specjalistycznych oraz leczenie w szpitalu są udzielane na podstawie skierowania lekarza.
- Skierowanie nie jest wymagane do: ginekologa i położnika; dentystry; wenerologa; onkologa; psychiatry; psychologa (w czasie stanu epidemii COVID-19 w Polsce); dla osób chorych na gruźlicę; dla osób zakażonych wirusem HIV.
- Leczenie w szpitalach, w poradniach specjalistycznych oraz m.in. rehabilitacja po leczeniu szpitalnym są udzielane według kolejności zgłoszenia. Oznacza to, że osoby są wpisywane na listę oczekujących do lekarza specjalisty, np. na wizytę u ortopedy, kardiologa, laryngologa, na planowe leczenie szpitalne.
- W nagłych przypadkach, zagrażających życiu i zdrowiu, można zostać przyjętym do szpitala bez kolejki i bez skierowania.

3. Czym jest e-recepta?

- W Polsce obowiązują elektroniczne recepty (e-recepty). Osoby, które nie mają numeru PESEL i chcą zrealizować e-receptę, muszą otrzymać od pracownika medycznego (np. lekarza, pielęgniarki) wydruk z kodem paskowym. Wydruk ten należy pokazać w aptece.
- Osoby, które mają numer PESEL, a także profil zaufany, mogą odebrać e-recepty SMS-em lub na adres mailowy (po zalogowaniu się na Internetowe Konto Pacjenta i wpisaniu swoich danych kontaktowych), lub w aplikacji mojeIKP na telefon.

4. Jak szczepić dzieci?

- Dzieci obywateli Ukrainy mogą być szczepione w przychodniach na podstawie ukraińskiego kalendarza szczepień.

- Po trzech miesiącach pobytu w Polsce obejmie je polski kalendarz szczepień, który będzie dla nich obowiązkowy.

## VIII. Edukacja

1. Czy i jak mogę zapisać dziecko do szkoły?

Dzieci w wieku 7-18 lat mogą nieodpłatnie uczyć się w polskich szkołach. Przyjęcie do szkoły wymaga złożenia wniosku, a decyzję w tej sprawie podejmuje dyrektor. Publiczna szkoła podstawowa, w rejonie której mieszka dziecko przybyłe z zagranicy, przyjmuje z urzędu, a inne publiczne szkoły podstawowe i szkoły ponadpodstawowe w miarę posiadania wolnych miejsc. Jeśli w wybranej placówce nie ma wolnych miejsc, potrzebny jest kontakt z urzędem gminy. Brak znajomości języka polskiego nie stanowi formalnej przeszkody. Uczniowie z Ukrainy mogą uczestniczyć w nieodpłatnych lekcjach języka polskiego organizowanych przez szkołę oraz zostać objęte opieką psychologiczno-pedagogiczną z związku z doświadczeniem migracyjnym

## IX. Studia i praca na uczelni

1. Jak kontynuować studia lub pracę naukową na polskich uczelniach?

Należy zebrać wszystkie możliwe dokumenty na temat swojego wykształcenia (dyplomy, zaświadczenia, itp.). Następnie skontaktować się z wybraną polską uczelnią i złożyć wniosek o przyjęcie na studia. Każda uczelnia określa własne procedury dotyczące przeniesienia z uczelni zagranicznej. Decyzję w sprawie podejmuje rektor. W przypadku różnic w programie studiów, uczelnia może zobowiązać do zdania określonych egzaminów lub odbycia praktyk zawodowych.

Szczegóły na stronie:

<https://www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka/rozwiązania-w-zakresie-szkolnictwa-wyzszego-i-nauki-zawarte-w-ustawie-o-pomocy-obywatelom-ukrainy>

2. Czy za studia w Polsce są opłaty?

Zwolnione z opłat za kształcenie na uczelniach publicznych nadzorowanych przez Ministra Edukacji i Nauki – studia stacjonarne są osoby, które:

- mają status uchodźcy,
- korzystają z ochrony czasowej lub uzupełniającej na terytorium RP,
- mają Kartę Polaka,
- są małżonkami, rodzicami, dziadkami lub dziećmi, wnukami obywatela Polski mieszkającego w Polsce.

Studia niestacjonarne (w weekendy) mogą być płatne.

## X. Praca

### 1. Jak podjąć legalną pracę w Polsce?

Legalną pracę u każdego pracodawcy w Polsce bez dodatkowych zezwoleń mogą podjąć:

- obywatele Ukrainy, którzy wjechali legalnie do Polski w okresie od 24 lutego 2022 r.,
- obywatele Ukrainy, którzy przebywają legalnie na terenie Polski.

### 2. Co trzeba zrobić, by podjąć legalną pracę w Polsce?

Pracownik nie musi nic robić. Wszelkimi formalnościami zajmie się pracodawca. W ciągu 14 dni od podjęcia pracy, ma on obowiązek powiadomić o tym fakcie odpowiedni Urząd Pracy za pośrednictwem elektronicznego portalu [www.praca.gov.pl](http://www.praca.gov.pl).

### 3. Gdzie na terenie Gminy mogą się zgłosić obywatele z Ukrainy, którzy poszukują pracy?

Punkt pośrednictwa pracy dla obywateli Ukrainy w Niepołomicach znajduje się przy :

ul. Bocheńskiej 26, I piętro, pokój nr 8,  
tel. 12 385 82 46,

A także w Wieliczce  
Powiatowy Urząd Pracy  
ul. Sienkiewicza 13a,  
tel. 12 289 70 14; 609 515 711

## XI. Osoby niepełnosprawne – gdzie udać się po pomoc ?

Punkt wsparcia dla osób niepełnosprawnych i ich rodzin działa przy

Miejsko-Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej

Ul. Bocheńska 26  
32-005 Niepołomice

Kontakt:

Dyżur pracownika socjalnego w środy od godz. 15.30–17.30,

dyżur psychologa pod nr tel. 509-233-534.

Polecamy również portal <http://www.niepelnosprawni.pl/>

## XII. Czy przysługuje świadczenie dla osób, które zapewniły zakwaterowanie i wyżywienie?

Podmioty, w tym osoby fizyczne, które zapewniły zakwaterowanie i wyżywienie obywatelom Ukrainy, przybyłym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa oraz obywatelom Ukrainy posiadającym Kartę Polaka, którzy wraz z najbliższą rodziną z powodu tych działań wojennych przybyli na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, będą mogły ubiegać się o świadczenie pieniężne z tego tytułu. Dofinansowanie, na czas nie dłuższy niż 60 dni, wynosi

40 zł za dzień za osobę, której udzielone zostało schronienie i wyżywienie. Nie ma znaczenia data złożenia wniosku o refinansowanie. Pomoc finansowa zostanie udzielona od dnia przyjęcia do domu uchodźców z Ukrainy. Okres wypłaty świadczenia może być przedłużony w szczególnie uzasadnionych przypadkach (art.13 Ustawy o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa).

## XIII. KOMUNIKACJA MIEJSKA – czy jest bezpłatna?

Zgodnie z zarządzeniem wprowadzone zostały uprawnienia do bezpłatnych przejazdów środkami komunikacji miejskiej. Zwolnienie z opłat dotyczy realizowanej na obszarze miasta oraz gmin sąsiadujących, które przystąpiły do porozumienia w celu wspólnej realizacji publicznego transportu zbiorowego, dla obywateli Ukrainy.

Dokumentem uprawniającym do zwolnienia będzie paszport lub inny dokument potwierdzający przekroczenie granicy Rzeczypospolitej Polskiej od dnia 24 lutego 2022.

Więcej informacji o komunikacji na terenie Gminy pod adresem:

<https://www.niepolomice.eu/informator-categories/komunikacja-1/>

## OŚRODEK KOORDYNACJI POMOCY

# Що і як

## I. Перетин українсько-польського кордону?

1. Громадяни України не зобов'язані з'являтися до прикордонних постів для видачі довідки про перетин кордону. Дані громадян України, які з 24 лютого цього року перетнули кордон України з Польщею, автоматично вносяться до реєстру. Реєстр створено та ведеться прикордонною службою. Дані будуть передані до адміністрації гміни. Рекомендуємо громадянам України, які не мають документів, що посвідчують особу, звертатися до консульств України для їх отримання.

Найближче Генеральне консульство України знаходиться у Кракові, ал. площа Беліні-Празмовскєг 4;

тел.+48-12-429-60-66

<https://krakow.mfa.gov.ua/pl>

## 2. Що робити, якщо неповнолітня особа самотійно перетинає кордон?

Згідно з законом, якщо неповнолітня особа самотійно перетинає кордон, про це необхідно повідомити сімейний суд, який призначить опікуна. Такий опікун має піклуватися про дитину та її майно. Він також буде уповноважений представляти її. Якщо неповнолітня особа перетинає кордон у оточенні родичів, суд має призначити опікуна передусім із числа родичів, чи інших осіб, які гарантують належне виконання обов'язків опікуна. Заяву може подати опікун дитини, а також прикордонна служба, місцева влада, прокуратура, поліція або організація, яка допомагає іноземцям. Суд, який розглядає подану заяву про тимчасове опіку, може заслухати кандидата в опікуни та особу, яка фактично опікується неповнолітнім, і саму дитину, якщо це дозволяють її пси-

хічний розвиток, стан здоров'я та ступінь зрілості, а також враховуючи, по можливості, його її усвідомлене бажання.

## II. Легальне перебування в Польщі громадян України у зв'язку із збройним конфліктом на території України?

Громадяни України у зв'язку із збройним конфліктом на території України, які легально прибули до Польщі після 24 лютого цього року та планують тут перебувати (котрі не розглядають Польщу як транзитну країну) мають гарантоване право перебування на території Республіки Польща згідно з законом на 18 місяців без будь-яких додаткових заяв, тобто до 24 серпня 2023 року. Дитина, яка народилася в Польщі в цей час, також автоматично законно буде знаходитись на території Республіки Польща. Спрощена легалізація перебування не поширюється, зокрема, на осіб



#### IV. Як отримати одноразову матеріальну допомогу (300 злотих)?

Одноразову грошову допомогу може отримати кожен громадянин України, який:

- легально в'їхав в Польщу в період з 24 лютого 2022 року з України,
- хоче залишитися в Польщі,
- внесено до реєстру PESEL.

У Неполоміце заявки приймаються лише в:

Центрі Соціальної допомоги вул. Бохеньська 26, з понеділка по п'ятницю з 7.00 до 15.00  
<http://www.niepolomice.naszops.pl/pomoc-dla-ukrainy-popomoga-ukrainy/1-jednorazowe-skieta-pieniezne-dla-obywateli-ukrainy-zayavka-na-viplatu-odnorazovoyi-finansovoyi-dopomogi>

з посвідками на постійне, резидентне, тимчасове проживання, статусом біженця або додатковим захистом. Виїзд громадянина України з території Республіки Польща на строк понад 1 місяць позбавляє його зазначеного вище закону.

#### III. Як і де отримати номер PESEL, які документи для цього потрібні, які права на номер PESEL?

Заяву на номер PESEL необхідно подати до будь-якої адміністрації гміни (без реєстрації). Форму можна завантажити онлайн за адресою:

<https://www.gov.pl/attachment/558de07f-628e-4e4b-81a2-0ec6c9702da1>

або скористатися готовими роздруковками, доступними в адміністрації гміни. При подачі заяви необхідно додатково пред'явити документ, який підтвердить особу заявника. Також кольорова фотографія на фотопапері розміром 35 x 45 мм (ширина x висота) і – якщо ви на фото в темних окулярах або з покритою головою потрібен відповідний сертифікат. PESEL для біженців з України видається безкоштовно.

Номер PESEL дає право на соціальну допомогу та інші пільги. Однак не є обов'язковим для отримання пропозиції роботи, для відвідування лікаря чи реєстрації дитини в школу чи садок.

У Неполоміцах заявки приймаються в міському та гмінному управлінні.

Площа Звиченства 13, 32-005 Неполоміце

Години роботи:

Понеділок: 8.00 – 17.00

Вівторок – четвер: 8.00 – 16.00.

П'ятниця: 8.00 – 15.00

#### V. Допомога на дитину Сім'я 500+?

Заклад соціального страхування (ZUS) призначатиме та виплачуватиме допомогу на дитину за програмою Сім'я 500+ (так звані 500+) громадянам України, які легально прибули з України до Польщі після 24 лютого 2022 року у зв'язку з бойовими діями. Спеціальну заявку на 500+ українською мовою можна подати в електронному вигляді через Платформу електронних послуг (PUE) ZUS.

500+ доступні для дитини віком до 18 років:

- громадянин України або дружина громадянина України, який після 24 лютого 2022 року прибув з дитиною з України до Польщі у зв'язку з бойовими діями,

- громадянка України або дружина громадянина України, яка прибула до Польщі з України після 24 лютого 2022 року у зв'язку з бойовими діями, а дитина народилася в Польщі,

- громадянин України або чоловік/дружина громадянина України, який проживав у Польщі до 24 лютого 2022 року, але дитина, на яку подається пільга, прибула з України до Польщі після 24 лютого 2022 року у зв'язку з бойовими діями,

- громадянин іншої країни (наприклад, Польщі), який на підставі рішення польського суду опікується дитиною, яка є громадянкою України та прибула з України до Польщі після 24 лютого 2022 року у зв'язку з бойовими діями.

Допомога 500+ виплачується в розмірі 500 злотих на місяць на кожну дитину.

Деталі на сайті [www.zus.pl](http://www.zus.pl)

#### VI. Довірений профіль – для чого він?

Довірений профіль — це особистий, безкоштовний електронний підпис, завдяки якому ви можете вирішити більшість офіційних питань через Інтернет. Вимогою для створення довіреного профілю є наявність польського номера PESEL.

Подробиці на сайті:

<https://www.gov.pl/web/gov/zaloz-profil-zaufany>

#### VII. Медична допомога

1. Чи можу я отримати медичну допомогу в Польщі?

Згідно з законом, громадяни України мають право на безкоштовне лікування. Це означає, що вони можуть користатися, серед іншого, послугами лікарень і поліклінік, які мають договір з НСЗУ. Це стосується всіх, хто втік від війни, незалежно від національності, якщо перетнув українсько-польський кордон після 24 лютого 2022 року включно. У разі потреби ви також можете скористатися діагностичними дослідженнями, призначеними лікарем, консультацією лікаря-спеціаліста та лікуванням у стаціонарі, якщо стан вашого здоров'я вимагає перебування в стаціонарі.

2. Як отримати медичну допомогу в Польщі?

- Діагностичні дослідження, обстеження в спеціалізованих клініках та стаціонарне лікування проводяться за скеруванням лікаря.

- Скерування не потрібне до: гінеколога та акушера; стоматолога; венеролога; онколога; психіатри; психолога (під час епідемії COVID-19 у Польщі); для людей, які страждають на туберкульоз; для людей інфікованих ВІЛ.

- Лікування в стаціонарах, спеціалізованих клініках і в т.ч. реабілітація після стаціонарного лікування здійснюється в порядку черги. Це означає, що люди вносяться до листи очікування на прийом до лікаря-спеціаліста, наприклад, для ортопедичної візити, кардіолога, ЛОР-спеціаліста або планового лікування в стаціонарі.

- У невідкладних ситуаціях, що загрожують життю, ви можете потрапити до лікарні без черги та без направлення.

3. Що таке електронний рецепт?

- У Польщі діють електронні рецепти (e-рецепти). Люди, які не мають номера PESEL і хочуть отримати електронний рецепт, повинні отримати роздруковку штрих-коду від медичного працівника (наприклад, лікаря, медсестри). Покажіть цю роздруковку в аптеці.

- Люди, які мають номер PESEL, а також довірений профіль, можуть отримувати

## НА ПОЧАТКУ

ти електронні рецепти за допомогою SMS або на адресу електронної пошти (після входу в Інтернет-акаунт пацієнта та введення своїх контактних даних) або в додатку mojeIKP на телефоні.

### 4. Як вакцинувати дітей?

• Діти громадян України можуть бути вакциновані в поліклініках за українським календарем щеплень.

• Після трьох місяців перебування в Польщі на них поширюється польський календар щеплень, який буде для них обов'язковим.

## VIII. Освіта

### 1. Чи можу я записати дитину до школи і як?

Діти 7-18 років можуть навчатися в польських школах безкоштовно. Для вступу до школи потрібна заява, і рішення з цього приводу приймає директор. Державна початкова школа за місцем проживання дитини-іноземця приймає обов'язково, а інші державні початкові та середні школи за наявності вільних місць. Якщо у обраному об'єкті немає вільних місць, зверніться до органів місцевої адміністрації. Незнання польської мови не є формальною перешкодою. Учні з України можуть брати участь у безкоштовних уроках польської мови, які організовує школа, та отримувати психолого-педагогічну допомогу завдяки міграційному досвіду.

## IX. Навчання та наукова робота в університеті

### 1. Як продовжити навчання чи наукову роботу в польських університетах?

Зберіть усі можливі документи про вашу освіту (дипломи, атестати тощо). Потім зв'яжіться з обраним польським університетом та подайте заявку на вступ до навчального закладу. Кожен університет має свої власні процедури переведення з іноземного університету. Рішення приймає ректор. У разі розбіжностей у навчальній програмі університет може зобов'язати вас скласти певні іспити або пройти навчання.

Деталі на сайті – <https://www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka/rozwiazania-w-zakresie-szkolnictwa-wyzszym-i-nauki-zawarte-w-ustawie-o-pomocy-obywatelom-ukrainy>

### 2. Чи коштовне навчання в Польщі?

Звільнені з оплат за освіту в державних університетах під керівництвом Міністра освіти і науки – денна форма навчання – це особи, які:

- мають статус біженця,
- користуються тимчасовим або додатковим захистом на території Республіки Польща,

- мають карту поляка,
- є одружена/ний, батьками, бабусею, дідусем чи дітьками, онуками громадянина Польщі, що проживає в Польщі.

Заочне навчання (у вихідні дні) може бути платне.

## X. Робота

### 1. Як розпочати легальну роботу в Польщі?

Легальну роботу для будь-якого роботодавця в Польщі без додаткових дозволів можуть виконувати:

- громадяни України, які легально в'їхали в Польщу в період з 24 лютого 2022 р.,
- громадяни України, які легально проживають у Польщі.

### 2. Що потрібно зробити, щоб почати легально працювати в Польщі?

Працівник не повинен нічого робити. Роботодавець візьме на себе всі формальності. Протягом 14 днів з дня початку роботи він зобов'язаний повідомити про це відповідне бюро праці через електронний портал [www.praca.gov.pl](http://www.praca.gov.pl).

### 3. Куди можуть звернутися громадяни України, які шукають роботу?

Бюро зайнятості громадян України в Неполоміце знаходиться за адресою:

вул. Бохенська 26,  
1-й поверх, к. 8,  
тел. 12 385 82 46  
або Районе управління  
зайнятості у Величці,  
вул. Сенкевича 13а,  
тел. 12 289 70 14;  
609 – 515-711

## XI. Куди можуть звернутися за допомогою люди з обмеженими можливостями, школа тощо?

Працює пункт підтримки людей з інвалідністю та їхніх сімей  
Місько-гмінні центр соціальної допомоги  
вул. Бохенська 26  
32-005 Неполоміце  
Контакти:  
Чергування соціального працівника по середях  
с 15.30 – 17.30  
Черговий психолог  
тел. 509-233-534.  
Ми також рекомендуємо портал  
<http://www.niepelnosprawni.pl/ledge/x/1992058>

## XII. Чи є пільга для людей, які забезпечили проживання та харчування?

Суб'єкти, у тому числі фізичні особи, які забезпечували проживання та харчування



громадян України, які прибули на територію Республіки Польща безпосередньо з території України у зв'язку з воєнними діями, що ведуться на території цієї держави, та громадян України, які мають карту поляка, які разом зі своїми найближчими родичами у зв'язку з цими заходами прибули на територію Республіки Польща, зможуть подати заявку на отримання грошової допомоги цього приводу. Дофінансування, на період не більше 60 днів становить 40 злотих на день для особи, яка отримала житло та харчування. Дата подання заяви про дофінансування не має значення. Фінансова допомога надаватиметься з дня прийому біженців з України додому. Строк виплати допомоги може бути продовжений в особливо обґрунтованих випадках (ст. 13 Закону України «Про допомогу громадянам України» у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї країни).

## XIII. Громадський транспорт – чи безкоштовний?

Відповідно до постанови впроваджено право на безкоштовний проїзд у громадському транспорті. Звільнення від плати поширюється на міста та сусідні гміни, які приєдналися до договору про спільне здійснення колективного громадського транспорту громадян України.

Документом, що дає право на звільнення, буде паспорт або інший документ, що підтверджує перетин кордону Республіки Польща з 24 лютого 2022 року.

Більше інформації про комунікацію всередині гміни за адресою:

<https://www.niepolomice.eu/informator-categories/komunikacja-1>

# Legalny pobyt w Polsce

Ze strony [www.gov.pl](http://www.gov.pl)

Obywatele Ukrainy, a także ich mężowie (żony), którzy opuścili ojczyznę w wyniku agresji rosyjskiej, mogą legalnie przebywać w Polsce przez 18 miesięcy. Dotyczy to osób, które przyjechały do Polski bezpośrednio z Ukrainy po 24 lutego 2022 roku i chcą pozostać w naszym kraju

**Co powinienem / powinienem zrobić, aby legalnie przebywać w Polsce?**

Jeśli jesteś obywatelem Ukrainy, przebywasz w naszym kraju legalnie pod następującymi warunkami:

- Wjechałeś do Polski po 24 lutego 2022 bezpośrednio z Ukrainy,
- Podczas kontroli granicznej zostałeś zarejestrowany na przejściu granicznym przez komendanta Straży Granicznej.

Jeżeli jesteś osobą, która spełnia wszystkie powyższe warunki, możesz legalnie przebywać w Polsce przez 18 miesięcy.

**Co powinienem/powinienem zrobić, aby przebywać w Polsce legalnie, jeśli Komendant Straży Granicznej – na przejściu granicz-**

**nym – nie zarejestrował mnie podczas kontroli granicznej?**

Musisz wystąpić o nadanie numeru PESEL w gminie miasta, do którego przyjechałeś lub w administracji gminy, w której się znajdujesz. Należy to zrobić w ciągu 60 dni od daty wjazdu do Polski.

**Jak mogę przedłużyć ważność dokumentów, jeśli już je posiadam?**

Jeżeli Twój pobyt w Polsce zostanie uznany lub uznany za legalny, otrzymasz zezwolenie na pobyt czasowy. Aby to uzyskać, musisz złożyć wniosek. Po wydaniu decyzji o udzieleniu Ci zezwolenia na pobyt czasowy masz prawo przebywać

w Polsce przez 3 lata od daty określonej w decyzji. Wniosek taki można złożyć nie wcześniej niż do końca 9-miesięcznego okresu od dnia legalnego wjazdu do Polski, ale nie później niż w ciągu 18 miesięcy od dnia 24 lutego 2022 r. (nie później niż 24 sierpnia 2023 r.).

**Jak uzyskać osobisty numer PESEL?**

Złóż wniosek do rady miasta lub administracji gminy. Dodaj zdjęcie do prośby. Odciski palców zostaną pobrane (nie dotyczy dzieci poniżej 12 roku życia). Po otrzymaniu numeru PESEL możesz również otrzymać Profil Zaufany.



# Легальне перебування на території Польщі

Ze strony [www.gov.pl](http://www.gov.pl)

Громадяни України, а також їх чоловіки (дружини), які внаслідок російської агресії покинули свою Батьківщину, можуть перебувати на території Польщі легально впродовж 18 місяців. Це стосується осіб, які прибули до Польщі безпосередньо з України після 24 лютого 2022 р. і хочуть залишитися у нашій країні

**Що я повинен/повинна зробити, щоб легально перебувати у Польщі?**

Якщо Ви – громадянин/громадянка України, то Ви перебуваєте у нашій країні легально за таких умов:

Ви в'їхали до Польщі після 24 лютого 2022 р. безпосередньо з України,

Під час проходження прикордонного контролю Вас – у пункті перетину кордону – зареєстрував комендант Прикордонної служби.

**Якщо Ви – особа, яка відповідає всім переліченим вище умовам, Ви можете перебувати у Польщі легально впродовж 18 місяців.**

Що я повинен/повинна зробити, щоб перебувати у Польщі легально, якщо під час проходження прикордонного контролю Комендант Прикордонної служби – у пункті перетину кордону – не зареєстрував мене?

Ви повинні подати клопотання про надання персонального номера PESEL у муніципалітет міста, до якого Ви в'їхали або в управління гміни, на території якої Ви перебуваєте. Це необхідно зробити впродовж 60 днів від дати в'їзду до Польщі.

**Як я можу продовжити термін дійсності документів, якщо в мене вже є?**

Якщо Ваше перебування у Польщі вважається або вважалось легальним, Ви одержите дозвіл на тимчасове проживання. Щоб його отримати, Ви повинні подати клопотання. Після прийняття рішення про видачу Вам дозволу на тимчасове проживання, Ви маєте право проживати у Польщі впродовж 3 років від дати, що буде вказана у рішенні. Таке клопотання можна подати не раніше завершення 9-місячного терміну від дати легального в'їзду до Польщі, але не пізніше, ніж впродовж 18 місяців, починаючи від 24 лютого 2022 р. (не пізніше 24 серпня 2023 р.).

**Як одержати персональний номер PESEL?**

Подайте клопотання у муніципалітет міста або в управління гміни. До клопотання додайте фотографію. Під час подачі документів у Вас візьмуть відбиток пальця (це не стосується дітей віком до 12 років). Після отримання номера PESEL Ви можете одержати також Довірний профіль. <https://www.gov.pl/>

# Uzyskaj numer PESEL oraz profil zaufany

## usługa dla obywateli Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa

Jesteś obywatelem/obywatelką Ukrainy i przybyłeś(-aś) do Polski bezpośrednio z Ukrainy w związku z działaniami wojennymi w twoim kraju? Możesz uzyskać numer PESEL, który umożliwi ci np. skorzystanie z opieki zdrowotnej, pomocy społecznej czy założenie firmy w Polsce. Jednocześnie możesz uzyskać profil zaufany, który umożliwi załatwianie wielu spraw urzędowych przez Internet

### Kiedy możesz uzyskać

Możesz uzyskać numer PESEL, jeśli:

- jesteś obywatelem/obywatelką Ukrainy lub
- jesteś obywatelem/obywatelką Ukrainy i masz Kartę Polaka, lub
- jesteś członkiem najbliższej rodziny obywatela/obywatelki Ukrainy, który/która ma Kartę Polaka, lub
- jesteś małżonkiem/małżonką obywatela/obywatelki Ukrainy, ale nie masz obywatelstwa ukraińskiego

oraz przybyłeś(-aś) w okresie od 24 lutego 2022 r. na terytorium Polski bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi w twoim kraju.

Informację o numerze PESEL, znajdziesz w sekcji Co to jest numer PESEL.

### Kto może uzyskać

Każdy, kto spełnia warunki wymienione w sekcji Kiedy możesz skorzystać oraz:

- przybył w okresie od 24 lutego 2022 r. do Polski bezpośrednio z Ukrainy w związku z działaniami wojennymi,
- zgłosi się (złoży wniosek) do dowolnego urzędu gminy.

### Co musisz przygotować

• Wniosek o nadanie numeru PESEL obywatelowi Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym (plik .pdf, 517 kB). Wniosek możesz też dostać w dowolnym urzędzie gminy. Możesz też

pobrać wniosek w rosyjskiej wersji językowej (plik .pdf, 549 kB).

• Dokument, który potwierdzi dane, które podajesz we wniosku, w tym twoją tożsamość. Dokument, który potwierdzi dane, które podajesz we wniosku, w tym twoją tożsamość. Jeżeli nie masz takiego dokumentu, to podpisanie przez ciebie wniosku jest równoważne prawnie z oświadczeniem, że twoje dane są prawdziwe.

- Dane, które wpiszesz we wniosku:
  - imię i nazwisko,
  - data i miejsce urodzenia,
  - kraj urodzenia i obywatelstwo,
  - data wyjazdu do Polski,
  - ukraiński numer ewidencyjny – jeśli masz,

– aby uzyskać profil zaufany – dane kontaktowe: adres e-mail i polski numer telefonu.

• Jeśli wypełniasz wniosek w imieniu osoby małoletniej (dziecka poniżej 18 r.ż.), podaj dane rodziców i/lub osoby sprawującej faktyczną opiekę nad dzieckiem.

Kolorowe zdjęcie na papierze fotograficznym w rozmiarach 35 x 45 mm (szerokość x wysokość) i – jeśli jesteś na zdjęciu w ciemnych okularach lub w nakryciu głowy – odpowiednie zaświadczenie. Sprawdź, jakie warunki powinno spełniać zdjęcie.

Aby uzyskać profil zaufany, musisz mieć:

- działający telefon komórkowy z numerem od polskiego operatora,

którego jesteś wyłącznym użytkownikiem,

- adres e-mail, z którego korzystasz. Pamiętaj! Podczas składania wniosku zostaną pobrane twoje odciski palców.

### Co musisz zrobić

1. Wypełnij wniosek, przygotuj potrzebne dokumenty oraz zdjęcie – szczegóły znajdziesz w sekcji Co musisz przygotować.

Wniosek musisz złożyć osobiście. Dziecko do 12 roku życia nie musi być obecne przy składaniu wniosku – z wyjątkiem sytuacji, w której jego tożsamość będzie ustalana w oparciu o oświadczenie.

Wniosek w imieniu dziecka składa jedno z rodziców, opiekun, kurator, opiekun tymczasowy ustanowiony przez sąd opiekuńczy, lub osoba sprawująca faktyczną pieczę nad dzieckiem. Od dzieci, które nie ukończyły 12 r.ż., nie pobiera się odcisków palców.

2. Na wniosku złóż własnoręczny podpis.

3. Złóż wniosek w dowolnym urzędzie gminy – szczegóły znajdziesz w sekcji Gdzie składasz wniosek.

4. Urzędnik pobierze twoje odciski palców.

5. Otrzymasz wydruk potwierdzenia nadania numeru PESEL.

6. Jeżeli masz ukończone 18 lat, na wniosku możesz wyrazić zgodę na:

- wprowadzenie danych (adres e-mail, numer telefonu komórkowego) do rejestru danych kontaktowych. Informacje o Rejestrze Danych Kontaktowych znajdziesz w sekcji Co to jest Rejestr Danych Kontaktowych;

- potwierdzenie profilu zaufanego. Szczegóły znajdziesz w sekcji Co to jest profil zaufany.

Jeśli we wniosku będą jakieś braki – urzędnik poprosi o ich uzupełnienie. Urząd może nie rozpatrzyć twojego wniosku – jeśli wniosek nie będzie spełniał wymogów urzędowych.

### Gdzie składasz wniosek

W dowolnym urzędzie gminy.

Urząd Miasta i Gminy w Niepołomicach

Plac Zwycięstwa 13  
32-005 Niepołomice

Godziny pracy:

poniedziałek: 8.00–17.00

wtorek–czwartek: 8.00–16.00

piątek: 8.00–15.00

Obsługa nadawania numeru PESEL obywatelowi Ukrainy w:

Referat Ewidencji Ludności

tel. +48 12 250 94 03

tel. +48 12 250 94 23

środa: nieczynne (dzień wewnętrzny)

Urząd Stanu Cywilnego

tel. +48 12 250 94 05

środa: nieczynne (dzień wewnętrzny)

Złożenie wniosku, pobieranie odcisków palców, wprowadzenie danych do systemu komputerowego, nadanie nr PESEL, wydruk, potwierdzenie profilu zaufanego – czas obsługi 1 osoby to ok. 40 minut

### Ile zapłacisz

Usługa jest bezpłatna.

### Gdzie odbierzesz potwierdzenie

W urzędzie gminy, w którym składasz wniosek.

### Co to jest numer PESEL

To jedenastocyfrowy symbol numeryczny, który jednoznacznie identyfikuje osobę fizyczną. Numer PESEL zawiera:

- datę urodzenia,
- numer porządkowy,
- oznaczenie płci
- liczbę kontrolną.

Numer PESEL umożliwi ci np. skorzystanie z opieki zdrowotnej, pomocy



społecznej czy założenie firmy w Polsce.

### Co to jest Rejestr Danych Kontaktowych

Rejestr Danych Kontaktowych (RDK) to baza, dzięki której masz pewność, że administracja publiczna ma dostęp do twoich aktualnych danych kontaktowych. Po co administracji twoje dane kontaktowe? Pozwalają na szybki i skuteczny kontakt z tobą, by powiadomić cię o:

- dokumentach gotowych do odbioru,
- rozpatrzeniu złożonych wniosków,
- potrzebie uzupełnienia dokumentów lub informacji w twoich sprawach, prowadzonych w urzędach.

Pamiętaj! RDK nie będzie używane do rozsyłania informacji marketingowych ani reklam, ale wyłącznie do informowania o sprawach bezpośrednio dotyczących ciebie. Twoje dane w RDK są bezpieczne. Dostęp do nich ma tylko administracja publiczna i podmioty realizujące zadania publiczne.

### Co to jest profil zaufany

Profil zaufany – cyfrowe narzędzie, które umożliwia załatwianie spraw urzędowych online, bez wychodzenia z domu.

Do czego służy profil zaufany?

1. W Internecie pełni tę samą funkcję, co dokument tożsamości.

2. Pozwala na podpisanie dokumentu elektronicznego podpisem, który jest równoważny prawnie z podpisem własnoręcznym (tylko wobec podmiotów publicznych).

Jeżeli we wniosku zaznaczysz, że chcesz potwierdzić profil zaufany:

- Na numer telefonu komórkowego podany we wniosku przyjdzie wiadomość SMS z jednorazowym kodem. Kod podaj urzędnikowi.

- Na podany we wniosku adres e-mail przyjdzie jednorazowy kod, który możesz, ale nie musisz podać urzędnikowi (jeżeli nie możesz odebrać tego kodu, to urzędnik i tak potwierdzi twój profil zaufany).

- Otrzymasz wydruk potwierdzenia utworzenia profilu zaufanego.

- Urzędnik poprosi cię o podpisanie zobowiązania, że nie udostępnisz swojego profilu zaufanego innej osobie (na drugim egzemplarzu wydruku).

Kiedy twój profil zaufany będzie gotowy, otrzymasz dodatkowe informacje:

- na podany we wniosku adres e-mail, w kolejnej wiadomości, otrzymasz nazwę użytkownika (login) oraz potwierdzenie, że twój profil zaufany jest gotowy;

- na numer telefonu komórkowego podany we wniosku otrzymasz kolejną wiadomość SMS z jednorazowym hasłem do aktywacji profilu zaufanego (nie musisz aktywować profilu zaufanego od razu).

### Podstawa prawna

Ustawa z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa.

[WWW.GOV.PL](http://WWW.GOV.PL)

# Отримайте номер PESEL та надійний профіль

## послуга для громадян України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї країни

Якщо Ви є громадянином України і прибули до Польщі безпосередньо з України у зв'язку з бойовими діями у вашій країні – Ви можете отримати номер PESEL, який дозволить Вам, наприклад, скористатися послугами охорони здоров'я, соціальної допомоги або створити компанію в Польщі. Також Ви можете отримати надійний профіль, який дозволяє вирішувати багато офіційних справ через Інтернет.

### Коли можна отримати PESEL та надійний профіль

Ви можете отримати номер PESEL, якщо:

Ви є громадянином України або

Ви є громадянином України і маєте карту поляка або

Ви є членом найближчої родини громадянина України, який має карту поляка або

Ви є дружиною/чоловіком громадянина України, але не маєте громадянства України

а також Ви прибули в період з 24 лютого 2022 року на територію Польщі безпосередньо з території України у зв'язку з бойовими діями у Вашій країні.

Інформацію про номер PESEL можна знайти в розділі «Що таке номер PESEL».

### Хто може отримати

Кожен, хто відповідає умовам, переліченим у розділі «Коли ви можете використувати», і:

прибув у період з 24 лютого 2022 року до Польщі безпосередньо з України у зв'язку з бойовими діями,

буде звертатись (подавати заяву) до будь-якої територіальної адміністрації.

### Що потрібно підготувати

Заява про надання номера PESEL громадянину України у зв'язку зі збройним конфліктом (файл .pdf, 517 kB). Також можна отримати заяву в будь-якому муніципальному управлінні (urząd gminy). Також можна завантажити заяву російською мовою (файл .pdf, 549 kB).

Документ, який підтвердить дані, які Ви надаєте в заяві, включаючи Вашу особу. Якщо у Вас немає такого документа, підписання вами заяви юридично є рівнозначним декларації про правдивість наданих Вами даних.

Дані, які Ви подаєте в заяві: ім'я та прізвище, дата і місце народження, країна народження та громадянство,

дата в'їзду до Польщі, український реєстраційний номер (РНОКПП) – за наявності,

для отримання довіреного профілю також необхідно надати контактні дані: адреса електронної пошти та польський номер телефону.

Якщо Ви заповнюєте заяву від імені неповнолітнього (дитини до 18 років), надайте дані батьків та/або особи, яка фактично доглядає за дитиною.

Кольорове фото на фотопапері розміром 35 x 45 мм (співвідношення ширини і висоти) і – якщо Ви на фото в темних окулярах або капелюсі – відповідний сертифікат. Перевірте, яким умовам має відповідати фотографія.

Щоб отримати надійний профіль, Ви повинні мати:

працюючий мобільний телефон з номером польського оператора, ексклюзивним користувачем якого Ви є, адресу електронної пошти, яку Ви використовуєте.

Важливо! Під час подання заяви у Вас візьмуть відбитки пальців.

### Що треба зробити

1. Заповніть заяву, підготуйте необхідні документи та фото – деталі можна знайти в розділі «Що потрібно підготувати».

Заяву необхідно подати особисто. Присутність дитини віком до 12 років при поданні заяви не обов'язкова – крім випадків, коли її особу встановлять на підставі декларації (у разі перетину кордону по документу, встановлюючому особу без фотографії на ньому).

Заява від імені дитини подається одним із батьків, опікуном, куратором, тимчасовим опікуном, призначеним судом з питань опіки та піклування, або особою, яка фактично здійснює опіку над дитиною. Діти до 12 років відбитки пальців не мусять здавати.

2. Поставте на заяві власноручний підпис.

3. Подайте заяву в будь-якому муніципальному управлінні – деталі можна знайти в розділі «Де подати заяву».

4. Працівник муніципального управління візьме Ваші відбитки пальців.

5. Ви отримаєте роздруківку підтвердження надання номера PESEL.

6. Якщо Вам більше 18 років, у заяві Ви можете погодитися на:

- Внесення даних (адреса електронної пошти, номер мобільного телефону) до реєстру контактних даних. Інформацію про Реєстр контактних даних можна знайти в розділі «Що таке Реєстр контактних даних»;

- Додаткову інформацію щодо підтвердження довіреного профілю дивись у статті «Що таке надійний профіль».



Якщо в заяві є недоліки – секретар просить їх доповнити. Управління може не прийняти до розгляду Вашу заявку – якщо заявка не відповідає офіційним вимогам.

#### Де подати заяву

В будь-якій адміністрації гміни в Польщі.  
в Неполоміце

Міська та гміна управа в Неполоміцах –  
Urząd Miasta i Gminy w Niepołomicach  
Plac Zwycięstwa 13, 32-005 Niepołomicze

Години роботи:

Понеділок: 8.00 – 17.00

Вівторок – четвер: 8.00 – 16.00.

П'ятниця: 8.00 – 15.00

Інформація про присвоєння номера PESEL громадянину України:  
tel. 12 250 94 72.

Подача заявки, зняття відбитків пальців, введення даних в комп'ютерну систему, присвоєння номера PESEL, друк, підтвердження довіреного профілю – час обслуговування на 1 особу приблизно 40 хв.

#### Скільки це коштує

Послуга безкоштовна.

Де Ви отримаєте підтвердження

В адміністрації гміни, куди Ви подаєте заяву.

#### Що таке номер PESEL

Це одинадцятизначний цифровий номер, який однозначно ідентифікує фізичну особу. Номер PESEL містить наступні дані:

дату народження,  
послідовний номер,  
позначення статі,  
контрольне число.

Номер PESEL дозволить Вам, наприклад, скористатися послугами охорони здоров'я, соціальної допомоги або створити компанію в Польщі.

#### Що таке Реєстр контактних даних

Реєстр контактних даних (РКД) — це база даних, завдяки якій Ви можете бути вперені, що державна адміністрація має доступ до Ваших поточних контактних даних. Навіщо адміністрації потрібні Ваші контактні дані? Вони дозволяють швидко та ефективно зв'язатися з Вами, щоб сповістити Вас про:

готові до видачі документи,  
розгляд поданих заяв,

необхідність доповнювати документи або інформацію з Ваших питань, що проводяться в офісах.

Пам'ятайте! РКД не використовуватиметься для надсилання Вам маркетингових або рекламних оголошень, а лише для інформування про питання, які безпосередньо стосуються Вас. Ваші дані в РКД безпечні. Доступ до них мають лише органи державного управління та суб'єкти, які виконують державні завдання.

#### Що таке надійний профіль

Надійний профіль – цифровий інструмент, який дозволяє вирішувати офіційні справи онлайн, не виходячи з дому.

#### Для чого призначений надійний профіль?

В Інтернеті він виконує ту ж функцію, що і документ, що посвідчує особу.

Дозволяє підписати електронний документ підписом, юридично еквівалентним власноручному підпису (тільки для державних установ).

Якщо Ви вкажете в програмі, що хочете підтвердити надійний профіль:

На вказаний у додатку номер мобільного телефону буде надіслано SMS-повідомлення з одноразовим кодом. Повідомте цей код працівнику муніципальної установи.

На адресу електронної пошти, вказану в додатку, буде надіслано одноразовий код, який Ви можете, але не обов'язково мусите надавати посадовій особі (якщо Ви не можете отримати цей код, посадова особа все одно підтвердить Ваш надійний профіль).

Ви отримаєте роздруківку-підтвердження створення надійного профілю.

Посадовець попросить Вас підписати зобов'язання не ділитися своїм надійним профілем з іншою особою (на другому примірнику роздруківки).

Коли Ваш надійний профіль буде готовий, ви отримаєте додаткову інформацію: на адресу електронної пошти, вказану в додатку, в наступному повідомленні ви отримаєте ім'я користувача (логін) і підтвердження, що Ваш надійний профіль готовий;

на номер мобільного телефону, вказаний у додатку, Ви отримаєте ще одне SMS-повідомлення з одноразовим паролем для активації надійного профілю (немає необхідності відразу активувати надійний профіль).

#### Правова підстава:

Закон від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави.

[WWW.GOV.PL](http://WWW.GOV.PL)

# Pomoc medyczna dla obywateli Ukrainy / Медична допомога населенню України

Obywatele Ukrainy – w ramach Narodowego Funduszu Zdrowia – mogą skorzystać bezpłatnie z usług medycznych świadczonych przez ośrodki zdrowia w naszej gminie. Ponadto niektóre prywatne placówki oferują bezpłatne usługi dla uchodźców z Ukrainy.

Громадяни України – в рамках Національного фонду здоров'я – можуть безкоштовно користуватися послугами медичних експертів через заклади охорони здоров'я нашої гміни. Більше того, деякі приватні відділення пропонують безкоштовні послуги для українців.

W przypadku nagłych wypadków – stanowiących zagrożenie życia – należy zadzwonić pod ogólnopolski numer alarmowy – 112.

У разі надзвичайних ситуацій, що становлять загрозу життю, телефонуйте за національним номером екстреної допомоги – 112.

Uchodźcy chcący skorzystać z wizyty u lekarza rodzinnego muszą tylko zadzwonić do wybranego ośrodka zdrowia i się zarejestrować na wizytę. Do rejestracji potrzebny będzie numer PESEL. Jeśli ktoś nie posiada nr PESEL, wówczas można podać numer paszportu.

Osoby z Ukrainy nie muszą podpisywać oświadczenia o wyborze lekarza rodzinnego.

Біженці, які хочуть відвідати сімейного лікаря, достатньо лише зателефонувати в обрану клініку та записатися на прийом. До реєстрації вам знадобиться номер PESEL. Якщо у вас немає номера PESEL, ви також можете вказати номер свого паспорта.

Жителям України не потрібно підписувати декларацію про вибір сімейного лікаря.

Na terenie naszej gminy funkcjonuje kilka przychodni, z których usług można korzystać.

У нашій гміні є кілька клінік, послугами яких можна скористатися.

Przychodnia Rejonowa w Niepołomicach  
ul. Korczaka 1, 32-005 Niepołomice  
rejestracja, tel. (12) 281-10-05, (12) 281-20-05, (12) 350-26-00  
Mapy Google – 50.02948216728125, 20.22119385931499

Районна клініка в Niepołomice  
вул. Корчак 1, 32-005 Niepołomice  
реєстрація, тел.(12) 281-10-05, (12) 281-20-05, (12) 350-26-00  
Карти Google – 50.02948216728125, 20.22119385931499

NCPL Niepołomickie Centrum Profylaktyczno-Lecznicze  
ul. Piękna 4, 32-005 Niepołomice  
tel. 12 362 41 00  
Карти Google – 50.03215183108212, 20.218725802469315  
Центр профілактики та лікування NCPL Niepołomice  
вул. Piękна 4, 32-005 Niepołomice  
телефон: +48 12 362 41 00  
Карти Google – 50.03215183108212, 20.218725802469315

Przychodnia w Podgrabiu (Filia Przychodni w Podłęże)  
ul. Sportowa 1, 32-005 Niepołomice  
rejestracja, tel. (12) 281-13-17  
Карти Google – 50.03826937872757, 20.150757185789203

Клініка в Podgrabiu (Відділення амбулаторії в Podłęże )  
вул. Sportowa 1, 32-005 Niepołomice  
реєстрація, тел.(12) 281-13-17  
Карти Google – 50.03826937872757, 20.150757185789203

Przychodnia w Podłężu  
ul. Kortowa 467, 32-003 Podłęże  
rejestracja: tel. (12) 281-89-99  
I piętro: tel. (12) 350-26-20, parter: tel. (12) 350-26-21  
Карти Google – 50.03838435128459, 20.150792913510884

Клініка в Podłęże  
вул. Kortowa 467, 32-003 Podłęże  
реєстрація: тел.(12) 281-89-99  
2 поверх: телефон (12) 350-26-20,  
1 поверх: телефон (12) 350-26-21  
Карти Google – 50.03838435128459, 20.150792913510884

Przychodnia w Staniątkach (filia Przychodni Rejonowej w Niepołomicach)  
Staniątki 315, 32-005 Niepołomice



rejestracja, tel. (12) 281-80-57, (12) 350-26-38 w. 201

Карты Google – 50.01103434033774, 20.194387566748333

Клініка в Staniątkach

(філія районної поліклініки м. Niepołomice)

Staniątki 315, 32-005 Niepołomice

реєстрація, тел.(12) 281-80-57, (12) 350-26-38 доб.201

Карты Google – 50.01103434033774, 20.194387566748333

Przychodnia w Zabierzowie Bocheńskim

32-007 Zabierzów Bocheński 468

rejestracja tel. (12) 281-68-36, (12) 350-26-30

Карты Google – 50.06854616218518, 20.318601506678963

Клініка в Zabierzów Bocheński

32-007 Zabierzów Bocheński 468

реєстрація тел.(12) 281-68-36, (12) 350-26-30

Карты Google – 50.06854616218518, 20.318601506678963

### **DYŻURY NOCNE I W ŚWIĘTA НІЧНЕ І РІЗДВЯНЕ ЧЕРГУВАННЯ**

Dyżur nocny od poniedziałku do piątku 18.00-8.00, a w soboty, niedziele i święta przez całą dobę pełni Przychodnia Rejonowa w Niepołomicach, ul. Korczaka 1, tel. 12 281 10 05, 281 20 05, 350 26 00.

Mapy Google – 50.02948216728125, 20.22119385931499

Нічне чергування з понеділка по п'ятницю 18.00-8.00, а в суботу, неділю та свята цілодобово, районна поліклініка в Niepołomicach, вул. Корчака 1, тел.: +48 12 281 10 05, 281 20 05, 350 26 00.

Карты Google – 50.02948216728125, 20.22119385931499

### **PRYWATNE PLACÓWKI OFERU- JĄCE BEZPŁATNE USŁUGI DLA OBYWATELI UKRAINY**

#### **ПРИВАТНІ ОБ'ЄКТИ, ЩО ПРОПО- НУЮТЬ БЕЗКОШТОВНІ ПОСЛУГИ ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ**

Centrum Medyczne RH + ul. Targowa 7A Niepołomice

udziela nieodpłatnych porad lekarskich uchodźcom z Ukrainy:

Choroby wewnętrzne – Zbigniew Hauser

Neurologia dziecięca – Bogusława Zelwańska

Dermatolog – Justyna Kostyra-Grabowska

Chirurga Ogólna – Bartłomiej Szlachetka

Rejestracja telefoniczna +48 122500633 lub +48 665599055.

Osoby posługujące się językiem polskim prosimy o wsparcie podczas rejestracji i wizyty.

Wymagane dokumenty: paszport, dokument przekroczenia granicy i ewentualnie posiadana dokumentacja medyczna.

Mapy Google – 50.03728397073906, 20.22007693264288

Медичний центр RH+ вул. Targowa 7A Niepołomice

надає безкоштовні медичні консультації біженцям з України:

Внутрішні хвороби – Збігнев Хаузер  
Дитяча неврологія – Богуслава

Зельваньська

Загальний хірург Бартоломій Шlachetka

Лікар-дерматолог – Юстина Костыра-Грабовська

Телефонна реєстрація +48 122500633 або +48 665 599 055.

Людей, які володіють польською мовою, просять підтримати під час реєстрації та відвідування.

Необхідні документи: паспорт, документ про перетин кордону та, можливо, медична документація.

Карты Google – 50.03728397073906, 20.22007693264288

### **POMOC STOMATOLOGICZNA**

Stomatologia Swedent Michał Koński oferuje uchodźcom przebywającym w Niepołomicach bezpłatną, doraźną pomoc stomatologiczną w nagłej sytuacji bólowej. Aby uzyskać pomoc należy zadzwonić do Ośrodka Koordynacji Pomocy pod numer 666 838 060. Tam zostaniecie Państwo poinformowani o dalszym postępowaniu

### **СТОМАТОЛОГІЧНА ДОПОМОГА**

Шведська стоматологія Michał Koński пропонує біженцям, які перебувають у Неполоміце, безкоштовну невідкладну стоматологічну допомогу в надзвичайних ситуаціях. Щоб отримати допомогу, зателефонуйте до Координаційного центру допомоги за номером 666 838 060. Там вас поінформують про подальші дії

### **POMOC DLA Kobiet W CIĄŻY**

Dla kobiet w ciąży zapewnimy pomoc lekarską. Wystarczy zadzwonić pod nr 696 453 626, wówczas zawieziemy kobietę w ciąży na konsultację lekarską.

### **ДОПОМОГА ВАГІТНИМ**

Надамо медичну допомогу вагітним жінкам. Досить зателефонувати за номером 696 453 626, тоді ми відвеземо вагітну на медичну консультацію.

**JOANNA MUSIAŁ**

Referat Promocji i Kultury

## Jednorazowe świadczenie pieniężne dla obywateli Ukrainy

Łukasz Szewczyk

16 marca 2022 r., rozpoczyna się przyjmowanie wniosków o wypłatę jednorazowego świadczenia pieniężnego w wysokości 300 zł na osobę, przeznaczonego na utrzymanie, w szczególności pokrycie wydatków na żywność, odzież, obuwie, środki higieny osobistej oraz opłaty mieszkaniowe.

Pomoc przeznaczona jest dla obywateli Ukrainy, którzy przekroczyli granicę od 24 lutego i zostali już wpisani do rejestru PESEL. W Niepołomicach przyjmowanie wniosków odbywać się będzie wyłącznie w Miejsko-Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej w Niepołomicach przy

ul. Bocheńskiej 26, od poniedziałku do piątku w godz. od 7.00–15.00.

Wniosek o wypłatę świadczenia składa osoba uprawniona, jej przedstawiciel ustawowy, opiekun tymczasowy albo osoba sprawująca faktyczną pieczę nad dzieckiem.

Wsparcie jest udzielane od dnia przekroczenia granicy – data złożenia wniosku nie wpływa na otrzymywaną pomoc.

Zakres informacji zbieranych podczas przyjmowania wniosków o wypłatę świadczenia:

- imię (imiona) i nazwisko;
- data urodzenia;
- obywatelstwo;
- płeć;
- rodzaj, seria i numer dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy;
- informacja o dacie wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- adres pobytu;
- dane kontaktowe, w tym numer telefonu lub adres poczty elektronicznej – o ile je posiada;
- numer PESEL;
- numer rachunku bankowego, na który wypłacane będzie świadczenie, (jeśli osoba posiada taki numer).

Formularz wniosku znaleźć można na stronie internetowej gminy:

<https://www.niepolomice.eu/ogloszenia/jednorazowe-swiadczenie-pieniezne-dla-obywateli-ukrainy/>

## Одноразова грошова допомога громадянам України

Łukasz Szewczyk

16 березня 2022 року розпочато прийом заявок на виплату одноразової грошової допомоги у розмірі 300 злотих на особу, призначену для прожиткового мінімуму, зокрема на покриття витрат на харчування, одяг, взуття, засоби особистої гігієни та оплату житла.

Допомога призначена для громадян України, які перетнули кордон з 24 лютого та внесені до реєстру PESEL. У Неполоміце заявки прийматимуться лише в Муніципальному та комунальному центрі соціального забезпечення в Неполоміце за адресою вул. Bocheńska 26, з понеділка по п'ятницю з 7.00–15.00.

Заява про виплату допомоги подається уповноваженою особою, її законним представником, тимчасовим опікуном або особою, яка фактично доглядає за дитиною.

Підтримка надається з дня перетину кордону – дата подання заяви не впливає на отриману допомогу.

Обсяг інформації, яка збирається при прийомі заяв на виплату пільги:

- ім'я (імена) та прізвище;
- дата народження;
- громадянство;
- стать;
- вид, серія та номер документа, що є підставою для перетину кордону;
- відомості про дату в'їзду на територію Республіки Польща;
- адреса проживання;
- контактні дані, включаючи номер телефону або адресу електронної пошти – за наявності;
- номер PESEL;
- номер банківського рахунку, на який буде виплачуватися допомога (якщо у особи є такий номер).

Заява: <https://www.niepolomice.eu/ogloszenia/jednorazowe-swiadczenie-pieniezne-dla-obywateli-ukrainy/>

## Сzczepienie przeciw Covid-19 i grypie

Sanepid

Сzczepienie przeciw grypie i COVID-19 osób przybyłych do Polski w związku z konfliktem zbrojnym na Ukrainie

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Wieliczce uprzejmie informuje, że wszystkie osoby dorosłe, które przekroczyły granicę Rzeczypospolitej Polskiej z Ukrainą mają możliwość nieodpłatnego szczepienia przeciw grypie w terminie do 31 marca 2022 r. w każdej placówce Podstawowej Opieki Zdrowotnej (po wcześniejszym skontaktowaniu się z Punktem Szczepień).

Ponadto PPIS w Wieliczce informuje, iż w ramach Narodowego Programu Szczepień, każda osoba obywatelstwa ukraińskiego powyżej 18 roku życia, a także dzieci, które ukończyły 5 lat, mogą bezpłatnie zaszczepić się przeciw COVID-19.

Szczegółowe informacje: <https://www.gov.pl/web/zdrowie/szczepienia-przeciw-covid-19-cudzoziemcow-narodowosci-ukrainskiej>

## Вакцинація проти Covid-19 та грипу

Sanepid

Вакцинація проти грипу та COVID-19 людей, які приїхали до Польщі через збройний конфлікт в Україні

Державний повітовий санітарний інспектор у Величці люб'язно повідомляє, що всі дорослі, які перетнули кордон Республіки Польща з Україною, мають можливість безкоштовного щеплення від грипу до 31 березня 2022 року в кожному закладі первинної медико-санітарної допомоги (після попереднього звернення до Центру вакцинації).

Крім того, PPIS у Величці повідомляє, що в рамках Національної програми вакцинації кожна особа з громадянством України старше 18 років, а також діти віком від 5 років можуть безкоштовно вакцинуватися від COVID-19.

Детальна інформація: <https://www.gov.pl/web/zdrowie/szczepienia-prasz-covid-19-cudziemcow-narodowosci-ukrainskiej>

# важливі номери телефонів

тел. 666 838 060

**Інформаційний пункт для біженців з України**

працює з понеділка по п'ятницю, 8.00-16.00

**Гаряча лінія для громадян України щодо документів**

віза, продовження легального перебування в Польщі

тел. +48 12 210 20 02

тел. +48 12 281 10 05

**Традиційна медична допомога**

Клініка на Корчака цілодобовий, також приймає громадян України, безкоштовно

**Психологічна допомога**

з понеділка по п'ятницю,  
10.00-15.00

тел. +48 534 364 024

тел. + 48 12 429 60 66

**Генеральне консульство України в Кракові**

Проспект Беліни-Празмовського 4, 31-514 Краків

**Гаряча лінія щодо сімейної допомоги 500+**

500 злотих що місяця для дитини до 18 років - з  
понеділка по п'ятницю 8.00-18.00

тел.: 22 444 02 55

тел. +44 808 164 8810

**Міністерство внутрішніх справ Великобританії:  
Програма для українських сімей**

Імміграційна інформація для українців та членів їх сімей.  
Цілодобова гаряча лінія

**Пункт працевлаштування для громадян України  
в Неполоміцах**

вул.Бохенська, 26, перший поверх, кімната № 8

тел. 12 385 82 46

тел. 12 250 94 72

**Інформація про надання номера соціального  
страхування громадянам України**

номера PESEL

**Одноразові грошові виплати та 500+**

Гмінний та комунальний центр соціального захисту  
у Неполоміце (вул. Бохенська 26 у Неполоміце),

тел. 12 284 87 25

тел. 112

**Загальнодержавний номер екстреної  
допомоги**

**Екстрена медична допомога**

тел. 607 607 202

# Zatrudnienie w Polsce

## Wskazówki dla obywateli Ukrainy, którzy chcą znaleźć pracę w Polsce

Obywatel Ukrainy może podjąć pracę w Polsce bez zezwolenia na pracę. Pracodawca musi tylko pamiętać, aby nie potwierdzać tego faktu w ciągu 14 dni na stronie [praca.gov.pl](http://praca.gov.pl).

## Legalna praca w Polsce

Jeśli jesteś obywatelem Ukrainy i legalnie wjechałeś do Polski od 24 lutego 2022 r., możesz pracować w naszym kraju. Nie musisz uzyskiwać zezwolenia na pracę dla cudzoziemca. Wszelkie formalności związane z Twoim legalnym zatrudnieniem ponosi pracodawca.

## Jeśli jesteś uchodźcą z Ukrainy? Oto jak pomóc Tobie i Twojej rodzinie znaleźć pracę

Gdzie uzyskać pomoc?

Bezpłatną pomoc można uzyskać w powiatowym urzędzie pracy (340 wydziałów) lub wojewódzkim wydziale rynku pracy (16 wydziałów), która obejmuje wsparcie w poszukiwaniu pracy, głównie poprzez poradnictwo zawodowe i poradnictwo zawodowe.

Zadzwoń do urzędu pracy lub infolinii 19524 lub skontaktuj się z najbliższą służbą zatrudnienia, gdzie doradca klienta (doradca ds. zatrudnienia lub pośrednik pracy) porozmawia z tobą w celu ustalenia twojej sytuacji i potrzeb. Zapyta Cię o kwalifikacje zawodowe, doświadczenie, jaki rodzaj pracy Cię interesuje, jaki zawód, w jakim wymiarze i tak dalej.

Możesz zebrać dokumenty związane z Twoimi kwalifikacjami zawodowymi i doświadczeniem zawodowym, jeśli takie istnieją.

## Zatrudnienie

Możesz samodzielnie korzystać z centralnej bazy ofert pracy bez konieczności odwiedzania urzędu pracy przez komputer, telefon lub inne urządzenia mobilne z dostępem do Internetu (<http://oferty.praca.gov.pl>). Wyszukiwanie ofert pracy jest również możliwe dzięki specjalnej aplikacji mobilnej ePraca (Android i iOS).

Możesz również skorzystać z pomocy urzędnika ds. zatrudnienia, który

pomoże Ci znaleźć wakat (lub inne bazy ofert pracy) w Centralnej Bazie Danych oraz udzielić informacji o odpowiednich ofertach pracy (dane kontaktowe pracodawcy i inne ważne informacje).

## Informacja o zasadach zatrudniania cudzoziemców

Pracownik urzędu udzieli Państwu informacji o warunkach zatrudnienia cudzoziemców, w tym dostępnych w Internecie w języku ukraińskim. Po zapoznaniu się ze swoją sytuacją prawną (dostępność zezwolenia na pobyt, ewentualne zezwolenia na pracę itp.) pracownik postara się doradzić, jak najlepiej zalegalizować pracę, oraz wskazać w jakich instytucjach zwrócić się z tą kwestią i do kogo się zwrócić (czy cudzoziemiec lub pracodawca).

## Orientacja zawodowa

Można również skorzystać z poradnictwa zawodowego świadczonego przez służby zatrudnienia oraz centra informacji i planowania kariery działające w ramach wojewódzkich służb zatrudnienia. Aby uzyskać tę pomoc, zadzwoń lub skontaktuj się ze służbą zatrudnienia.

Otrzymasz wsparcie w:

- ✓ właściwy wybór zawodu
- ✓ zmiana kwalifikacji
- ✓ rozpoczęcie pracy
- ✓ testowanie swoich kompetencji, zainteresowań i umiejętności zawodowych
- ✓ planowanie rozwoju kariery.

## Rejestracja w urzędzie pracy jako bezrobotni

Po zarejestrowaniu się w służbie zatrudnienia będziesz mógł skorzystać z pełnego pakietu katalogu form pomocy określonych w obowiązujących przepisach. Katalog ten zawiera:

- ✓ szkolenie zawodowe,
- ✓ dofinansowanie otwarcia firmy,
- ✓ wynagrodzenie za zatrudnienie (prace techniczne, roboty publiczne itp.),
- ✓ zwrot kosztów dojazdu i noclegu do i z pracy,
- ✓ zwrot kosztów opieki nad dzieckiem do 7 roku życia lub osobą pozostającą na utrzymaniu itp.

Przydatne strony internetowe:

<https://www.gov.pl/web/granica> – informacje o polskiej pomocy publicznej dla uchodźców z Ukrainy (w tym ukraińskich)

<https://lang-psz.praca.gov.pl/pl> – informacje o pomocy urzędu pracy dostępne są w języku ukraińskim, dane kontaktowe urzędu pracy

<https://zielonalinia.gov.pl/zielona-linia-wersja-rosyjska-34234> (w języku rosyjskim) (informacje o ofertach pracy, pomoc w zatrudnieniu)

<https://oferty.praca.gov.pl/> – baza ofert pracy (w tym informacje w języku ukraińskim)

<https://eures.praca.gov.pl> – baza ofert pracy w Europie (tłumaczenie na ukraiński)

Aplikacja EPraca (w języku polskim)

## Informacja dla uchodźców z Ukrainy, którzy chcą podjąć pracę w Polsce. Rodzaje ubezpieczeń społecznych w Polsce

Obywatele Ukrainy, którzy podejmują pracę w Polsce, podlegają ubezpieczeniu społecznemu. Ubezpieczenie społeczne od wpłaconych składek gwarantuje różnego rodzaju świadczenia, w tym emerytury czy świadczenia socjalne.

Szczegółowe instrukcje dla obywateli Ukrainy dotyczące ubezpieczenia społecznego w Polsce.

Ubezpieczenie społeczne w Polsce składa się z czterech głównych ubezpieczeń:

- Emerytura
- Renta
- Z wypadku
- Z powodu choroby

Mogą być obowiązkowe lub dobrowolne, w zależności od Twojej sytuacji zawodowej lub społecznej (patrz tabela).

## Jeśli pracujesz na podstawie umowy o pracę

Podlegasz obowiązkowemu ubezpieczeniu:

- Emerytura
- Renta
- Z wypadku
- Z powodu choroby

Ubezpieczenie	Umowa o pracę (umowa)	Umowa pełnomocnictwa (do wykonania usługi)	Jednorazowa umowa o pracę	Działalność gospodarcza	Pomoc w ciąży	Członkostwo w radzie nadzorczej
Emerytura	+	+	-	+	+	+
Renta	+	+	-	+	+	+
Z wypadku	+	+	-	+	-	-
Z powodu choroby	+	+/-	-	+/-	-	-

### Jeżeli pracujesz na podstawie pełnomocnictwa

Podlegasz obowiązkowemu ubezpieczeniu:

- Renta
- Z wypadku
- Ubezpieczenie chorobowe jest dobrowolne.

### Jeśli masz własną firmę lub pomagasz w niej

Podlegasz obowiązkowemu ubezpieczeniu:

- Emerytura
- Renta
- Z wypadku

Ubezpieczenie chorobowe jest dobrowolne.

### Pracujesz tylko na podstawie umowy o pracę jednorazową

Warto pamiętać, że praca na podstawie umowy jednorazowej nie daje prawa do korzystania z ubezpieczenia społecznego. Jeśli pracujesz wyłącznie na podstawie takiej umowy, nie podlegasz żadnemu ubezpieczeniu społecznemu.

Co ważne!

Jeżeli Twoja sytuacja zawodowa lub społeczna powoduje, że nie podlegasz ubezpieczeniu emerytalnemu lub rentowemu, możesz do nich przystąpić dobrowolnie.

Ubezpieczenie wypadkowe jest dostępne tylko wtedy, gdy podlegasz ubezpieczeniu emerytalnemu lub rentowemu (obowiązkowemu lub dobrowolnemu).

Dobrowolne ubezpieczenie chorobowe jest możliwe tylko wtedy, gdy ubezpieczenie emerytalne lub chorobowe jest dla Ciebie obowiązkowe.

### Wysokość składek na ubezpieczenie emerytalne, rentowe, wypadkowe, chorobowe wyrażona jest w formie odsetek i wynosi:

- na ubezpieczenie emerytalne – 19,52% wynagrodzenia
- na ubezpieczenie rentowe – 8,00% wynagrodzenia

- ubezpieczenie chorobowe – 2,45% wynagrodzenia

Ubezpieczenie wypadkowe – wysokość składki może być różna zgodnie z ustawą o ubezpieczeniu społecznym z tytułu wypadków przy pracy i chorób związanych z wykonywaniem zawodu, a także innymi aktami tej ustawy.

### Twoje składki są finansowane w następujący sposób:

- Pracujesz na podstawie umowy o pracę
  - Pracujesz na podstawie pełnomocnictwa lub równoważnika
  - Członkostwo w radzie nadzorczej
- Wszystkie składki wpłaca na konto w ZSS płatnik składek.

Składki emerytalne są finansowane w równych częściach przez Ciebie i Twoją opłacającą składkę (9,76% wynagrodzenia).

### Składki na ubezpieczenie emerytalne na sfinansowanie choroby:

- Ty – w wysokości 1,5% wynagrodzenia
- Twój współtwórca – 6,5% wynagrodzenia,

Jesteś w pełni finansowany ze składek na ubezpieczenie chorobowe.

Składki na ubezpieczenie wypadkowe są w całości finansowane przez Twój płatnik.

### Zasady finansowania składek dla przedsiębiorców i innych

Jeśli jesteś przedsiębiorcą lub prowadzisz jednoosobową działalność gospodarczą składki na ubezpieczenie społeczne opłacasz w całości z własnych środków.

### Współpracujesz (jako osoba bliska) w prowadzeniu działań

Składki na ubezpieczenie społeczne opłaca w całości prowadzący.

### E-wizyta w ZSS-ZUS

Jeśli potrzebujesz porady od pracownika ZSS, możesz to zrobić online – pod-

czas e-wizyty w ZSS. E-wizyta w ZSS to rozmowa wideo z pracownikiem ZSS online.

Jeśli nie mówisz po polsku, możesz skorzystać z e-wizyty w obecności osoby, która będzie Twoim tłumaczem. Imię i nazwisko osoby (tłumacza) należy podać podczas rezerwacji e-wizyty.

Jeśli chcesz zrobić e-wizytę z pracownikiem ZSS, musisz mieć komputer z kamerą i mikrofonem lub smartfon, a także dostęp do internetu.

Podczas e-wizyty możesz uzyskać informacje na temat:

- Emerytury i renty
- Pomoc
- Ubezpieczenie społeczne i ubezpieczenie zdrowotne w razie choroby
- Świadczenia rodzinne

Podczas e-wizyty otrzymasz również informację o sposobie rejestracji na Platformie Usług Elektronicznych (EMS).

Na e-wizytę możesz się zapisać w dni powszednie od 09.00 do 14.00

Aby umówić się na wizytę w dogodnym dla Ciebie terminie potrzebujesz:

- Zajrzyj na stronę rezerwacji e-wizyt: <https://www.zus.pl/e-wizyta>
- Kliknij „Zapisz się na e-wizytę w ZSS”

- Prześlij swoje dane
- Wybierz dzień i godzinę spotkania

• Wybierz temat spotkania

Po zarezerwowaniu terminu otrzymasz na podany przez Ciebie adres e-mail potwierdzenie rezerwacji wizyty e-wizytą.

W przeddzień e-wizyty Otrzymasz e-mail z przypomnieniem o wizycie.

W dniu e-wizyty kliknij w otrzymany link, a następnie połączysz się z pracownikiem ZSS.

Jeśli podczas rezerwacji podałeś numer telefonu, otrzymasz przypomnienie e-wizyta na dzień przed spotkaniem w dniu e-wizyty.

Jeśli nie możesz stawić się na e-wizytę, istnieje możliwość jej anulowania.

# Працевлаштування в Польщі

## Поради для громадян України, які бажають працевлаштуватися в Польщі

Громадянин України може розпочати роботу в Польщі без дозволу на роботу. Роботодавець повинен пам'ятати, щоб не підтверджувати цей факт протягом 14 днів на сайті [praca.gov.pl](http://praca.gov.pl).

## Легальна робота в Польщі

Якщо ви є громадянином України і легально в'їхали в Польщу з 24 лютого 2022 року, ви можете працювати в нашій країні. Вам не потрібно отримувати дозвіл на роботу для іноземця. Усі формальності, пов'язані з вашим легальним працевлаштуванням, несе роботодавець.

## Якщо Ви біженець з України? Ось можлива допомога Вам і Вашій родині щодо пошуку роботи

Де можна отримати допомогу?

Ви можете скористатися безкоштовною допомогою повітового відділу служби зайнятості (340 відділів) або воеводського відділу ринку праці (16 відділів), що включає підтримку у пошуку роботи, головним чином через працевлаштування та через консультування з питань професійної орієнтації.

## Зверніться до служби зайнятості або на Зелену лінію

Задзвоніть до відділу служби зайнятості або на інфолінію 19524 або зверніться до найближчої служби зайнятості, де консультант клієнта (консультант з питань зайнятості або агент з працевлаштування) поговорить з вами, щоб визначити вашу ситуацію та потреби. Він запитатиме вас про професійну кваліфікацію, досвід та яка робота вас цікавить, яка професія, в якому вимірі тощо.

Ви можете взяти на зустріч документи, що стосуються вашої професійної кваліфікації та досвіду роботи, якщо вони є.

## Яку допомогу Ви отримаєте

### Працевлаштування

Ви можете самостійно користуватися центральною базою вакансій, не відвідуючи службу зайнятості за допомогою комп'ютера, телефону чи інших мобільних пристроїв з доступом до Інтернету (<http://oferty.praca.gov.pl>). Пошук пропози-

цій роботи також можливий за допомогою спеціального мобільного додатка ePraca (Android та iOS).

Ви також можете скористатися допомогою співробітника служби зайнятості, який допоможе вам знайти в Центральній базі вакансій (або інші бази вакансій роботи) та надасть інформацію про відповідні пропозиції роботи (контактні дані роботодавця та іншу важливу інформацію).

## Інформація про можливості отримання іншої допомоги

Співробітник служби також надасть вам інформацію про можливість отримання допомоги від інших державних установ/фондів тощо.

## Інформація про правила працевлаштування іноземців

Співробітник офісу надасть вам інформацію про умови працевлаштування іноземців, в тому числі доступну в Інтернеті українською мовою. Ознайомившись з вашою юридичною ситуацією (наявність права на проживання, можливих дозволів на роботу тощо), співробітник спробує порадити, як найкраще легалізувати роботу, і вкаже, в яких установах потрібно вирішувати це питання та кому подавати заяву (чи то іноземець, чи роботодавець).

## Професійна орієнтація

Ви також можете скористатися послугами професійної консультації, які надають служби зайнятості та центри інформації та планування кар'єри, які діють при воеводських службах зайнятості. Щоб отримати цю допомогу, зателефонуйте або зверніться до служби зайнятості.

Ви отримаєте підтримку в:

- ✓ правильному виборі професії
- ✓ зміна кваліфікації
- ✓ початок роботи
- ✓ перевірка ваших компетенцій, інтересів та професійних вмінь
- ✓ планування розвитку кар'єри.

## Реєстрація в службі зайнятості як безробітного

Після реєстрації в службі зайнятості по відношенню до вас можна буде застосувати повний пакет з каталогу форм допомоги, визначених у чинних нормативних актах. Цей каталог включає:

- ✓ професійне навчання,
  - ✓ співфінансування відкриття бізнесу,
  - ✓ відшкодування за працевлаштування (технічні роботи, громадські роботи тощо),
  - ✓ відшкодування вартості проїзду та проживання до місця роботи та назад,
  - ✓ відшкодування витрат на догляд за дитиною до 7 років або утриманцем тощо.
- Корисні веб-сайти:

<https://www.gov.pl/web/granica> – інформація про польську державну допомогу біженцям з України (у тому числі українською)

<https://lang-psz.praca.gov.pl/uk> – інформація про допомогу служби зайнятості доступна українською мовою, контактні дані служби зайнятості

<https://zielonalinia.gov.pl/zielona-linia-wersja-rosyjska-34234> (рос.) (інформація про пропозиції вакансій, про допомогу служби зайнятості)

<https://oferty.praca.gov.pl/> – база вакансій роботи (включаючи деяку інформацію українською мовою)

<https://eures.praca.gov.pl> – база вакансій роботи в Європі (доступний переклад українською)

## Додаток ePraca (польською мовою)

Інформація для біженців з України які хочуть розпочати роботу в Польщі. Види соціального страхування в Польщі

Громадяни України, які починають працювати в Польщі підлягають соціальному страхуванню. Соціальне страхування за сплачувані внески гарантує різного виду допомоги в тому числі пенсії чи соціальної допомоги.

Детальніша інструкція для громадян України по соціальному страхуванні у Польщі.

Соціальне страхування у Польщі складається з чотирьох основних страхувань:

- Пенсійне
- Пенсійне по інвалідності
- Від нещасного випадку
- По хворобі

Вони можуть бути обов'язковими або добровільними, це залежить від Вашої професійної чи соціальної ситуації.

## Якщо Ви працюєте на основі трудового договору

Ви підлягаєте обов'язковому страхуванню:

Страховання	Робочий договір (контракт)	Договір доручення (про виконання послуги)	Договір про одноразове виконання роботи	Господарська діяльність	Допомога у зв'язку з вагітністю	Членство в наглядовій раді
Пенсійне	+	+	–	+	+	+
Пенсійне по інвалідності	+	+	–	+	+	+
Від нещасного випадку	+	+	–	+	–	–
По хворобі	+	+/-	–	+/-	–	–

- Пенсійному
- Пенсійному по інвалідності
- Від нещасного випадку
- По хворобі

#### Якщо Ви працюєте на підставі договору доручення

Ви підлягаєте обов'язковому страхуванню:

- Пенсійному по інвалідності
- Від нещасного випадку

Страховання по хворобі є добровільним.

#### Якщо Ви маєте власну господарську діяльність або допомагаєте в її веденні

Ви підлягаєте обов'язковому страхуванню:

- Пенсійному
- Пенсійному по інвалідності
- Від нещасного випадку

Страховання по хворобі є добровільним.

#### Працюєш тільки на підставі договору на підставі одноразового виконання роботи

Варто пам'ятати, що робота на підставі договору про одноразове виконання роботи не дає права до користання з соціального страхування. Якщо працюєш виключно на підставі такого договору, то Ти не підлягаєш ніяким соціальним страхуванням.

Важливо!

Якщо Ваша професійна чи соціальна ситуація спричиняє те, що Ви не підлягаєте пенсійному чи пенсійному по інвалідності страхуванню, Ви можете добровільно до них приєднатися.

Страховання від нещасного випадку належить лише у випадку, коли Ви підлягаєте пенсійному чи пенсійному по інвалідності страхуванню (обов'язковому або добровільному).

Добровільне страхування по хворобі можна мати лише у випадку коли страхування пенсійне чи пенсійне по хворобі для Вас обов'язкове.

Розмір внесків на страхування пенсійне, пенсійне по інвалідності, від нещасного випадку, по хворобі виражений у формі

відсотків і становлять:

- на пенсійне страхування – 19,52% заробітної плати
- на пенсійне страхування по інвалідності – 8,00% заробітної плати
- страхування по хворобі – 2,45% заробітної плати
- страхування від нещасного випадку – відсоток внеску може бути різним згідно з Законом про соціальне страхування внаслідок нещасних випадків на робочому місці і хвороб пов'язаних з виконанням професії, а також іншими актами цього закону.

Ваші внески фінансовані таким способом:

- Працюєш на підставі робочого договору
- Працюєш на підставі договору доручення чи рівнозначного
- Членство в наглядовій раді

Усі внески вплачує на рахунок в ЗСС платник внесків.

Внески на пенсійне страхування фінансуєш в рівних частинах Ти і Твій платник внесків (по 9,76% заробітної плати).

Внески на пенсійне страхування по хворобі фінансуєш:

- Ти – в розмірі 1,5% заробітної плати
- Твій платник внесків – в розмірі 6,5% заробітної плати,

Внески на страхування по хворобі фінансуєш повністю Ти.

Внески на страхування від нещасного випадку фінансує повністю Твій платник.

#### Правила фінансування внесків для підприємців і інших осіб

Якщо Ти підприємець чи ведеш одноосібну діяльність

Внески на соціальне страхування Ти оплачуєш повністю сам з власних коштів.

#### Співпрацюєш (як близька особа) при веденні діяльності

Внески на соціальне страхування платять за себе повністю особа, яка веде діяльність.

#### Е-візит до Закладу Соціального Страхування [ЗСС – ЗУС]

Якщо Ви хочете отримати пораду від пра-

цівника ЗСС, Ви можете зробити це через інтернет – під час е-візиту в ЗСС. Е-візит до ЗСС це відео розмова з працівником ЗСС онлайн.

Якщо Ви не говорите польською мовою, то з е-візиту можна скористатися при присутності особи, яка буде Вашим перекладачем. Ім'я і прізвище особи (перекладача) потрібно подати під час резервації е-візиту.

Якщо Ви хочете записатися на е-візит з працівником ЗСС, Вам потрібно мати комп'ютер з камерою і мікрофоном або смартфон, а також доступ до мережі Інтернет.

Під час е-візиту можна отримати інформацію на тему:

- Пенсії та пенсії по інвалідності
- Допомоги
- Соціального страхування і страхування здоров'я на випадок хвороби
- Допомоги для родин

Під час е-візиту Ви також отримаєте інформацію як зареєструватися на Платформі Електронних Послуг (ПЕП) ЗСС.

На е-візит Ви можете записатися в робочі дні від 09.00 до 14.00

Аби зарезервувати прийом у зручний для Вас термін потрібно:

- Сторінку резервацій е-візиту <https://www.zus.pl/e-wizyta>
- Натиснути «Записатися на е-візит до ЗСС»

- Подати свої дані
- Вибрати день і годину зустрічі
- Вибрати тему зустрічі

Після того як Ви зарезервуєте термін на подану Вами електронну адресу прийде підтвердження резервації е-візиту.

Переддень е-візиту Ви отримаєте електронний лист з нагадуванням про візит.

У день е-візиту натисніть на отримане посилання і тоді Ви підключитеся з працівником ЗСС.

Якщо під час резервації Ви подали номер телефону, то в день е-візиту годину перед зустріччю Ви отримаєте нагадування про е-візит.

Якщо Ви не зможете з'явитися на е-візит, то є можливість його ануляції.

# Маєте під опікою дитину, яка прибула з України після 23 лютого?

**ZUS**ZAKŁAD  
UBEZPIECZEŃ  
SPOŁECZNYCH

Ви можете отримати підтримку для сім'ї  
від Закладу соціального страхування (ZUS)

[www.zus.pl](http://www.zus.pl)

## Masz pod opieką dziecko, które przybyło z Ukrainy po 23 lutego? Możesz otrzymać wsparcie dla rodziny z ZUS



### Подати заявку на отримання допомоги можна тут

27 березень 2022 р. (неділя) з 9:00 до 15:00

Kraków, ul. Pędzichów 27

### Tu złożysz wniosek o świadczenie

27 marca 2022 r. (niedziela) od 9:00 do 15:00

Kraków, ul. Pędzichów 27

### Вам допоможуть працівники Закладу соціального страхування (ZUS)

Візьміть з собою:

- паспорти – ваш і вашої дитини – або інші документи, що посвідчують особу, на підставі яких Ви перетнули кордон (якщо є)
- довідка про надання польського ідентифікаційного номеру PESEL – Вашу і дитини
- номер Вашого банківського рахунку в Польщі
- Ваш номер телефону в Польщі та адреса електронної пошти
- рішення польського суду, якщо Вас призначено тимчасовим опікуном
- документ який підтверджує, що над дитиною здійснюється альтернативна опіка, якщо Ви маєте таку ситуацію
- документ, що підтверджує законність Вашого перебування та доступ до ринку праці в Польщі, якщо Ви приїхали до Польщі до 24 лютого 2022 року

### Pomogą Ci pracownicy ZUS

Weź ze sobą:

- paszporty – Twój i dziecka – lub inny dokument tożsamości, na podstawie których przekroczyliście granicę (jeśli macie)
- zaświadczenie o nadaniu polskiego identyfikatora PESEL – Tobie i dziecku
- numer Twojego rachunku bankowego w Polsce
- Twój numer telefonu w Polsce i adres e-mail
- orzeczenie polskiego sądu, jeśli jesteś opiekunem tymczasowym
- dokument potwierdzający, że sprawujesz pieczę zastępczą nad dzieckiem, jeśli masz taką sytuację
- dokument potwierdzający legalność Twojego pobytu i dostęp do rynku pracy w Polsce, jeśli przybyłeś do Polski przed 24 lutego 2022 r.

**22 444 02 55****UA@zus.pl**

інфолінія доступна у робочі дні від 8:00 до 18:00

infolinia czynna w dni robocze od 8.00 do 18.00

# Niepołomice pomagają

24 lutego, a więc już w pierwszym dniu wojny, odbyło się posiedzenie Gminnego Zespołu Zarządzania Kryzysowego. Podjęto wówczas decyzje o sposobach organizacji pomocy. Postanowiono natychmiast utworzyć całodobowy Gminny Punkt Informacyjno-Konsultacyjny oraz punkty przyjęć dla uchodźców z Ukrainy

Centrum rozpoczęło działalność 24 lutego od godz. 20.00. Dyżury pełnili strażnicy miejscy wspierani przez pracowników urzędu. Po miesiącu sytuacja na tyle się zmieniła, że punkt może funkcjonować inaczej. Od 21 marca czynny jest w dni powszednie w godz. 8.00–20.00. Jednak, jeśli ktoś dojedzie do nas nocą lub w dni wolne od pracy, również zostanie przyjęty, tyle tylko, że zgłosić powinna się wtedy na recepcję Hotelu Zamek Królewski w Niepołomicach.

Na początku spotkania członków Gminnego Zespołu Zarządzania Kryzysowego odbywały się codziennie, czasem nawet dwa razy dziennie. Po wypracowaniu mechanizmu pracy i współpracy pomiędzy poszczególnymi podmiotami takie narady odbywają się dwa razy w tygodniu. Omawiane są na nich bieżące problemy, wypracowywane są rozwiązania, które mogą usprawnić świadczoną pomoc.

## Miejsca przyjęć

Podczas pierwszego spotkania ustalono, że podstawowymi punktami przyjęcia uchodźców będą:

1. Młodzieżowe Obserwatorium Astronomiczne w Niepołomicach dysponujące 48 miejscami.
2. Remiza OSP w Niepołomicach dysponująca 12 miejscami.
3. Harcówka Szczepu „Puszcza” w Niepołomicach, która wyszła z inicjatywy przyjęcia 18 osób.

W czasie najwyższego natężenia przyjazdów dla uchodźców przygotowano również 30 miejsc w siedzibie OSP Niepołomice-Podgrabie (aktualnie nie przyjmuje już uchodźców) oraz 20 miejsc w OSP Podłęże.

Z inicjatywą pomocy wyszły również: klasztor sióstr benedyktynek w Staniątkach (początkowo zaoferował 70 miejsc, później poszerzono ofertę do 115). Siostry benedyktyнки wraz z radną Anną Front organizują pomoc i pracę wolontariuszy, by podejmowane osoby czuły się tam jak najlepiej. W razie potrzeby działa również obustronne wsparcie na linii Klasztor-Gmina, Gmina-Klasztor.

Również Hostel Spółdzielni Kółek Rolniczych w Woli Batorskiej przyjął pod swój dach uchodźców. Początkowo wypełniony został całkowicie, oddając im wszystkie 44 miejsca noclegowe, od 1 kwietnia w hostelu pozostaje 17 osób z Ukrainy.

Uciekających przed wojną przyjął również Dom dla Ociemniałych Mężczyzn w Niepołomicach, oferując 23 miejsca.

W szczytowym momencie na terenie naszej gminy pomoc lokalową otrzymało blisko 2500 osób.

Aktualnie na terenie gminy Niepołomice w lokalach gminnych, parafialnych, hostelach, hotelach i zorganizowanych punktach noclegowych przebywa około 200 osób.

Szacuje się, że na terenie gminy aktualnie może przebywać ponad 1000 osób.

## Akcje pomocowe

Szybko okazało się, że społeczność gminy Niepołomice wykazała się niezwykłym zaangażowaniem zarówno w przyjęciu osób do domów prywatnych, jak również organizacji transportu uchodźców z przejść granicznych i punktów informacyjnych na teren naszej gminy.

Z pierwszą zbiórką ruszyła Fundacja Lepsze Niepołomice, która następnie założyła Ośrodek Koordynacji Pomocy i zajęła się także organizacją transportu osób z granicy, pomocą prawną, tłumaczeniami, organizacją zbiórek pieniężnych, zbieraniem darów i przekazywaniem ich zarówno do magazynu gminnego jak i do Ukrainy. Siedziba fundacji nad pocztą w Niepołomicach stała się miejscem, gdzie przyjeżdżający mogą przyjść i w ojczystym języku porozmawiać o swojej sytuacji i potrzebach, uzyskać wsparcie i wskazówki, jak funkcjonować w nowych dla nich warunkach.

Na magazyn gminny została przeznaczona początkowo jedna z sal w budynku Sokoła przy ul. Kościuszki. Bardzo szybko okazało się jednak, że hojność mieszkańców jest znacznie większa, a i potrzeby ogromne, dlatego wolontariusze pod wodzą Małgorzaty Juszczak opanowali

cały budynek. To właśnie ciężko pracujący tu ludzie przyjmowali od organizacji, instytucji, firm i osób prywatnych dary ze zbiórek. Wszystkie zostały uporządkowane i zorganizowane tak, żeby konkretne, potrzebne rzeczy były łatwe do znalezienia. W magazynie, oprócz produktów spożywczych, ubrań, pościeli, artykułów higienicznych czy szkolnych, znaleźć można rzeczy nietypowe – ogłoszenia o nich pojawiają się wraz z potrzebami, a na Waszą odpowiedź nigdy nie trzeba czekać długo. Magazyn w Sokole, działając przy największym natężeniu przyjazdów siedem dni w tygodniu od rana do nocy, wydawał materiały pierwszej potrzeby osobom, które się u nas pojawiały i tej pomocy najpilniej potrzebowały.

Warto podkreślić, że dary przekazywane uchodźcom pochodzą nie tylko od darczyńców z terenu naszej gminy. Swoją pomoc zaoferowały także firmy i instytucje z innych rejonów Polski, Europy oraz innych kontynentów.

## Organizacja żywienia

W początkowej fazie pobytu uchodźców u nas w zbiorczych punktach przyjęć śniadania i kolacje uchodźcy przygotowywali sobie sami. Artykuły spożywcze pochodziły z magazynu gminnego, z darów od darczyńców, a jeśli czegoś brakowało trzeba było kupić. Obiady przygotowywały kuchnie przedszkoli i szkół z terenu gminy Niepołomice.

Od 28 marca 2022 r. gmina nawiązała współpracę z amerykańską fundacją World Central Kitchen, która finansuje w całości całodobowe wyżywienie. Przygotowuje je krakowska restauracja Meating Point. To również Meating Point dostarcza je do gminy i bezpośrednio do niektórych punktów, do innych rozwożą je strażacy.

## Obowiązek szkolny

Na dzień 5 kwietnia na terenie gminy do publicznych placówek oświatowych zgłoszonych zostało 208 dzieci narodowości ukraińskiej. Są to zarówno dzieci w wieku przedszkolnym, jak i szkolnym.

Zapisano je do gminnych placówek, część dzieci szkolnych podjęła naukę w klasach przygotowawczych, a ci, którzy radzą sobie z językiem polskim zostali włączeni do istniejących klas.

Do placówek niepublicznych zgłoszonych zostało 38 dzieci w wieku przedszkolnym. Warto wspomnieć, że przedszkole Happy Fun opiekuje się przyjętymi dziećmi nieodpłatnie.

### Działamy wszechstronnie

Staramy się informować o inicjatywach, o których wiemy na stronie internetowej i w mediach społecznościowych Gminy Niepołomice. Ogłoszenia o potrzebach pojawiają się także na profilach FB Fundacji Lepsze Niepołomice oraz na grupie Ogłoszenia Niepołomice. Staramy się, by informacje na tematy dotyczące uchodźców publikowane były w językach polskim i ukraińskim.

Na gminy nałożono obowiązek nadawania nr PESEL osobom uciekającym przed wojną. By prace przebiegały sprawniej, w Urzędzie Miasta i Gminy w Niepołomicach dokonano reorganizacji pracy Referatu Ewidencji Ludności. Przy dopełnianiu niezbędnych do tego formalności, zasilony przesuniętymi z innych działów pracownikami, Urząd Stanu Cywilnego dokonuje codziennie około 30 rejestracji uchodźców, połączonych z nadawaniem nr PESEL oraz tworzeniem profilu zaufanego.

Organizację oraz przyjmowanie wniosków w zakresie pomocy społecznej oraz świadczeń przysługujących na podstawie specustawy osobom z terenu Ukrainy przekazano do Miejsko-Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Niepołomicach. Pracownicy MGOPS w Niepołomicach udzielają również takiej pomocy jak piecza, kuratela, pomoc psychologiczna czy pomoc pracownika socjalnego.

Oprócz tego w MGOPS przyjmowane są wnioski o wypłatę świadczeń przysługujących osobom fizycznym, które przyjęły do swoich domów uchodźców z Ukrainy.

Na bazie firm funkcjonujących w Niepołomickiej Strefie Inwestycyjnej oraz ogłoszeń o pracę z Niepołomic, powiatu wielickiego, powiatów ościenych oraz Krakowa stworzono bazę ofert pracy dla osób z terenu Ukrainy. Powstała ona dzięki współpracy Młodzieżowego Centrum Kariery OHP w Niepołomicach, MGOPS-u w Niepołomicach oraz Punktu Przyjęć Powiatowego Urzędu Pracy w Niepołomicach.

Oferty do ewentualnego przyjęcia zostały przekazane 42 osobom.

### Oferta czasu wolnego

W Bibliotece Publicznej w Niepołomicach od 14 marca organizowane są lekcje języka polskiego dla osób, które przybyły z objętej wojną Ukrainy na teren gminy. Powstało 8 grup językowych – 6 dla dorosłych oraz 2 dla dzieci. Zajęcia odbywają się 2 razy dziennie od poniedziałku do piątku. Dodatkowo zorganizowano tam księgozbiór w języku ukraińskim dla potrzeb uchodźców. Organizowane są też spotkania i zajęcia w języku ukraińskim np. dla ciężarnych spotkanie z położną.

Małopolskie Centrum Dźwięku i Słowa zaprasza mamy z małymi dziećmi na spotkania organizowane przez Spółdzielnię Myśli Kobiecej. Ponadto MCDiS w poniedziałki i czwartki organizuje spotkania integracyjne, podczas których przybysze z Ukrainy mogą spotkać się w swoim gronie oraz omówić wiele istotnych dla nich tematów. Aktualnie spotkania takie odbywają się dwa razy w tygodniu i cieszą się sporym zainteresowaniem.

Centrum Kultury w Niepołomicach włączyło się w pomoc na rzecz uchodźców z Ukrainy organizując m.in. na terenie Zabierzowa Bocheńskiego, Woli Zabierzowskiej i Chobotu bezpłatne zajęcia z języka polskiego dla dorosłych i dzieci. Zaproponowano gościom z Ukrainy, aby dołączyli do działających w domach kultury grup artystycznych oraz brali udział w warsztatach artystycznych, warsztatach tanecznych, czy zajęciach ruchowych. Zajęcia organizowane są praktycznie we wszystkich domach kultury na terenie gminy.

### Firmy prywatne

Nie sposób nie wspomnieć o zaangażowaniu firm: STACO, która przekazała 150.000 zł, Pratt & Whitney, która przekazała kwotę 80.000 zł na zapewnienie miejsc opieki w żłobkach i przedszkolach dla najmłodszych dzieci z Ukrainy. Środki pozyskała Stowarzyszenie Pomoc Bliźniemu, które wspólnie z Wydziałem Edukacji Urzędu Miasta koordynować będzie nabór.

Na uwagę zasługuje również przekazanie przez nasze partnerskie miasto z Francji – Saint Jaen de la Ruelle kwoty 10.000 euro, która stanowi dofinansowanie organizowanych w Bibliotece w Niepołomicach lekcji języka polskiego dla Ukraińców.

### Podziękowania

W tym miejscu chciałbym podziękować wszystkim, którzy zaangażowali się w pomoc na rzecz uciekających przed wojną w Ukrainie. W szczególności dziękuję mieszkańcom gminy Niepołomice, którzy okazali olbrzymie serce dla potrzebujących, zapewniając im dach nad głową, pomoc materialną w postaci zarówno żywności jak i środków podstawowej potrzeby, okazując im życzliwość, uśmiech i podając pomocną dłoń. Tym którzy w ramach wolontariatu są i pomagają tam, gdzie ich pomoc jest niezbędna, w punktach przyjęć uchodźców, w klasztorze w Staniątkach, w harcówce, w magazynie gminnym w Sokole, a także zapewniającym transport zarówno do Niepołomic, jak i podczas wyjazdów z naszej gminy.

Dziękuję wszystkim firmom z terenu gminy Niepołomice i nie tylko, produkującym i dystrybuującym żywność, za przekazane darowizny rzeczowe w postaci pieczywa, wędlin, owoców i warzyw, makaronów, produktów mącznych i nabiału.

Dziękuję wszystkim osobom fizycznym i firmom oraz instytucjom, które wsparły rzeczowo i finansowo działania Gminy na rzecz potrzebujących uchodźców z Ukrainy, przekazując artykuły podstawowej potrzeby, sprzęt AGD, zapewniając kontakt ze światem i najbliższymi poprzez organizację łączności oraz dostarczanie dostępu do internetu. Dziękuję również przekazującym za pośrednictwem fundacji: Lepsze Niepołomice, Pomoc Bliźniemu, czy Kolorowy Most środki pieniężne. Wykorzystane są one na najpotrzebniejsze zakupy, jak choćby wyprawki szkolne dla dzieci podejmujących naukę na terenie gminy Niepołomice, czy też na organizację zajęć dodatkowych, pomocy psychologicznej oraz prawnej.

Dziękuję radnym – Małgorzacie Juszczyk, Annie Front, Karolinie Marzec oraz Zuzannie Polańskiej – oraz pracownikom urzędu, którzy w sposób szczególny, osobiście zaangażowali się w pomoc dla osób dotkniętych działaniami wojennymi na Ukrainie. Poświęcają swój czas wolny, aby pomóc wolontariuszom działającym we wszystkich wspomnianych wyżej miejscach.

Nie mam wątpliwości, że jako społeczność gminy Niepołomice zdaliśmy egzamin z ludzkiej solidarności.

Bardzo dziękuję.

**ROMAN PTAK**

Burmistrz Miasta i Gminy Niepołomice

# Неполоміце допомагають

24 лютого, тобто в перший день війни, відбулося засідання антикризового штабу Гміни. Саме тоді були прийняті рішення щодо способів організації допомоги. Вирішено негайно створити цілодобовий інформаційно-консультаційний пункт та пункти прийому біженців з України.

Центр почав працювати з 24 лютого о 20.00. годині, чергування здійснювала міська поліція за підтримки працівників адміністрації. Через місяць відбулися зміни у функціонуванні пункту. З 21 березня він працює в будні з 8.00–20.00. Проте, в разі приїзду особи з України в будь-який інший час, а також у вихідні дні, вона буде прийнята за попереднім зголошенням на рецепції готелю Замок Крулевски в Неполоміцах.

Спочатку збори членів антикризового штабу Гміни відбувалися щодня, іноді навіть двічі на день. Наразі, після відпрацювання механізму роботи та взаємодії окремих суб'єктів такі зустрічі проводяться двічі на тиждень. Під час зустрічей обговорюються поточні проблеми та приймаються рішення для покращення надання допомоги.

## Пункт прийому біженців

Під час першої зустрічі було домовлено, що основними пунктами для прийому людей будуть:

1. Молодіжна астрономічна обсерваторія в Неполоміцах на 48 місць.
2. Добровільна пожежна частина (ДПЧ) в Неполоміцах на 12 місць.
3. Табір для молоді «Пуца» в Неполоміцах, яка прийняла з ініціативою в прийнятті 18 осіб.

Під час найбільшого напливу для біженців були також підготовлені місця в ДПЧ Неполоміце-Подграб'є, 30 місць (наразі більше не приймають біженців) та ДПЧ Подленже на 20 місць.

Ініціатива допомогти була також організована: Монастир сестер бенедиктинок у Станьонтках (спочатку пропонував 70 місць, пізніше пропозицію розширили до 115). Сестри-бенедиктинки разом із радницею Анною Фронт організують допомогу та роботу волонтерів, щоб люди, яких вони взяли, відчували себе комфортно. У разі потреби також є підтримка на лінії монастир-Гміна, Гміна-монастир.

Здійснює прийом біженців і хостел сільськогосподарського кооперативу на Волі Баторській. Спочатку він був повністю

заповнений, тобто всі 44 місця, з 1 квітня в хостелі проживає 17 людей з України.

Будинок для осіб з вадами зору в Неполоміцах також приймав тих, хто втікає від війни, пропонуючи 23 місця.

Загалом на терені нашої Гміни допомогу отримали близько 2500 осіб.

Нині в Гміні Неполоміце близько 200 осіб перебувають у комунальних та парафіяльних приміщеннях, гуртожитках, готелях та організованих пунктах розміщення.

За оцінками, наразі в Гміні можуть перебувати понад 1000 осіб.

## Акції допомоги

Виявилось, що місцеві жителі Гміни Неполоміце проявили надзвичайно активну участь та милосердя, зокрема в поселенні людей до своїх приватних будинків, а також в організації перевезення біженців із прикордонних пунктів пропуску та інформаційних пунктів до нашої Гміни.

Перший збір коштів розпочав Фонд Кращі (Лепше) Неполоміце, який тоді створив Координаційний центр допомоги, а також займався організацією перевезення людей з кордону, наданням правової допомоги, перекладами, організацією збору коштів, збором подарунків та перевезенням їх на склад Гміни та в Україну. Штаб-квартира фонду над поштовим відділенням у Неполоміцах став місцем, куди біженці можуть прийти і поговорити рідною мовою про своє становище та потреби, отримати підтримку та поради щодо того, як функціонувати в теперішніх умовах.

Для складу був спочатку виділений один із залів в будівлі Сокола, на вулиці Костюшки, але дуже швидко з'ясувалося, що щедрість жителів набагато більша, і потреби величезні, тому добровольці на чолі з Малгожатою Ющик взяли під контроль всю будівлю. Саме працюючі люди приймали подарунки від організацій, установ, підприємств та приватних осіб. Все було упорядковано та організовано так, щоб конкретні, необхідні речі було легко знайти. На складі крім продуктів харчування, одягу, постільної білизни, гігієнічних засо-

бів або шкільного приладдя можна знайти нетипові речі – оголошення про них з'являються разом з вашими потребами, і ніколи не доведеться довго чекати на відповідь. Склад в Соколі був відкритий сім днів на тиждень з ранку до ночі та видавав речі першої необхідності людям, для яких ця допомога була необхідна.

Варто зазначити, що подарунки біженцям надходять не лише від благодійників нашої громади. Своєю допомогою запропонували також компанії та установи з інших регіонів Польщі, Європи та інших континентів.

## Організація харчування

На початковому етапі перебування біженців у нас в колективних пунктах прийому сніданки і вечері біженці готували самі. Продукти надходили з муніципального складу, з подарунків від донорів, а якщо чогось не вистачало, треба було купувати. Обіди готували кухні дитячих садків і шкіл з території Гміни Неполоміце.

З 28 березня 2022 року Гміна співпрацює з американським фондом World Central Kitchen, який повністю фінансує цілодобове харчування. Страви готує Краківський ресторан Meating Point. Крім того, Meating Point доставляє їжу до Гміни і безпосередньо в деякі пункти, в інші місця їжу розвозять пожежники.

## Шкільне навчання

Станом на 5 квітня на території Гміни до загальноосвітніх закладів надійшло 208 дітей української національності. Це діти дошкільного та шкільного віку. Їх зарахували до державних закладів, частина школярів вступила на навчання в підготовчі класи, ті, хто справляється з польською мовою, були зараховані до класів які вже існували.

До неpubлічних закладів надійшло 38 дітей дошкільного віку. Варто зазначити, що дитячий сад Harry Fun піклується про дітей яких прийняли безкоштовно.

## Працюємо комплексно

Ми намагаємося інформувати про ініціативи, про які знаємо на сайті та в соціальних мережах Гміни Неполоміце. Оголо-

шення про потреби також з'являються на профілях ФВ Фонду Краще Неполоміце і на групі Оголошення Неполоміце. Ми намагаємося публікувати інформацію з питань біженців польською та українською мовами.

Гміни були зобов'язані надавати номер соціального забезпечення (PESEL) людям, які втекли від війни. Щоб роботи проходили ефективніше, була проведена реорганізація роботи документів в обліку населення в гміні та гмінному управлінні в Неполоміцах. Виконуючи всі необхідні для цього сьогодні формальності, РАЦС за підтримки співробітників, переведених з інших відділів, здійснює близько 25 щоденних реєстрацій біженців та надає номери PESEL також допомагає створити довірений профіль.

Організацію та прийом заяв на отримання соціальної допомоги та пільг особам з України відповідно до спеціального закону було передано до Гміноного та комунального центру соціальної допомоги у Неполоміцах. Співробітники МГОПС в Неполоміцах також надають таку допомогу, як пічка, Опіка, Психологічна допомога або допомога соціального працівника.

Крім того, в МГОПС приймаються заявки на виплату допомоги фізичним особам, які прийняли до свого будинку біженців з території України.

На базі компаній, що працюють в Неполомицькій промисловій зоні, а також оголошень про роботу з території Неполомицького, Веліцького повіту, сусідніх повітів та міста Кракова було створено базу з пропозиціями роботи для людей з території України. Вона була створена завдяки співпраці Молодіжного центру Кар'єри VLC в Неполоміцах, МГОПС-у в Неполоміцах і Пункту прийому в Неполоміцах з районному управлінню роботи у Величці. Пропозиції про можливе zatrudнення було передано 42 особам. Ваканції стосувалися фізичних робіт.

### Вільний час

У публічній бібліотеці в Неполоміці з 14 березня проводяться уроки польської мови для тих, хто прибув з охопленої війною України на територію гміни. Було створено 10 мовних груп – 8 для дорослих і 2 для дітей. Заняття проводяться 2 рази на день з Понеділка по п'ятницю. Крім того, був організований Книжковий збір українською мовою для потреб біженців. Також з'являються зустрічі і заняття українською мовою, наприклад, для вагітних зустріч з акушеркою.

Малопольський центр звуку і слова запрошує мам з маленькими дітьми на



зустрічі, організовані кооперативом жіночої думки. Також в МЦДіС по понеділках і четвергах організовує так звані інтеграційні зустрічі, в ході яких приїжджі з України можуть зустрітися в своєму колі і обговорити багато важливих для них тем. Зараз такі зустрічі проводяться двічі на тиждень і викликають великий інтерес.

Культурний центр у Неполоміце долучився до допомоги біженцям з України, організувавши, серед іншого, безкоштовні уроки польської мови для дорослих і дітей у Забжеві Бохенському, Волі Забжевській та Хоботі. Гостей з України запрошували приєднатися до мистецьких колективів, які діють у громадських центрах, таких як мистецькі майстерні, танцювальні майстер-класи чи фізкультурні заходи. Заняття організовуються практично у всіх громадських центрах гміни.

### Приватні компанії

Не можна не згадати про залучення таких компаній: STACO, яка пожертувала 150 тис. злотих, Pratt & Whitney, яка пожертувала 80 тис. злотих на забезпечення ясел та дитячих садків для наймолодших дітей з України. Кошти були перераховані на рахунок Товариства Допомоги Близькому, яке спільно з Департаментом освіти мерії координуватиме збір.

Слід також відзначити пожертву в розмірі 10 000 євро від нашого міста-партнера з Франції – Сен-Жаєн-де-ла-Рюель, яка надає фінанси на організацію уроків польської мови для українців у бібліотеці в Неполоміце.

### Подяка

Хотів би подякувати всім тим, хто проявив надзвичайно активну участь та милосердя для людей які втікає від воєнних дій в Україні, зокрема, я хотів би подякувати мешканцям гміни Неполоміце, за велике серце для тих, хто потребує, надаючи їм дах над головою, матеріальну допомогу у вигляді їжі та речей першої необхідності,

виявляючи до них доброту, посміхаючись і простягаючи руку допомоги в важку хвилину, які в рамках волонтерства допомагають, там, де їх допомога необхідна, в пунктах прийому біженців, у Монастирі в Станьонтках, у молодіжному Таборі, гмінному складі в Соколі, а також за надання транспорту як до Неполоміц, так і під час виїздів із нашої гміни.

Дякую всім підприємствам гміни Неполоміце та за її межами, що займаються виробництвом та транспортуванням продуктів харчування, за їхню благодійність у вигляді хліба, м'яса, фруктів та овочів, макаронних виробів, борошняних та молочних продуктів.

Хочу подякувати всім фізичним особам, фірмам та установам, які матеріально та фінансово підтримували діяльність гміни для біженців з України, надаючи речі першої необхідності, побутову техніку, організуючи спілкування з близькими та забезпечуючи доступ до інтернет. Я також хотів би подякувати спонсорам: Краще Неполоміце, Допомога Близькому, та Colorful Cash Bridge. Фінанси використовуються для найнеобхідніших закупів, наприклад, шкільних наборів для дітей, які навчаються в Неполоміцах, або для організації позакласних заходів, психологічної та юридичної допомоги.

Дякую радникам – Малгожаті Ющик, Анні Фронт, Кароліні Мажец та Зузанні Поланьській, а також співробітникам адміністрації, які в особливому порядку особисто взяли участь в наданні допомоги постраждалим від військових дій на Україні. Свій вільний час вони присвячують допомозі волонтерам, які працюють у всіх вищезгаданих місцях.

Я не сумніваюся, що ми, як громада Гміни Неполоміце, здали іспит з людської солідарності.

Велике дякую.

### ROMAN PTAK

Burmistrz Miasta i Gminy Niepołomice

# Magazyn pomocy w Sokole

W budynku Polskiego Towarzystwa Gimnastycznego Sokół w Niepołomicach utworzono magazyn pomocy dla uchodźców. To tutaj trafiają dary ze zbiórek prowadzonych przez instytucje czy organizacje gminne, a także od firm i osób indywidualnych. Magazyn zorganizowany jest i prowadzony przez wolontariuszy pod wodzą Małgosi Juszczyk, z którą rozmawiamy na czym polega pomoc udzielana w Sokole

## Kto pomaga w Sokole?

Tak naprawdę tworzą go wszyscy ci, którzy przynoszą rzeczy – firmy, grupy znajomych, osoby indywidualne. Pomagają Polacy, ale też Ukraińcy, którzy często też przychodzą tu i wspierają nas jako wolontariusze, przynoszą rzeczy, robią dla nas tłumaczenia. Coraz częściej też zgłaszają się organizacje zagraniczne – trafiają do nas przez znajomych i podrzucają przeróżne rzeczy. No i oczywiście pomagają nasi wolontariusze – poświęcają swój czas i energię, by wszystko działało sprawnie.

## Czy to wymagająca praca?

Na początku praca w magazynie była bardziej czasochłonna i wymagająca logistycznego zorganizowania działań i przestrzeni, ponieważ wszystkie dary musieliśmy odpowiednio przebrać, podzielić i ułożyć. Teraz już tylko dokładamy czy aktualizujemy i to jest łatwiejsze. Cały ciężar pracy magazynu skupia się na tym, żeby na bieżąco uzupełniać potrzebne rzeczy, segregować nowo otrzymane produkty i oczywiście wydawać potrzebującym to czego im brakuje, czego nie mają.

## Czy potrzebujecie wolontariuszy?

Tutaj trudno włączać nowe osoby, bo jeśli sobie coś poukładamy, posegregujemy, stworzymy jakiś system, to najlepiej współpracować z ludźmi, którzy go znają. Jeśli ktoś przychodzi z zewnątrz, sam będzie tu zagubiony i będzie mu trudno coś znaleźć. Szkolenie nowych osób wymaga czasu, a tego brakuje szczególnie, kiedy obsłużyć trzeba grupy lub rozłożyć nowe rzeczy. Mamy to szczęście, że od razu stworzyła się liczna i dobrze współpracująca ze sobą grupa ludzi, która przy racjonalnym podziale czasu i pracy ma nadal siłę i serce działać. Mamy rozpisane dyżury i staramy się to robić tak, żeby w ciągu dnia zawsze były tu co najmniej dwie osoby, które koordynują całość, jedna od rana do południa, druga – od południa do zamknięcia magazynu. Do nich dołączają wolontariusze, którzy przychodzą tak na pół dnia, co drugi, trzeci dzień. Mają dzięki temu czas na odpoczynek i możliwość zajmowania się też swoimi prywatnymi sprawami. W szczególnie gorących momentach wspiera nas Straż Pożarna i uczniowie, za co bardzo dziękujemy.

## Jakie produkty najszybciej się kończą?

To dokładnie jak w domu: to co się najszybciej zużywa, to i tutaj jest najbardziej potrzebne. Czyli żywność, środki hi-



gieniczne, środki czystości. Zmienia nam się też pora roku, robi się coraz cieplej i większość ubrań, w których uchodźcy do nas przyjechali, staje się mało użyteczna. Potrzebujemy więc lżejszych butów i kurtek, bielizny. Drugi taki obszar odzieżowy, który najszybciej się kończy to rzeczy sportowe dla dzieci i młodzieży. Dla nich również potrzebne są artykuły szkolne i rzeczy do szkoły.

## Robiliście całe pakiety wyprawek

Tak, ponad 120 wyprawek, na które otrzymaliśmy wsparcie od firmy Pratt&Whitney – całe zestawy artykułów do szkoły. Nowiutkich i ładnych. Miło było patrzeć jaki uśmiech pojawiał się na twarzy dziecka, które otrzymywało taki, pełny różnych potrzebnych rzeczy, plecak. Naukę w szkołach gminy Niepołomice podjęło już około 200 dzieci z Ukrainy, więc trzeba było uzupełnić, zwiększyć liczbę pakietów, na co wykorzystane zostały środki z pierwszej zbiórki w naszej gminie na rzecz uchodźców.



## Jak można korzystać z pomocy magazynu?

Żeby ta pomoc była udzielana racjonalnie i sprawnie, wraz z wolontariuszami Ośrodka Koordynacji Pomocy stworzyliśmy schemat działania. Potrzebujący przychodzą do Ośrodka, w którym wolontariusze spisują ich potrzeby w formie zamówienia i przesyłają te informacje do nas z odpowiednim numerem i godziną odbioru na Messengerze magazynowego telefonu. My przygotowujemy pakiet, ale bez ubrań i produktów dla najmłodszych dzieci. Czekamy, żeby te osoby, które przyjdą po odbiór razem z nami dobrały sobie typ ubrań i rozmiar. Staramy się, aby taki system dał potrzebującym namiastkę swobody, normalności i poczucie szacunku – nie narzucamy tego, co możemy czy chcemy podarować.

## Kto przychodzi po pomoc?

Ludzie, którzy do nas przychodzą nie chcą zbyt wiele. Czasem nawet nie wiedzą, co mogłoby się im przydać. Są skrupowani. Kiedy proponujemy coś więcej, mówią, że może ktoś inny bardziej potrzebuje. Najczęściej okazuje się, że nie mają butów, odzieży na przebranie, kiedy znajdują prace lub zaczynają chodzić do szkoły, nie mają kurtek lżejszych, bielizny i podstawowych środków higienicznych. To nie są osoby, które próbują naciągać, czy liczą na pomoc socjalną. Często otrzymując wsparcie, sami pytają, co mogliby zrobić dla innych, sami chcą pomagać. Nie chcą marnować czasu i albo szukają pracy, albo pomagają tutaj u nas.

## Czy udzielacie pomocy osobom spoza gminy?

Tak, jeśli tylko dysponujemy takimi produktami. Jeśli ktoś zgłosi nam zapotrzebowanie na materiały, które są w magazynie – przekazujemy je i to zarówno do osób indywidualnych, jak i do gminnych ośrodków niesienia pomocy. Sporo zgromadzonych rzeczy przekazaliśmy do magazynu powiatowego oraz pakujemy i przekazujemy sprawdzonym osobom, które dostarczają je do Ukrainy (m.in. do naszego niepołomickiego zaprzyjaźnionego miasta – Sławuty czy sierocińców w okolicy Kijowa).

## Jak jeszcze można pomóc?

Ważna jest mądra pomoc. Nie zbieramy rzeczy, które będą zalegać w magazynie, a konkretnie te, które są potrzebne. Zwykle, jak coś się kończy ogłaszamy to w mediach społecznościowych Gminy Niepołomice, Fundacji Lepsze Niepołomice czy na tablicy ogłoszenia Niepołomice. Większość rzeczy przynoszonych przez darczyńców jest nowa, czysta i zadbana. Bardzo się cieszymy, bo to też jest wyraz szacunku dla osób, które je otrzymają.

Czasami trafiają się też potrzeby mniej oczywiste, nietypowe. Tu mamy szybkie akcje i zazwyczaj szczęście. Jeśli ogłosimy, że potrzebny jest np. fotelik, szybko ktoś z fotelikiem się zgłasza. Czasem trudno wytłumaczyć niektóre sytuacje, bo kiedy wydaje się, że dane produkty skończą się i będą braki, ktoś akurat z tymi konkretnymi rzeczami do nas przychodzi i to bez ogłoszenia, sam z siebie.

**Bardzo dziękuję za rozmowę.**

# Склад гуматарної допомоги в Соколі

У будівлі Польського Гімнастичного Товариства Сокол в Неполоміцах був створений склад допомоги для біженців. Саме сюди надходять подарунки від благодійників, які скеровуються установами або гмінними організаціями, а також від компаній та приватних осіб. Склад організований і управляється волонтерами на чолі з Малгожатою Ющик, з якою ми говоримо про те, яка допомога надається в Соколі

## Хто допомагає Соколу?

Насправді його створюють всі ті, хто приносить речі – компанії, групи друзів, окремі особи. Допомагають поляки, але й українці, які теж часто приходять сюди і підтримують нас в якості добровольців, приносять речі, роблять для нас перекази. Все частіше і частіше з'являються зарубіжні організації – вони приходять до нас через знайомих і надають різні речі. Ну і, звичайно, допомагають наші волонтери – вони витрачають свій час і енергію на те, щоб все працювало налагоджено.

## Це вимоглива робота?

Спочатку робота на складі була більш трудомісткою і вимагала логістичної організації діяльності та простору, тому що доводилося правильно підібрати, розділити та оформити всі подарунки. Тепер ми просто додаємо або оновлюємо, і це простіше. Вся робота складу зосереджена на тому, щоб постійно поповнювати необхідні речі, сортувати щойно отри-

ману продукцію і, звичайно, давати нужденним те, чого їм бракує, чого у них немає.

## Вам потрібні добровольці?

Сюди важко включити нових людей, тому що якщо ми щось організуємо, сортуємо, створюємо систему, то найкраще співпрацювати з людьми, які це знають. Якщо хтось прийде ззовні, він сам тут загубиться і йому буде важко щось знайти. Навчання нових людей вимагає часу, а цього особливо не вистачає, коли потрібно обслуговувати групи або розбирати нові речі. Нам також пощастило створити велику групу людей, які добре співпрацюють, у яких при раціональному розподілі часу та роботи все ще є сили та бажання діяти. У нас розписані зміни, і ми намагаємося робити це так, щоб протягом дня тут завжди було хоча б дві людини, які координують всю справу, одна з ранку до обіду, інша – з обіду до закриття складу. До них приєднуються волонтери, які приходять на півдня, щодругий – третій день. Завдяки цьому вони мають час на відпочинок і можливість займатися своїми приватними





справами. В особливо складні моменти нас підтримують пожежники і студенти, за що ми дуже вдячні.

### Які продукти закінчуються швидше за все?

Як вдома, те, що швидше витрачається, тут і потрібно найбільше. Тобто, продукти харчування, засоби гігієни, засоби для чищення. Змінюються пори року, стає все тепліше і тепліше і більшість одягу, в якому до нас приїхали біженці, стає малопридатною. Тож потрібні більш легкі туфлі та куртки, білизна. Другий такий напрямок одягу, який найшвидше закінчується, – спорт для дітей та підлітків. Крім того, їм також потрібні шкільне приладдя та речі для школи.

### Чи Ви робили набори для шкільного приладдя.

Так, понад 120 експедицій, для яких ми отримали підтримку від Pratt & Whitney – цілі набори шкільного приладдя. Новенькі і красиві. Приємно було бачити, яка посмішка з'являлася на обличчі дитини, яка отримувала такий, повний різних

необхідних речей, рюкзак. Навчання в школах муніципалітету Неполоміце вже прийняло близько 200 дітей з України, тому необхідно було поповнити, збільшити кількість наборів шкільного приладдя на що були використані кошти від першого збору у нашій гміні для біженців.

### Як ви можете використовувати допомогу складу?

Щоб ця допомога надавалася раціонально і ефективно спільно з волонтерами Координаційного Центру допомоги була створена схема дій. Нужденні приходять в центр, де волонтери формують потреби в формі замовлення і відправляють цю інформацію нам з відповідним номером і часом прийому на Messenger складського телефону. Ми готуємо пакет, але без одягу і продуктів для самих маленьких дітей та чекаємо, щоб ті люди, які прийдуть відібрати замовлення разом з нами, вибрали собі одягу та взуття. Ми намагаємося зробити так, щоб під час візиту особа мала свободу вибору – ми не нав'язуємо те, що можемо чи хочемо дати.

### Хто приходять за допомогою?

Люди, які приходять до нас, не хочуть багато. Іноді вони навіть не знають, що може їм стати в нагоді. Часто соромляться. Коли ми пропонуємо щось більше, вони кажуть, що, можливо, комусь іншому це буде потрібніше. Найчастіше виявляється, що у них немає взуття, одягу, коли вони знаходять працю або починають ходити до школи, вони не мають курток, нижньої білизни та елементарних засобів гігієни. Це не ті люди, які намагаються вас обдурити чи розраховують на соціальну допомогу. Часто отримуючи підтримку, вони самі запитують, що можуть зробити для інших, самі хочуть допомогати. Вони не хочуть даремно марнувати час і або шукають роботу, або допомагають нам тут.

### Чи надасте ви допомогу людям за межами гміни?

Так, якщо тільки у нас є такі продукти. Якщо хтось повідомить нам про потребу в матеріалах, які є в наявності на складі-ми передаємо їх як окремим особам, так і міським центром допомоги. Багато зібраних речей ми передали на повітовий склад і упакуємо і передаємо перевіреним особам, які доставляють їх в Україну (зокрема, до нашого Неполоміцького дружнього міста – Славути або дитячі будинки під Києвом).

### Як ще можна допомогти?

Важлива мудра допомога. Ми не збираємо речі, які залишаться на складі, зокрема ті, які необхідні. Зазвичай, коли щось закінчується, ми повідомляємо про це в соцмережах гміни Неполоміце, Фонду «Лепше Неполоміце» або на сайті групи Неполоміцьких оголошень. Більшість речей, які дарують благодійники, нові, чисті та охайні. Ми дуже раді, тому що це також вираз поваги до людей, які їх отримують.

Іноді виникають і потреби менш очевидні, незвичайні. Тут у нас швидкі дії і, як правило, удача. Якщо ми повідомимо, що, наприклад, потрібне автокрісло, хтось хто має таку річ, миттєво повідомляє про це. Іноді навіть важко пояснити деякі ситуації, тому що, коли здається, що дані продукти чи речі закінчуються і будуть дефіцити, хтось просто приходять до нас із цими конкретними речами, без оголошення, самостійно.

### Щиро дякую за розмову

# Pomagamy w Niepołomicach i w Ukrainie

Od początku wojny Fundacja Lepsze Niepołomice zaangażowała się w pomoc uchodźcom i ludziom w Ukrainie. W Niepołomicach stworzyła Ośrodek Koordynacji Pomocy. O tym, na czym polega jego działanie, rozmawiamy z Pawłem Pawłowskim, prezesem fundacji

## Czym jest Ośrodek Koordynacji Pomocy?

To grupa osób, które postanowiły zaangażować się w pomoc uchodźcom z Ukrainy. Działamy przy Fundacji Lepsze Niepołomice. Siedzibę Ośrodkowi udostępniło Stowarzyszenie Miłośników Ziemi Niepołomickiej. Dotychczas mieścił się tam Dom Kultury Seniora. Udało nam się tak zorganizować pracę, że do godziny 16 świadczymy pomoc uchodźcom, a po 16 pomieszczenia są do dyspozycji osób starszych.

Gdy zaczęła się wojna, w pomoc uchodźcom zaangażowały się setki niepołomiczan. Potrzebne było miejsce, w którym można by się spotkać i porozmawiać, strona internetowa, numer telefonu, pod który można zadzwonić z pytaniem czy prośbą o pomoc. Fundacja Lepsze Niepołomice już wcześniej prowadziła działania na rzecz społeczności ukraińskiej. Mamy również duże doświadczenie w organizacji zbiórek i prowadzeniu wolontariatu. Od początku uczestniczyliśmy też w spotkaniach Sztabu Kryzysowego powołanego przez burmistrza. Jak pamiętamy, od 24 lutego wszystko działo się bardzo szybko. W ciągu kilku dni w gminie pojawiło się około dwóch tysięcy obywateli ukraińskich, którzy nie mieli gdzie mieszkać, często przyjechali tylko z bagażem podręcznym. Razem z Urzędem Miasta, Małgosią Juszczyk i innymi organizacjami i instytucjami przeprowadziliśmy szereg zbiórek, które dały nam bazę do świadczenia wsparcia.

Pomagamy osobom, które mają za sobą często traumatyczne przeżycia, z dnia na dzień musiały zostawić swoje domy, rodziny, dotychczasowe życie. Takie rozmowy nie pozostają bez wpływu na nas, dlatego po pierwszym tygodniu funkcjonowania ośrodka mieliśmy spotkanie z terapeutką, która na co dzień pomaga osobom pracującym w sytuacjach kryzysowych. Bardzo nam to pomogło.

## Kogo można zastać w Ośrodku Koordynacji Pomocy?

Nie wiem jak to się stało, ale gdy tylko podjęliśmy decyzję o utworzeniu punktu pomocy, od razu pojawiły się osoby, które zadeklarowały chęć współpracy. Nie robiliśmy rekrutacji, przychodzili zarówno współpracownicy fundacji, jak również osoby, których wcześniej nie znaleźliśmy. Wszyscy deklarowali chęć darmowej pomocy. W pierwszych tygodniach pracowaliśmy czasami po dwadzieścia godzin na dobę, wielu z nas pobrało urlopy w pracy, bo nie dało się łączyć życia zawodowego z pracą w ośrodku. Budujące było to, że dostawaliśmy pomoc z każdej strony. Lokalni przedsiębiorcy przekazali nam sprzęt komputerowy i telefoniczny, podpięli Internet, zrobili stronę internetową. Ksiądz proboszcz użyczył pomieszczeń na magazyn. Gdy coś było potrzebne, wrzuca-



liśmy informację na Facebooka i po chwili mieliśmy odpowiedź. Bardzo pomagali również burmistrzowie i pracownicy Urzędu Miasta. Za nami prawie dwa miesiące działania ośrodka. Część wolontariuszy musiało wrócić do pracy, dwie osoby zatrudniliśmy na etat, między innymi dzięki wsparciu finansowemu gminy. Obecnie w Ośrodku w godzinach od 8 do 16 pracują co najmniej trzy osoby, w tym jedna ze znajomością języka ukraińskiego.

## Czy to znaczy, że nie potrzebujecie wolontariuszy?

Wolontariusze potrzebni są nadal. Pojawiają się prośby o transport osób lub rzeczy, więc mamy bazę kierowców. Od kilku tygodni w Izbie Regionalnej organizujemy wyrób siatek ochronnych na potrzeby ukraińskiej armii. Poszukujemy osób, które będą ciąć materiał, wyplatać siatki, ale też szkolić i organizować pracę. Potrzebni są wolontariusze do opieki nad dziećmi. Co chwilę wymyślamy nowe akcje, np. ostatnio przygotowanie poczęstunku dla uczestników targów wielkanocnych. Zaangażowało się w nie około 20 wolontariuszy polskich i ukraińskich, którzy zakupili produkty,

upiekli ciasta, ugotowali barszcz i zorganizowali poczęstunek. Osoby chętne do współpracy zachęcamy do śledzenia Facebooka fundacji, gdzie na bieżąco informujemy kogo i co potrzebujemy. Korzystamy też z bazy wolontariuszy, którzy zgłosili chęć pomocy na formularzu dostępnym na stronie gminy.

### Jaki jest obszar waszego działania?

Po pierwsze pomagamy uchodźcom, którzy są w gminie Niepołomice. Każdy, kto tu się pojawi, został przyjęty do mieszkania lub ośrodka czasowego pobytu, może skorzystać z pomocy materialnej wydawanej w budynku Sokoła. Naszą rolą jest weryfikacja potrzeb i ustalenie terminu wizyty w magazynie. To często pomoc w sytuacjach nietypowych – np. zgłosiła się do nas pani z niepełnosprawnym chłopcem i powiedziała, że ona musi wracać do Ukrainy, bo tam został chory mąż. Pomagaliśmy więc z ośrodkiem pomocy społecznej znaleźć miejsce, gdzie mogłaby tego syna bezpiecznie zostawić. Innym takim nagłym przypadkiem był przyjazd pani z bardzo dużą wadą wzroku, której trzeba było pomóc zorganizować soczewki. Skierowaliśmy panią do zaprzyjaźnionych okulistik, gdzie za darmo otrzymała niezbędną pomoc. Zresztą to nie jedyny przypadek, że okulary się gubią lub niszczą w podróży. Na szczęście mogliśmy do tej pory liczyć na pomoc naszych przedsiębiorców. Zgłosiła się do nas również firma Swedent, która zadeklarowała, że w razie nagłych przypadków stomatologicznych pomoże i obsłuży uchodźców bezpłatnie. Muszą oni tylko zgłosić się do nas, otrzymać od nas skierowanie i otrzymują usługę. Taką już bardziej standardową usługą jest tłumaczenie. To również oferujemy. Tłumaczymy często dokumenty, które nie wymagają tłumacza przysięgłego.

Drugi obszar to fundraising – organizujemy zbiórki i to zarówno dla osób, które znajdują się już tu w Polsce, jak i dla tych w Ukrainie. Zbieramy pieniądze do puszek i przez platformy internetowe. Kupujemy żywność i rzeczy, których nie udało się pozyskać podczas zbiórek. Czasem prowadzimy też zbiórki na konkretne cele, jak ta na naprawę samochodu rodziny, która wjechała do Polski i tu samochód odmówił współpracy, a naprawa okazała się kosztowna. Żeby móc za nią zapłacić ogłosiliśmy zbiórkę, rodzina również zbierała oddzielnie i wspólnymi siłami udało się zapłacić za usługę. Osobno zbieraliśmy też pieniądze na obiady dla czteroosobowej rodziny, która znalazła dach nad głową, ale na wsparcie w żywieniu nie mogła liczyć.

Bardzo dużo firm i ludzi zgłasza się do nas także po informacje, jak mogą pomóc i jaka pomoc aktualnie jest potrzebna. Informacje o prowadzonych aktualnie zbiórkach dostępne są na stronie lepszeniepomice.pl.

Jesteśmy też punktem wymiany informacji. Pomagamy w kontaktach z osobami, które mają możliwość znalezienia miejsca zamieszkania i zatrudnienia w innych państwach. Skontaktowali się z nami Duńczycy, Francuzi, Portugalczycy, Belgowie i Szwedzi. Za każdym razem przekazywaliśmy kontakt do gminy, do wiceburmistrza Michała Hebdy i to on przejmował te tematy, telefonicznie lub mailowo kontaktował się z gminami w tych krajach, sprawdzał, czy miejsca są bezpieczne i dopiero po takiej weryfikacji ludzie wyjeżdżali dalej.

Są też osoby, które do tej pory pomagały niezależnie, ale przychodzą do nas, by działać przez fundację. To ich uwiarygadnia i mogą działać szerzej i na większą skalę.

### Jakiego rodzaju pomoc uchodźcy w Niepołomicach od Was otrzymują?

Często ci ludzie uciekają z Ukrainy z bagażem podręcznym. Nie mają podstawowych środków potrzebnych do życia – butów, ubrań, kosmetyków. Zdarza się, że nie mają pieniędzy. Przez wojnę kurs hrywny jest bardzo niski i trudno ją wymienić. System w gminie został tak opracowany, że jeśli pojawia się osoba, która chce skorzystać z pomocy, to musi przyjść do nas. Przeprowadzamy wtedy szczegółowy wywiad. Na formularzu zaznaczamy, jakiej pomocy rodzina potrzebuje. Zdjęcie takiego formularza wysyłamy do gminnego magazynu w Sokole i umawiamy godzinę, o której można się zgłosić i odebrać potrzebne rzeczy.

Nie jest to takie proste, bo nawet jeśli znamy konkretny rozmiar kurtki czy butów, to często rozmiary odzieży mimo tego samego numeru są różne i nie pasują. Dlatego rodzina musi przyjść, przymierzyć i wybrać takie rzeczy, które jej odpowiadają. Umawiamy rodziny co 15-20 minut, żeby miały czas wybrać rzeczy, które są im potrzebne. Wydają je wolontariusze w Sokole.

### Pomagacie ludziom w Ukrainie?

Tak. Z migrantami ze wschodu, którzy zdecydowali się zamieszkać w Niepołomicach współpracujemy od 2 lat. Spotkaliśmy wiele osób aktywnych, znanych w tym środowisku. Dużo rozmawialiśmy. Poznawaliśmy ich potrzeby. Zastanawialiśmy się wspólnie, jak pomóc im zadomowić się u nas. Zaczęliśmy prowadzić kursy języka polskiego, jeszcze przed wojną. Na bazie tych kontaktów i znajomości staramy się pomagać ludziom z miast, które są niszczone przez wojnę np. w Kijowie, w mieście Polony. Współpracujemy z Romanem Stiepankowem, który raz w tygodniu przyjeżdża busem, a my pakujemy rzeczy zebrane w zbiórce „Przetrwanie jest najważniejsze” i kupione za pieniądze z innych zbiórek. To Roman zawozi wszystko na granicę, tam bus jest odbierany przez osoby z Ukrainy i zabierany tam, gdzie jego ładunek jest potrzebny – do Polony, do Kijowa. Pleciemy siatki dla wojska. Otrzymaliśmy prośbę o przekazanie dużych, 50-litrowych garnków do Lwowa. Zrobiliśmy szybką zbiórkę i przekazaliśmy 10 naczyń za pośrednictwem ukraińskiej fundacji. Garnki służą do wydawania posiłków na ulicach ludziom, którzy stracili swoje domy. Razem z garnkami do Ukrainy pojechały 2 tony mąki przekazanej przez lokalną firmę.

### Co jeszcze?

Myślmy o organizacji wsparcia psychologicznego, grup samopomocowych. Choć tu już również działają inne organizacje z terenu gminy. Na przykład Stowarzyszenie Miłośników Ziemi Niepołomickiej współpracuje z przedszkolem Happy Fun, które zadeklarowało bezpłatną opiekę dla dzieci ukraińskich. Oprócz tego zorganizowało lepienia pierogów i na jeden dzień nasze panie przejęły dostarczanie obiadów do wszystkich gminnych ośrodków, w których mieszkają uchodźcy. Współpracujemy z jedną z krakowskich firm, która wynajęła dom w Zakrzowie i przygotowała go do udostępnienia 15 osobom z Ukrainy. Nasi wolontariusze pomagają osobom, które tam zamieszkały. W zakupach, urzędzeniu się, zdobyciu pracy. Zdobyliśmy komputery dla dzieci, które mają lekcje online w ukraińskich szkołach.

Nie wiemy, kiedy skończy się wojna i kiedy nasi goście będą mogli wrócić do Ukrainy. Staramy się robić wszystko, żeby w Niepołomicach czuli się jak u siebie w domu.

# Ми допомагаємо в Неполоміцах і в Україні

З початку війни Фонд «Лепше Неполоміце» займається наданням допомоги біженцям та людям в Україні. У Неполоміцах створено Координаційний Центр допомоги. Про те, в чому полягає їхня робота, ми говоримо з Павлом Павловським, президентом Фонду.

## Що таке Координаційний центр допомоги?

Це група людей, які вирішили долучитися до допомоги біженцям з України. Ми працюємо в Фундації «Лепше Неполоміце». Місце для офісу надала Асоціація «Любителів Неполоміцької Землі». До цього часу тут розміщувався «Культурний Центр Для Літніх Людей». Нам вдалося організувати роботу таким чином, що до 16:00 ми надаємо допомогу біженцям, а після 16:00 приміщення знаходяться в розпорядженні людей похилого віку.

Коли почалася війна, сотні людей з Неполоміц були залучені до допомоги біженцям. Потрібне було місце, де можна було б зустрітися та поспілкуватися, веб-сайт, номер телефону, щоб зателефонувати із запитанням чи проханням про допомогу. Фундація «Лепше Неполоміце» вже проводила діяльність на благо української громади. Ми також маємо великий досвід в організації збору речей та волонтерстві. Від початку приймали участь у засіданнях Кризового штабу, який скликався міським головою. Як пам'ятаємо, з 24 лютого все відбувалося дуже швидко. За кілька днів у гміні з'явилося близько двох тисяч громадян України, котрі не мали де жити, часто вони приїжджали лише з ручною поклажею. Разом з мерією, Малгожатою Ющик та іншими організаціями та установами ми провели низку зборів коштів, що дало нам основу для надання підтримки.

Ми допомагаємо людям, які зазнали психологічних травм та переживань, яким довелося за одну ніч покинути свої домівки, сім'ї та попереднє життя. Такі розмови не залишаються без впливу на нас, тому після першого тижня роботи центру у нас була зустріч з терапевтом, який щодня допомагає людям, які працюють в надзвичайних ситуаціях. Нам це дуже допомогло.

## Кого можна знайти в координаційному центрі допомоги?

Не знаю, як це сталося, але як тільки ми прийняли рішення про створення пункту допомоги, відразу з'явилися люди, які заявили про готовність співпрацювати. Ми не займалися вербуванням, приходили як і співробітники фонду, так і люди, яких ми раніше не знали.

Всі заявляли про своє бажання допомоги. Перші тижні ми працювали іноді навіть по двадцять годин на добу, багато хто з нас відходив від роботи, тому що неможливо було поєднати професійне життя з роботою в Центрі. Було здорово, що ми отримували допомогу з усіх сторін. Місцеві підприємці забезпечили нас комп'ютерною та телефонною технікою, підключили Інтернет, зробили сайт. Парафіяльний священник надав приміщення для складу. Коли щось було необхідно, ми викладали інформацію в Facebook, і через деякий час у нас була відповідь. Чимало допомогли отримали від мера та працівників адміністрації. Майже два місяці роботи Центру позаду. Декому з волонтерів довелося повернутися до роботи, двох осіб ми прийняли до штату, в тому числі завдяки фінансовій підтримці гміни. В даний час в офісі з 8 до 16 годин працюють не менше трьох осіб, в тому числі один зі знанням української мови.

## Чи означає це, що вам не потрібні волонтери?

Волонтери все ще потрібні. Є запити на перевезення людей або речей, тому у нас є база водіїв. Вже кілька тижнів в Обласній Палаті ми організуємо виготовлення захисних сіток для потреб української армії. Ми шукаємо людей, які будуть різати матеріал, сплітати сітки, а також навчати і організувати роботу. Для догляду за дітьми також необхідні волонтери. Кожен момент намагаємося придумувати нові акції, наприклад, нещодавно готували чагування для учасників Великоднього ярмарку. До



них долучилося близько 20 польських та українських волонтерів, які закупили продукти, пекли паски та різні смаколики, варили борщ та влаштували частування. Людей, які бажають співпрацювати, заохочуємо підписатися на Facebook фонду, де ми інформуємо, хто і що нам потрібно. Також використовуємо базу даних волонтерів, які заявили про бажання допомоги за формою, доступною на сайті гміни.

### Яка ваша сфера діяльності?

Насамперед ми допомагаємо біженцям, які перебувають у гміні Неполоміце. Кожен, хто з'явиться сюди, потрапив на квартиру чи в пункт тимчасового проживання, може отримати матеріальну допомогу, видану в будинку «Сокола». Наша роль полягає в тому, щоб перевірити потреби та запланувати візит на склад. Це часто допомагає в нетипових ситуаціях – наприклад, до нас звернулася жінка, яка має дитину з обмеженими можливостями з прохання допомогти їй повернутися в Україну, тому що там захворів чоловік. Тож ми допомогли центру соціального захисту знайти місце, де вона могла б спокійно залишити свого сина. Іншим таким нагальним випадком був приїзд жінки з дуже великим дефектом зору, якій потрібно було допомогти придбати контактні лінзи. Ми направили жінку до знайомих – офтальмологів, де вона безкоштовно отримала необхідну допомогу. Втім, це не єдиний випадок, коли окуляри губляться або ламаються на ходу. На щастя, досі ми могли розраховувати на допомогу наших підприємців. До нас також звернулася компанія Swedent, яка заявила, що в разі надзвичайних ситуацій допоможе і обслужить біженців безкоштовно. Людям потрібно лише звернутися до нас, отримати направлення і тоді вони отримають допомогу. Такою вже більш стандартною послугою є переклад. Це ми також пропонуємо. Часто перекладаємо документи, які не вимагають присяжного перекладача.

Другий напрямок – це збір коштів – ми організуємо збір для людей, які вже знаходяться тут, у Польщі, та і для тих, хто в Україні. Ми збираємо гроші як в банку, так і через інтернет-платформи. Купуємо продукти харчування та речі, які не вдалося зібрати під час зборів. Іноді проводимо збір коштів для конкретних цілей, наприклад, на ремонт автомобіля родини, яка приїхала до Польщі, і тут машина зламалася, а ремонт виявився дорогим. Щоб мати можливість платити за неї, ми оголосили збіроштів, сім'я також збирала кошти окремо і спільними силами вдалося оплатити послугу. Також окремо збирали гроші на обіди для сім'ї з чотирьох осіб, яка знайшла дах над головою, але не могла розраховувати на підтримку в харчуванні.

Дуже багато компаній і людей також звертаються до нас за інформацією про те, як вони можуть допомогти і яка допомога в даний час необхідна. Інформація про поточні збірки доступна на сайті [lepszeniepolomice.pl](http://lepszeniepolomice.pl).

Також ми являємося пунктом обміну інформацією. Допомагаємо у контактах з людьми, які мають можливість знайти місце проживання та роботу в інших країнах. Після такої перевірки люди йдуть далі. З нами зв'язалися датчани, французи, португальці, бельгійці та шведи. Кожного разу, коли ми пересилали контакт до гміни, до заступника мера Міхал Хебди, який брав ці теми, зв'язувався з гмінами цих країн телефоном або електронною поштою, перевіряв, чи ці місця безпечні, і лише після такої перевірки люди їхали далі.

Є також люди, які до цього часу допомагали самостійно, але приходять до нас, щоб працювати через Фонд. Це робить їх більш надійними, і вони можуть діяти більш широко і у великих масштабах.

### Яку допомогу отримують від вас біженці в Неполоміце?

Часто ці люди тікають з України з ручною поклажею. У них немає необхідних для життя основних засобів – взуття, одягу, косметики, інколи немає грошей. Через війну курс гривні дуже низький і його важко обміняти. Система в гміні налаштована таким чином, що якщо з'являється людина, яка хоче скористатися допомогою, вона має прийти до нас. Потім проводимо детальне опитування. На бланку позначаємо, яка допомога потрібна родині. Формуляр такої форми ми відправляємо на гмінний склад в «Соколі» та домовляємося про час, в який можна з'явитися та забрати необхідні речі.

Це не так просто, адже навіть якщо ми знаємо конкретний розмір куртки чи взуття, часто розміри одягу, незважаючи на однаковий розмір, різняться і не підходять. Тому сім'я повинна прийти, приміряти і вибрати такі речі, які їм підходять. Кожні сім'ї ми призначаємо 15-20 хвилин, щоб у них був час вибрати те, що їм потрібно. Все це видають волонтери в «Соколі».

### Ви допомагаєте людям в Україні?

Так. Ми вже 2 роки співпрацюємо з мігрантами зі сходу, які вирішили жити в Неполоміцах. Зустріли багато активних людей, відомих у цьому середовищі. Ми багато говорили та вивчали їхні потреби. Разом ми думали, як допомогти їм влаштуватися у нас. Курси польської мови ми почали проводити ще до війни. На основі цих контактів і знайомств намагаємося допомогти людям із зруйнованих війною міст, наприклад, у Києві, у місті Полони. Співпрацюємо з Романом Степанковим, який приїжджає автобусом раз на тиждень, і пакуємо речі, зібрані зі збірок «Вживання – найголовніше» та куплені на гроші з інших речі. Саме Роман везе все до кордону, де автобус забирають люди з України і везуть туди, де цей вантаж потрібен – до Полони, в Київ. Також плетемо сітки для військових. Отримали прохання про передачу великих 50-літрових каструль до Львова. Ми зробили швидкий збір та передали 10 каструль через Український фонд. Посуд використовуються для роздачі їжі на вулицях людям, які втратили свої домівки. Разом з каструлями в Україну виїхали 2 тонни борошна, переданого місцевою компанією.

### Що ще?

Думаємо про організацію психологічної підтримки та груп самопомогі. Втім, тут вже діють і інші організації гміни. Наприклад, Асоціація «Любителів Неполоміцької Землі» співпрацює з дитячим садком Нарру Fun, який оголосив про безкоштовний догляд за українськими дітьми. Крім того, організували ліплення вареників і на один день наші жінки взяли за доставку обідів в усі гмінні центри, де живуть біженці. Ми співпрацюємо з однією з краківських компаній, яка орендувала будинок у Закшові та підготувала його для 15 осіб з України. Наші волонтери допомагають людям, які там проживають у в здійсненні покупок, облаштуванні, пошуку праці. Також придбали комп'ютери для дітей, які мають онлайн-уроки в українських школах.

Ми не знаємо, коли закінчиться війна і коли наші гості зможуть повернутися в Україну. Ми намагаємося зробити все, щоб вони відчували себе в Неполоміцах як вдома.

# Pomagajmy wspólnie

24 lutego wszystkich nas zaskoczyła nowa rzeczywistość. Kiedy wojska rosyjskie wkroczyły na terytorium Ukrainy, większość z nas zareagowała szybko i spontanicznie chęcią niesienia pomocy

Z pomocą ruszyły osoby prywatne, organizacje, firmy i instytucje. Szczególnie wyraźnie było widać to w naszej gminnej społeczności. Działając razem, możemy się uzupełniać, tak by pomoc była jak najszybsza i jak najpełniejsza. Kiedy tuż po wybuchu wojny pojawili się pierwsi uchodźcy zaoferovaliśmy im miejsca noclegowe, wyżywienie i wsparcie materialne. Sytuacja była nowa i zmienna, spontanicznie pojawiały się akcje i rozwiązania. Wszyscy musieliśmy wypracowywać metody działania.

Stowarzyszenie Pomoc Bliźniemu działa w gminie Niepołomicach od lat, dzięki temu znane jest w lokalnej społeczności nie tylko osobom, które wspiera, ale także firmom, do których zgłaszamy się czasem po pomoc i wsparcie. Dziś te udeptane ścieżki wykorzystane zostały w nowy sposób, bo i sytuacja jest nowa. „Firmy krajowe i zagraniczne, chcąc wspierać osoby poszkodowane działaniami zbrojnymi, współpracują z organizacjami pozarządowymi, by pomoc trafiała dokładnie tam, gdzie jest potrzebna. W Stowarzyszeniu Pomoc Bliźniemu udało nam się porozumieć z firmami, które w trudnej sytuacji nie odmówiły pomocy” – zauważa prezes stowarzyszenia Piotr Nowak. I opowiada, że:

Przy wsparciu Pratt & Whitney Tubes, które przekazało 7 tysięcy dolarów udało nam się skompletować m.in. 120 wyprawek dla dzieci z Ukrainy, które podjęły naukę w polskich przedszkolach i żłobkach. Plecaki i przybory szkolne zostały przekazane do gminnego magazynu w Sokole. Tam wolontariusze złożyli je w kompletne wyprawki szkolne.

Kiedy zwróciliśmy się z prośbą o wsparcie do Lucyny Jędrzejczyk, prezes zarządu i dyrektora naczelnego, Polskich Zakładów Zbożowych, na odpowiedź nie musieliśmy długo czekać. W trybie natychmiastowym, uzyskaliśmy informację, iż firma przekaże ponad 2 tony mąki, która dzięki Fundacji Lepsze Niepołomicze mogła zostać przetransportowana na tereny ogarnięte wojną.



Niezwykłą decyzję podjęły również zarządy firm, Staco Polska i Pratt & Whitney Tubes przekazując ponad 230 tysięcy zł na rzecz dzieci z Ukrainy przebywających na terenie gminy Niepołomicze. Środki te będą wykorzystane, by pokryć koszty pobytu malców w żłobkach i przedszkolach.

Ostatnie, trudne wydarzenia, upewniły nas w przekonaniu, że jedność, solidarność i wspólne działania są w stanie stać się źródłem wspólnego sukcesu i siłą napędową do walki o lepsze jutro.

**EWELENA SOSULSKA**  
Stowarzyszenie Pomoc Bliźniemu

# Biblioteka dla Ukrainy

Wojna w Ukrainie zmieniła życie milionów mieszkańców tego kraju. Zmieniła również życie wielu Polaków, którzy od samego początku angażują się w bezinteresowną pomoc. Każdy daje od siebie tyle, ile jest w stanie, a może i więcej. W Ukrainie trwa walka o wolność, a w Polsce walka o zapewnienie podstawowych potrzeb bytowych tym, którzy uciekli przed wojną

Jednak, kiedy już zapewnimy to, co potrzebne by przetrwać, trzeba zastanowić się nad tym jak dalej pomóc obywatelom Ukrainy w życiu i funkcjonowaniu w Polsce.

Biblioteki są doskonałym miejscem, w którym wielu przyjezdnych znajdzie w tym trudnym czasie spokojne miejsce dla siebie i swoich dzieci.

Nasza biblioteka również włączyła się w pomoc dla osób przyjeżdżających z Ukrainy. W miarę możliwości staramy się ułatwić im funkcjonowanie w trudnej i obcej dla nich rzeczywistości.

W czwartek, 10 marca w Laboratorium Aktywności Społecznej odbyło się spotkanie organizacyjne na temat zajęć przygotowanych przez nas dla osób przybyłych z Ukrainy, na które przyszło 50 osób. Wszyscy byli zainteresowani nauką języka polskiego, dlatego na tym skupiliśmy się teraz najbardziej.

Powstało 6 grup językowych – 4 grupy dla dorosłych i 2 dla dzieci, a zajęcia z nauki języka polskiego będą odbywały się od poniedziałku do czwartku.

Grupy są bardzo liczne (zapisano się już ok. 100 osób), dlatego ich podział może jeszcze się zmienić.

W czasie zajęć z dorosłymi, dla dzieci będą przygotowane stoliki z kredkami, blokami, plasteliną, kolorowankami i innymi materiałami plastycznymi. Będą także gry planszowe i puzzle. Zajmiemy się dziećmi w czasie, kiedy ich mamy będą uczestniczyć w lekcji języka polskiego.

Zajęcia ruszyły od poniedziałku 14 marca.

Ponadto oferujemy bezpłatnie dostęp do bezpłatnego Internetu oraz możliwość drukowania dokumentów związanych z szukaniem pracy.

Na naszych półkach pojawiła się literatura w języku ukraińskim.

W bibliotece, m.in. dzięki pomocy mieszkańców Niepołomic jest dostępna literatura dla dzieci w języku ukraińskim (100 książek). Część z tych pozycji już została wypożyczona.

Chcielibyśmy również zgromadzić książki w języku ukraińskim dla osób dorosłych, dlatego prosimy o pomoc w ich pozyskaniu.

Biblioteka i Laboratorium Aktywności Społecznej to miejsce, w którym osoby z Ukrainy, mieszkające w Niepołomicach, mogą się spotkać w swoim gronie, porozmawiać o problemach i wymienić się doświadczeniami.

Serdecznie zapraszamy w godzinach pracy naszych placówek.



**Війна в Україні змінила життя мільйонів українців. Це також змінило життя багатьох поляків, які з самого початку були залучені до самовідданої допомоги. Кожен дає стільки, скільки може, а може й більше. В Україні йде боротьба за свободу, а в Польщі йде боротьба за забезпечення елементарних життєвих потреб тих, хто врятувався від війни.**

Але коли ми забезпечили те, що потрібно для виживання, нам потрібно подумати, як і надалі допомагати українським громадянам жити і функціонувати в Польщі.

Бібліотеки – це чудове місце, де багато відвідувачів знайдуть спокій для себе та своїх дітей у цей непростий час.

Наша бібліотека також долучилася до допомоги людям, які приїжджають з України. Наскільки це можливо, ми намагаємося полегшити їм функціонувати у складній і чужій для них реальності.

У четвер, 10 березня, в Laboratorii соціальної діяльності відбулася організаційна зустріч про підготовлені нами

заняття для приїжджів з України, на яку прийшли 50 осіб. Усім було цікаво вивчати польську мову, тому ми зосередилися на ній найбільше.

Є 6 мовних груп – 4 групи для дорослих і 2 для дітей. Заняття польською мовою проводитимуться з понеділка по п'ятницю.

Групи дуже численні (вже зареєструвалося близько 100 осіб), тому їх поділ ще може змінитися.

Під час занять з дорослими для дітей будуть підготовлені столи з олівцями, кубиками, пластиліном, розмальовками та іншими художніми матеріалами. Також будуть настільні ігри та головоломки. Ми будемо піклуватися про ді-

тей, поки їхні матері будуть відвідувати уроки польської мови.

Розпочинаємо заняття з понеділка, 14 березня.

**НА ЩОДЕНЬ МИ ПРОПОНУЄМО:**

Доступ до безкоштовного Інтернету та можливість друкувати документи, пов'язані з пошуком роботи.

Література українською мовою.

У бібліотеці, в т.ч. завдяки допомозі жителів Неполоміц дитяча література тепер доступна українською (100 книг). Багато книг уже позичені.

Ми також хотіли б збирати книжки українською мовою для дорослих, тому **ПРОСИМО ДОПОМОГИ З ЇХ ОТРИМАННЯ.**

Бібліотека та лабораторія соціальної діяльності – це місце, де люди з України, які живуть у Неполоміцах, можуть зустрітися у своїй групі, поговорити про проблеми та обмінятися досвідом.

Щиро запрошуємо Вас у робочий час наших відділень.

# Harcerz jest pożyteczny

„Harcerz jest pożyteczny i niesie pomoc bliźnim” – jest to jeden z punktów Prawa Harcerskiego, którym kieruje się każdy harcerz i harcerka. W ostatnim czasie członkowie Szczepu Puszcza we współpracy z Kołem Przyjaciół Harcerstwa i sympatykami środowiska zaangażowali się w pomoc ludziom dotkniętym wojną na Ukrainie

Na terenie ośrodka harcerskiego w Niepołomicach powstał punkt noclegowy, gdzie gościmy i opiekujemy się ludźmi potrzebującymi. Grono harcerek i harcerzy oraz członków KPH czuwa nad komfortem i bezpieczeństwem naszych gości, staramy się, aby nikomu niczego nie brakowało. Ponadto zorganizowaliśmy zbiórkę artykułów medycznych dla osób na Ukrainie. Dzięki pomocy harcerzy z Krakowa oraz lokalnych ochotników udało nam się wykonać już trzy transporty zebranych rzeczy.

Wraz ze Stowarzyszeniem Spółdzielni Myśli Kobiecej, Kołem Gospodyń Miejskich i wolontariuszami oraz

we współpracy z Małopolskim Centrum Dźwięku i Słowa uruchomiliśmy inicjatywę „Aktywny czas”, która ma na celu organizację zajęć kreatywno-sportowych dla dzieci i młodzieży z Ukrainy. W każdą sobotę od 12:00 do 14:00 osoby w wieku 7-16 lat mogą z nami spędzić czas i skorzystać z aktywności przygotowanych przez harcerzy i harcerki z naszego Szczepu.

Nasze działania pomocowe widoczne były także na Dworcu Głównym w Krakowie. Grupa ochotników angażuje się w dyżury nocne i dzienne w krakowskich punktach noclegowych.

Staramy się angażować także w lokalne zbiórki żywności oraz rzeczy materialnych – w klasztorze w Staniątkach oraz w Sokole.

Wszystkie nasze działania prowadzone są w ścisłej współpracy z Miastem i Gminą Niepołomice oraz Pogotowiem Harcerzy i Harcerek – ZHR Okręg Małopolski.

Jesteśmy wdzięczni za każdą chęć pomocy i zaangażowania. Razem możemy więcej! Czuwamy z służbie i modlitwie.

**JOANNA KORABIK**

Szczepowa Szczepu „Puszcza” im. Króla Kazimierza Wielkiego w Niepołomicach



# Strażacy włączyli się w pomoc obywatelom Ukrainy

Strażacy z wszystkich jednostek OSP w gminie Niepołomice aktywnie włączyli się w pomoc obywatelom Ukrainy przebywającym w naszej gminie

Jak wiadomo, na strażaków zawsze można liczyć i kiedy znajdzie taka potrzeba są wśród nas i będą pomagać zawsze w miarę swoich możliwości. Tak też się stało, gdy pierwsze osoby z zachodniej granicy zaczęły przybywać do naszej gminy. Od samego początku jednostki OSP uruchomiły punkty zbiórki w swoich remizach. Przerosły one nasze oczekiwania. Zebrałiśmy bardzo dużo potrzebnych rzeczy, które były na bieżąco sortowane i przekazywane do gminnego magazynu zlokalizowanego w Sokole w Niepołomicach. Nie ukrywamy, że współpraca pomiędzy jednostkami OSP a osobami zajmującymi się magazynem przebiegała wręcz wzorowo, dzięki czemu w miarę możliwości pomagaliśmy w sortowaniu, transporcie i rozładunku darów oraz rozstawieniu namiotu pneumatycznego wraz z osprzętem, który do tej pory służy do magazynowania rzeczy, które codziennie napływają do magazynu. Również wybrane OSP na bieżąco pomagają w swoich miejscowościach w transporcie darów między innymi ze szkół, przedszkoli... głównie z tych miejsc, gdzie są prowadzone zbiórki i zebrane dary na bieżąco są przewożone do magazynu gminnego.

W jednostkach OSP Niepołomice, OSP Podłęże, OSP Zagórze oraz OSP Podgrabie przygotowane zostały pomieszczenia na przyjęcie uchodźców. Część z nich funkcjonuje nadal i w miarę potrzeb na bieżąco są tam rozlokowywani obywatele Ukrainy kierowani przez punkt przyjęcia uchodźców koordynowany przez Urząd Miasta i Gminy oraz Straż Miejską z Niepołomic. Dodatkowo jednostki OSP zostały zaangażowane do dowozu posiłków do miejsc wyznaczonych przez gminę, w których przebywają uchodźcy.

Również jednostki OSP, odpowiadając na apel komendanta głównego PSP nadbryg. Andrzeja Bartkowiaka, przekazały sprzęt pożarniczy, który z pew-



nością wesprze ukraińskich strażaków w ratowaniu życia i zdrowia osób w czasie prowadzonych działań wojennych.

W ramach lokalnej współpracy jednostka OSP Niepołomice użyczyła zaprzyjaźnionej restauracji „Jaga” z Niepołomic kuchnię polową, która była wykorzystywana na granicy od pierwszych dni zmagania wojennych. Były z niej wydawane ciepłe posiłki dla uchodźców.

Podsumowując nasze działania, staramy się, w miarę posiadanego sprzętu oraz możliwości, pomagać

wszędzie tam gdzie jesteśmy potrzebni, a w szczególności w naszej gminie. Praktycznie codziennie jakaś jednostka OSP z gminy jest zaangażowana w pomoc humanitarną, dlatego nie sposób jest przedstawić wszystkich działań jakie prowadzą nasze jednostki. Warto pamiętać, że dopóki będzie taka potrzeba na OSP zawsze będzie można liczyć.

**PAWEŁ DĄBRÓŚ**  
naczelnik OSP Niepołomice

# Karatecy i przedszkole Tygrysek pomagają Ukrainie

Akademia Karate Tradycyjnego Niepołomice wspólnie z Fundacją Ruchu i Promocji Zdrowia, prowadzącą Przedszkole Sportowo-Taneczne Tygrysek organizuje od 25 lutego zbiórkę dla ludności Ukrainy oraz różną pomoc dla uchodźców przybywających do Niepołomic

## ZBIÓRKA

25 lutego ruszyła zbiórka najpotrzebniejszych rzeczy dla Ukrainy. Liczne dary przyniesione przez karateków oraz ich rodziny i przyjaciół są wysyłane transportem bezpośrednio do Ukrainy, by wspomóc ludność, która przebywa na terenach objętych wojną. Zebrane rzeczy trafiły m.in. do mieszkańców Charkowa. Akademia i Przedszkole cały czas kontynuują zbiórkę!

## PRZEDSZKOLE TYGRYSEK DLA DZIECI Z UKRAINY

Przedszkole Sportowo-Taneczne Tygrysek oferuje bezpłatną opiekę od 6.30 do 17.00 w swojej filii w Staniątkach dla dzieci uchodźców z Ukrainy. Zapewnia im posiłek, opiekę i pomaga odnaleźć się w nowej rzeczywistości. Jak dotąd przedszkole przyjęło pod swoje skrzydła 20 dzieci. Wciąż może przyjąć kolejne maluchy. Osoby zainteresowane prosimy o kontakt pod numerem tel. 501 616 783.

## BEZPŁATNE TRENINGI KARATE

Akademia Karate Tradycyjnego Niepołomice otworzyła swoje progi dla osób przyjeżdżających z Ukrainy. Zaprasza wszystkich – zwłaszcza dzieci – na bezpłatne treningi karate, zarówno do Dojo w Niepołomicach, jak i do Dojo w TAURON Arenie Kraków.

Ważne, by pomóc naszym sąsiadom odnaleźć się w nowej rzeczywistości po traumatycznych przeżyciach, jakich doświadczyli. Pierwszy krok to zaspokojenie podstawowych potrzeb uchodźców (nocleg, wyżywienie, odzież itd.). Istotne jest także inne wsparcie. Treningi karate mogą być dobrą odskocznią, ułatwią też integrację w naszej społeczności – zwłaszcza osobom, które planują zostać w Polsce na dłużej.

Jeśli znacie osoby z Ukrainy, które ćwiczą karate bądź chciałyby rozpocząć treningi – kierujcie ich do Akademii Karate.

## JOANNA MUSIAŁ

Akademia Karate Tradycyjnego Niepołomice



Програма «Дім  
для українців»

Розпочався прийом заяв за програмою «Дім для українців». Громадяни України, які мають у Сполученому Королівстві спонсора, який відповідає умовам програми і готовий надати їм житло, можуть подавати заяви на отримання візи. Участь у програмі безкоштовна. З осіб, які подають заяву за цією програмою, не стягується імміграційний медичний внесок і плата за реєстрацію біометричних даних.

Спонсори можуть мешкати у будь-якому регіоні Сполученого Королівства (Англії, Шотландії, Уельсу та Північної Ірландії) і мати будь-яке громадянство за умови, що вони мають тимчасовий дозвіл на проживання у Сполученому Королівстві щонайменше на шість місяців.

## Критерії

Ця програма відкрита для громадян України, які проживали в Україні до 1 січня 2022 року. Отримати візу також можуть найближчі родичі цих громадян (наприклад, чоловік/дружина/цивільний партнер, партнер, що не перебуває у шлюбі (за умови спільного проживання та перебування у відносинах як мінімум два роки), діти віком до 18 років, батьки, якщо вам менше за 18 років, наречена, наречений або майбутній цивільний партнер). Ці особи можуть мати інше громадянство.

Заяву можна подавати з України або будь-якої іншої країни, за виключенням Сполученого Королівства.

Особи, які приїжджають за цією програмою, мають право:

- жити і працювати у Сполученому Королівстві протягом періоду до трьох років; а також
- отримувати доступ до державної грошової допомоги, послуг у сфері охорони здоров'я та працевлаштування й іншої підтримки.

Потрібно заповнити окрему форму заяви на кожну особу, яка прибуває до Сполученого Королівства.

Заповнювати заяви можуть як британські спонсори, так і українці чи члени їх сімей, проте необхідно внести в форму дані обох сторін.

## Як подати заяву

Щоб подати заяву, перейдіть за посиланням  
<https://www.gov.uk/guidance/apply-for-a-visa-under-the-ukraine-sponsorship-scheme>

Процес подання заяви для громадян України:

Ви і ваш спонсор маєте знайти одне одного та порозумітися. У вас може бути друг або знайомий у Сполученому Королівстві, який може стати вашим спонсором. Якщо у вас зараз немає знайомих у Сполученому Королівстві, ми знаємо, що благодійні організації, релігійні групи та громадські організації допомагають у встановленні контактів між людьми.

Якщо у вас є будь-які особливі вимоги, ви маєте поінформувати про них свого спонсора, перш ніж подавати заяву. Наприклад, якщо у вас є мала дитина, або ви — людина похилого віку чи маєте інвалідність.

Ви (або ваш спонсор у Сполученому Королівстві) маєте заповнити форму заяви онлайн, в якій слід

надати дані обох сторін.

У цій формі потрібно буде ввести номери паспортів (а також відповіді на запитання для перевірки відповідності критеріям та інші персональні дані) для вас і вашого спонсора.

Якщо у вас є дійсний закордонний паспорт громадянина України, ви маєте завантажити копію сторінки свого паспорта з фотографією.

Якщо у вас (або у осіб, які подорожують разом з вами, включаючи дітей) немає дійсного паспорта, вам потрібно буде записатися та прийти на прийом у візовому центрі, щоб там обробили вашу заяву та зареєстрували біометричні дані. Після відвідування візового центру вам слід дочекатися отримання візи від Британської Служби віз та імміграції, перш ніж виїжджати у Сполучене Королівство.

Після подання вами форми ми виконаємо перевірку щодо вашого спонсора, усіх інших дорослих членів домогосподарства спонсора та вас (заявника).

Після успішного завершення цих перевірок Британська Служба віз та імміграції надішле вам письмовий дозвіл на в'їзд. Це лист, на підставі якого ви зможете купити квиток на літак або інший вид транспорту для подорожі до Сполученого Королівства.

## Підготовка до подорожі

Ви маєте узгодити прибуття зі своїм спонсором і запитати в нього інструкції про те, як ви можете дістатися до місця проживання від пункту прибуття на територію Сполученого Королівства. У великих транспортних вузлах будуть облаштовані зони, де ви за потреби зможете отримати інформацію про подальшу подорож.

Ви маєте право на безкоштовний проїзд до кінцевого місця призначення у Сполученому Королівстві (Англії, Шотландії та Уельсі) на потягах компанії National Rail, легкорейковим транспортом, місцевими автобусами та міжміськими автобусами. Інформація щодо цього, а також система планування поїздок, доступна на веб-сайті National Rail Enquiries.

Якщо ви не відвідували візового центру (тобто оформляли заяву цілком через інтернет), то після прибуття у Сполучене Королівство ви маєте пред'явити свій письмовий дозвіл і паспорт працівнику Британської імміграційної служби, який поставить у паспорт штамп про в'їзд, що діятиме протягом шести місяців і буде посвідченням права працювати, навчатись і отримувати грошову допомогу у Сполученому Королівстві.

Після прибуття у Сполучене Королівство ці особи зможуть подати заяву на подовження перебування (до 3 років), і їм нададуть біометричну посвідку на проживання (BRP).

Якщо ви відвідали візовий центр і надали біометричні дані, після прибуття ви отримаєте дозвіл на в'їзд на 3 роки.

## Після прибуття

Під час перебування у Сполученому Королівстві, місцеві органи влади (місцева рада) за потреби надаватимуть вам додаткову підтримку.

Ваш спонсор та інші організації також мають надавати вам підтримку з адаптації до життя у Сполученому Королівстві. Це стосується пошуку роботи, доступу до грошової допомоги та послуг, наприклад, реєстрація у сімейного лікаря і пошук місць для дітей у школі.

## Додаткова інформація

Докладніше дивіться на сайті:  
<https://www.gov.uk/guidance/homes-for-ukraine-scheme-frequently-asked-questions>

Відомості про імміграцію для  
українців та їхніх родичів

Розпочався прийом заяв за Програмою з допомоги сім'ям з України. Ця програма дає змогу заявникам возз'єднатися з родичами, які є резидентами Сполученого Королівства.

Участь у програмі безкоштовна, й ви отримаєте право на проживання у Сполученому Королівстві на строк до 3 років. З осіб, які подіють заяву за цією програмою, не стягується імміграційний медичний внесок і плата за реєстрацію біометричних даних.

Ви зможете жити, працювати й навчатися у Сполученому Королівстві, а також отримувати доступ до державної допомоги.

Якщо вам потрібна допомога, телефонуйте на безкоштовну цілодобову гарячу лінію +44 808 164 8810.

## Критерії

Щоб отримати дозвіл на в'їзд за Програмою з допомоги сім'ям з України, ви маєте:

- подати заяву на возз'єднання або спільне прибуття з родичем, який є резидентом Сполученого Королівства;
- бути громадянином України або найближчим родичем громадянина України, який подає заяву за цією програмою;
- проживати в Україні станом на 1 січня 2022 року або незадовго до цієї дати (включно з тими, хто покинув територію України).

Ваша заява підлягатиме перевіркам з безпеки.

## Подання заяви

Заяву за Програмою з допомоги сім'ям з України ви маєте подати через інтернет.

Форму заяви слід заповнити для кожного члена сім'ї, в тому числі окремо для кожної дитини.

Якщо у вас є дійсний закордонний паспорт громадянина України

Вам необхідно:

- Подати заяву через інтернет за адресою [www.gov.uk/UFS](http://www.gov.uk/UFS).
- Завантажити копію сторінки із фотографією вашого закордонного паспорта громадянина України. За можливості бажано також надати будь-які документи, що підтверджують:
  - ступінь спорідненості з вашим родичем у Сполученому Королівстві;
  - факт проживання в Україні станом на 1 січня 2022 року або незадовго до цієї дати.
- Отримати офіційний лист від британської Служби віз та імміграції з підтвердженням дозволу на в'їзд до Сполученого Королівства.

4. Прибути у Сполучене Королівство з письмовим дозволом.

5. Після прибуття до Сполученого Королівства пред'явити цей письмовий дозвіл працівникам Прикордонної служби, які проставлять у ваш паспорт штамп зі строком дії 6 місяців. Цей штамп засвідчує, що ви маєте право працювати, навчатися й отримувати допомогу в Сполученому Королівстві.

6. Протягом 6 місяців від дати прибуття у Сполучене Королівство подати заяву на подовження перебування (до 3 років), і вам нададуть посвідчення цього статусу.

Якщо у вас немає дійсного закордонного паспорта громадянина України

Вам необхідно:

- Заповнити форму заяви на сайті: [www.gov.uk/UFS](http://www.gov.uk/UFS)
- Записатися та прийти на прийом у візовому центрі, щоб пройти перевірки безпеки.
- Залишатися у тому самому місті, де ви подали заяву, поки британська Служба віз та імміграції не зв'яжеться з вами.
- Коли буде прийнято рішення за вашою заявою, вам повідомлять додаткову інформацію про організацію подорожі.

## Строки розгляду

Перш ніж подорожувати до Сполученого Королівства, вам слід дочекатися рішення UKVI.

Ми розглядаємо заяви за Програмою з допомоги сім'ям з України у пріоритетному порядку та намагаємося ухвалювати рішення у найкоротші строки.

Коли буде прийнято рішення за вашою заявою, вам повідомлять додаткові вказівки про організацію подорожі.

## Якщо у вас немає родичів у Сполученому Королівстві

- Програма «Дім для українців» дає змогу людям, у яких немає родичів у Сполученому Королівстві, отримувати спонсорську підтримку фізичних осіб або організацій, які можуть надати цим людям житло.
- Ви можете брати участь у цій програмі, якщо ви є громадянином України або найближчим родичем громадянина України, і були резидентом України до 1 січня 2022 року. Вам також буде потрібен спонсор, який відповідає умовам програми «Дім для українців».
- Ви зможете отримати дозвіл на проживання в Сполученому Королівстві на строк до 3 років і матимете можливість працювати й отримувати допомогу та доступ до державних послуг, включно з послугами у сфері охорони здоров'я й освіти.
- Перший етап програми розпочався у п'ятницю, 18 березня: заяви на візи приймаються від українців, які можуть надати дані спонсорів.
- Отримати докладні відомості та подати заяву можна на сайті: [www.gov.uk/ukraine-sponsorship-visa](http://www.gov.uk/ukraine-sponsorship-visa)

## Контактні дані

Щоб отримати додаткову інформацію та допомогу з питань, пов'язаних з цією програмою:

Зателефонуйте на безкоштовну цілодобову гарячу лінію за номером +44 808 164 8810

Відвідайте сайт [www.gov.uk/UFS](http://www.gov.uk/UFS)





## Nabór do żłobka i przedszkola dla dzieci z Ukrainy

Urząd Miasta i Gminy w Niepołomicach wraz ze Stowarzyszeniem „Pomoc Bliźniemu” organizuje nabór na bezpłatne 3-miesięczne miejsca opieki w żłobkach i przedszkolach dla dzieci z Ukrainy.

Projekt jest finansowany przez dwie firmy z Niepołomickiej Strefy Inwestycyjnej: Staco oraz Pratt & Whitney Tubes. Środki finansowe w formie darowizny zostały przekazane na konto Stowarzyszenia „Pomoc Bliźniemu”, które wspólnie z Wydziałem Edukacji Urzędu Miasta i Gminy w Niepołomicach koordynować będzie nabór do placówek.

Osoby chcące zapisać swoje dzieci do żłobka bądź przedszkola mogą się zgłosić osobiście do Wydziału Edukacji, ul. Zamkowa 5, pok. 4 (I piętro) w godzinach pracy urzędu w dniach od 19.04 do 25.04.

Kryteria naboru:

1. Przekroczenie granicy polsko-ukraińskiej po 24 lutego 2022 r.,
2. Legalne zatrudnienie rodzica dziecka w Polsce (należy przedstawić zaświadczenie o zatrudnieniu).

Liczba miejsc jest ograniczona, dlatego decyduje kolejność zgłoszeń.

## Набір в ясла та дитячий садок для дітей з України

Управління міста та гміни в Неполоміцах спільно з Асоціацією „Допомога Ближнему” організовує місця на безкоштовний 3-місячний догляд в яслах та дитячих садках для дітей з України.

Проект фінансується двома компаніями з Неполоміцької інвестиційної зони: Staco і Pratt & Whitney Tubes. Фінансові кошти у вигляді благодійності були переведені на рахунок Асоціації „Допомога Ближнему”, яка спільно з Департаментом освіти адміністрації міста та муніципалітету в Неполоміцах координуватиме набір в установи.

Бажаючі записати своїх дітей в ясла або дитячий садок можуть особисто звернутися до відділу освіти, вул. Замкова, 5, пост. 4 (перший поверх) в робочий час адміністрації з 19.04 до 25.04.

Години роботи: Понеділок: 8.00-17.00 | Вівторок – четвер: 8.00-16.00 | П'ятниця: 8.00-15.00

Критерії відбору:

1. Перетин польсько-українського кордону після 24 лютого 2022 р.,
2. Законне працевлаштування батьків дитини в польському регіоні (необхідно надати довідку про працевлаштування).

Кількість місць обмежена, тому визначається порядок подачі заявок.

# Bus z darami

Fundacja Lepsze Niepołomice

W czwartek wolontariuszka Fundacji Lepsze Niepołomice z Belgii przekazała informację, że w sobotę rano przyjedzie do Niepołomic bus z darami

Od początku wojny średnio raz w tygodniu przyjmujemy takie busy. Rzeczy czasowo magazynujemy w pomieszczeniach udostępnianych przez parafię Dziesięciu Tysięcy Męczenników, za zgodą księdza dziekana Stanisława Miki i gdy nabiera się większa ilość, Roman Stiepankov wywozi je do Ukrainy.

W sobotę rano dostaliśmy zdjęcie busa. Był to olbrzymi, dwupoziomowy autobus kursowy, wypełniony paczkami. A do tego jeszcze mały bus.

Pojawił się problem, gdzie te wszystkie rzeczy pomieścić, parafialne salki były zajęte. Zadzwoniliśmy do Jerzego Grońskiego, który kieruje gminnym Sztabem

Zarządzenia Kryzysowego i znalazło się rozwiązanie. Transport przyjęła OSP Podgrabie. Strażacy nie dość, że użyczyli miejsca, to jeszcze pomogli sprawnie rozpakować paczki. Zresztą nie tylko strażacy, ale i okoliczni mieszkańcy, a wśród nich wiceburmistrz Michał Hebda.

Część rzeczy pojedzie do Ukrainy, część przekażemy do Sokoła, skąd pobiorą je nasi ukraińscy sąsiedzi.

Podziękowania dla wszystkich, którzy potrafią być we właściwym czasie o właściwym miejscu.

Слава Україні!

<https://www.thuisvooroekraine.nl>



# Maraton Zumba razem dla Ukrainy

Mateusz Piwosz

Referat Promocji i Kultury

Wystarczyło wrzucić dowolną wpłatę do puszki lub przynieść ze sobą słodycze, aby przez trzy godziny dobrze się bawić. Na Sali Akustycznej Zamku Królewskiego w Niepołomicach 12 marca odbył się charytatywny maraton zumbi, czyli połączenie tańca, aerobiku oraz muzyki

Gościem specjalnym była Valeriia Vatshevska, instruktorka Zumba ZIN z Odessy, która wraz z synem przyjechała 1 marca do Gdańska.

Bardzo się cieszę, że tyle osób przybyło na nasz maraton zumbi. Dziękuję wszystkim uczestnikom tego wydarzenia za tak wiele otwartego serca, pomoc i wsparcie – powiedziała Jolanta Sosnal, organizatorka maratonu.

Przed maratonem swój pokaz tańca miały dzieci ze Szkoły Tańca MDS Niepołomice. Ponadto w wydarzeniu udział wzięli instruktorzy Zumba ZIN: Emilia Furman, Ewa Janisz, Katarzyna Kozdęba, Marta Kasprzyk, Marta Dudzińska-Cieślak, Joanna Guzik oraz



Paweł Błaszkievicz.

Na maratonie pojawiło się około 100 osób. Podczas wydarzenia zebrano 3 900 zł oraz ponad 20 kg słodyczy, które zostaną przeznaczone na pomoc dzieciom, mieszkającym na terenach objętych działaniami wojennymi w Ukrainie.

## Pierogi dla gości

### Stowarzyszenie Miłośników Ziemi Niepołomickiej

18 marca w gminnych punktach czasowego pobytu uchodźców serwowane były pierogi. Zadania ulepiania 700 pierogów podjęły się Panie ze Stowarzyszenia Miłośników Ziemi Niepołomickiej. Kuchnię udostępniła OSP Niepołomice. Produkty zakupiliśmy za pieniądze ze zbiórki Niepołomice pomagają. Pierogi były wyśmienite.



## Do Rivnego, Lwowa i Płonno

### Fundacja Lepsze Niepołomice

22 marca Fundacja Lepsze Niepołomice zapełniła dwa samochody dostawcze. Pierwszy pojechał do miejscowości Rivne (Рівне), drugi – do Lwowa (Львів) i Połonno (Полонне).

Do każdego z samochodów zarakowaliśmy po tonie mąki (podziękowania dla Polskie Zakłady Zbożowe oraz Stowarzyszenie Pomoc Bliźniemu).

Do Lwowa pojechało m.in. 8 wielkich garów. Będą z nich wydawane posiłki na ulicach. Garnki nie pojechały puste – zakupiliśmy ryż, makaron, kaszę z pieniędzy ze zbiórki Przetrawanie jest najważniejsze.

Do Połonno przekazaliśmy również dary przywiezione przez mieszkańców gminy Niepołomice, lekarstwa i żywność przywiezione z Tarnowa.

Samochody dopełniliśmy ciepłymi ubraniami, kocami, śpiworami, które znajdowały się w Sokole.

Transporty humanitarne z Niepołomic do Ukrainy we współpracy z Romanem Stepankovem, Dimitrym Lysem, Kateryną Bondar wysyłamy średnio raz w tygodniu.

Zbiórkę prowadzimy w Ośrodku Koordynacji Pomocy Niepołomice (budynek poczty, I piętro, wejście od podwórza).

Prosimy o przynoszenie: naładowanych powerbanków, baterii paluszków AA, AAA i R20, butów turystycznych, ciepłych skarpet, karimat, termosów, koców, zimowych śpiworów, kaszy, ryżu, makaronu, agregatów prądotwórczych.

Zbiórkę możecie również wesprzeć finansowo, wpłacając pieniądze na konto:

Fundacja Lepsze Niepołomice

Nr konta: 79 1600 1198 1845 6432 4000 0001 BNP PARIBAS

Przelewy zagraniczne: IBAN: PL79 1600 1198 1845 6432 4000 0001. SWIFT: PPABPLPKXXX.

Tytułem: Przetrawanie jest najważniejsze.

Lub: <https://zrzutka.pl/h4ny5f>.

## Siatki maskujące

### Ośrodek Koordynacji Pomocy

Codziennie przekonujemy się jak ważna jest kolektywna współpraca w działaniach na rzecz pomocy dla Ukrainy.

W Izbie Regionalnej trwa akcja wyplatania siatek maskujących z udziałem osób z gminnych punktów zakwaterowania.

Potrzebne są każde ręce do pracy.

Prosimy o włączenie się do działań osoby z Ukrainy zamieszkujące u osób prywatnych.

Щодня ми дізнаємося, наскільки важливою є колективна співпраця у зусиллях допомогти Україні.

В Izba Regionalna проходить акція плетіння маскувальних/камуфляжних сіток за участю людей із пунктів комунального проживання.

Кожна рука потрібна для роботи.

Просимо долучитися до діяльності людей з України, які проживають у приватних осіб.

Каждый день мы убеждаемся, чтобы помочь Украине необходима командная работа и сплоченность. В Izba Regionalna проходит акция плетения камуфляжной сетки для военных, к которой могут присоединиться все желающие, проживающие в Niepołomice. Каждый участник важен и необходим.

Prosimy o dostarczenie do Ośrodek Koordynacji Pomocy następujących materiałów: tkaniny czarne, brązowe, zielone, khaki, beżowe, popielate, dzinsowe, zniszczone ubrania w wymienionych wyżej kolorach.

W razie pytań dzwońcie pod numer 666-638-060.



## Bezpłatna opieka dzienna dla dzieci z Ukrainy

### Ośrodek Koordynacji Pomocy

Żłobek i przedszkole Happy Fun w Niepołomicach organizuje bezpłatną opiekę dzienną nad dziećmi z Ukrainy.

Podczas pobytu w placówce zostanie zapewniona:

- opieka sprawowana przez wolontariuszy,
- kreatywne gry i zabawy,
- wyżywienie.

W związku z ograniczoną liczbą miejsc zainteresowane osoby prosimy o wcześniejsze zgłoszenie pod nr. tel. 730 174 002, 730 174 003.

Adres: pl. Kazimierza Wielkiego 11 (I piętro), 32-005 Niepołomice

W razie pytań dzwońcie pod numer 666 638 060.

# Pomoc zawieźliśmy do Haiowego

Motocykle kochamy od zawsze. Mi są one naszym oknem na świat. Zwiedziliśmy ponad 40 państw od Marokańskiej Sahary w Afryce po Gruzję za górami Ural. Pierwszy raz do Ukrainy pojechaliśmy w 2016 roku. Urzekł nasz tamtejszy klimat, więc wracaliśmy tam kilkukrotnie. W 2018 roku jako uczestnicy motocyklowego Międzynarodowego Rajdu Katyńskiego wracając z Gruzji znowu zawitaliśmy do Ukrainy tym razem w okolicy Wołynia. Przypadkowo poznaliśmy tam panią pochodzącą z Krakowa. W czasach okupacji przesiedlono do wioski o nazwie Haiowe w okręgu Wołyńskim. Postanowiłem z przyjaciółmi motocyklistami wrócić w ten rejon, odnaleźć „naszą babcię” i trochę jej pomóc. Zapakowaliśmy w kufry motocyklowe, co mogliśmy i pojechaliśmy sześcioma motocyklami pojechaliśmy. Odnaleźliśmy więcej takich osób. Mimo tylu lat i choć przesiedlone były jako 6-lennie dzieci – rozmawiały z nami po polsku. Rozdaliśmy to co udało nam się przywieźć, odzież, żywność, słodycze dla dzieci i trochę pieniędzy.

Po rozmowie z mieszkańcami okazało się, że potrzeby są dużo większe. Zorganizowaliśmy więc dużą zbiórkę, którą zainteresowała się nawet telewizja. Tym razem oprócz motocykli pojechał z nami duży ciężarowy bus. Były tam odzież, zabawki, żywność, mnóstwo słodczy artykuły szkolne, gry, rowery, a nawet elektryczny wózek inwalidzki dla jednego z chłopców. Na granicy musieliśmy tłumaczyć skąd, czemu, komu i po co, ale się jakoś udało.

Tym razem mieszkańcy wiedzieli, że przyjedziemy. Rozdaliśmy co było potrzebne mieszkańcom, a resztę zostawiliśmy w pobliskiej szkole. Po wszystkim mieszkańcy zaprosili nas do swoich domów. Rozmawialiśmy i biesiadowaliśmy świątecznie, bo akurat u był to okres ich prawosławnej Wielkanocy. Zaoferowali nam nocleg w swoich domach i mimo że mieliśmy już opłacony hotel zostaliśmy na noc. Tak nawiązała się między nami przyjaźń z dotąd zupełnie obcymi nam ludźmi.

Pozostawaliśmy w stałym kontakcie z mieszkańcami.

Po wybuchu wojny 24 lutego dostaliśmy wiadomość: *Potrzebujemy wszystkiego, co przyda się na froncie, my już*



*oddaliśmy, co mieliśmy.* Zorganizowaliśmy szybką zbiórkę na facebooku i pojechaliśmy.

Auto wypełniliśmy militarnymi telefonami, multitoolem, mocnymi spodniami, butami, ciepłymi kurtkami, polarami, odzieżą termiczną, mnóstwem latarek, rękawic, nakolanników, kominiaerek, stoperów do uszu, okularów ochronnych, skarpet, baterii, opatrunków, noży, spiworów i jedzenia. Zrobiliśmy także paczki żywnościowe dla „naszych babć”. To wszystko zawieźliśmy do Ukrainy.

Kiedy znaleźliśmy się w umówionym miejscu już w Ukrainie, podeszła do nas pracownica stacji benzynowej. Pytała, czy nie mamy kamizelki kuloodpornej i hełmu. Okazało się, że jej brat jest na froncie, ale nie dostał, bo brakuje. Niestety tego nie mieliśmy. Zaproponowaliśmy odzież termoaktywną oraz spodnie, ale to nie było potrzebne. Przyjechali znajomi, dwie koleżanki i kolega w wojskowym mundurze. Przeladowaliśmy samochody, a podczas rozmowy dowiedzieliśmy się, że mężczyźni z okolicy już są powołani, ale jeszcze w domach. Życzymy, aby dobrze i szyb-

ko się zakończyło i wracamy.

Już po polskiej stronie podjechaliśmy do tymczasowego ośrodka dla uchodźców wojennych w Horodle. Zabraliśmy stamtąd mamę z dzieckiem, do tej pory nauczycielkę w obwodzie kijowskim. Zawozimy je nocą za Bielsko Białą, tam czeka już na nie rodzina. Wracamy do domu nad ranem.

Rano dowiedzieliśmy się, że lotnisko w Łucku, 20 kilometrów od miejscowości Haiowe, gdzie mieszkają bacie oraz nasi znajomi zostało zbombardowane. Mężczyzn powołano do obrony. Pomoc od nas się przydała.

Na tym nie skończymy, wiemy, że wsparcie będzie potrzebne długofalowo. Na naszym kanale na YouTube GRAFNET TEAM można zobaczyć filmy z wyjazdów z pomocą na Ukrainę, i posłuchać co „nasze babcie” nam opowiadały.

Zapraszamy do oglądania i pomagania innym. Dziękuję też moim znajomym oraz wszystkim, którzy angażują się w nasze akcje.

**GRZEGORZ KOZIOL**  
GrafNet.eu

# Nie pozostajemy obojętni

Hotel Novum w Niepołomicach prowadzi zbiórkę rzeczy, które trafiają bezpośrednio na Ukrainę. Początkowo były to ciepłe ubrania, koce, karimaty, buty oraz jedzenie, takie jak drożdżówki, musy owocowe dla dzieci, kabanosy

Na ten moment za granicę przewożone są rzeczy najpotrzebniejsze zarówno dla wojska, jak i szpitala polowego. Są to między innymi drony, krótkofalówki, odzież termiczna/goretexowa, porządne obuwie, latarki, czołówki, powerbanki, środki dezynfekujące, bandaże, narzędzia chirurgiczne, igły medyczne, butelki filtrujące wodę, nożyki wielofunkcyjne, rękawiczki lateksowe itd.

Cała zbiórka oraz transport są organizowane przez osoby prywatne, które za każdym razem, gdy opublikujemy post na naszym FB, dostarczają nam w ekspresowym tempie znaczną ilość rzeczy, niekiedy pomagają też w segregowaniu paczek lub przewiezieniem ich do głównego punktu zbiórki w Krakowie.

Już na samym początku udało nam się nawiązać bezpośredni kontakt z ukraińską firmą transportową (ivancom, której właścicielem jest Ivan Kysil), która wie co jest najbardziej potrzebne na dany moment oraz jak realnie i bezpiecznie, dzięki pozwoleniom, wjechać na teren Ukrainy i dostarczyć rzeczy ze zbiórki do miejsc docelowych. W hotelu Novum gościmy wiele rodzin, którym udało się uciec z różnych części Ukrainy. Jeśli rodzinom udało się ewakuować razem z ich pupilami, oczywiście są one równie mile widziane. Jako ciekawostkę opisać możemy panie, z których jedna przyjechała z gołębiem.

Dodatkowo, współpracujemy z fundacjami dla zwierząt oraz członkami Polskiego Związku Kynologicznego, który zdecydował się przeznaczyć, 35 ton karmy na pomoc zwierzętom. Tutaj nasza pomoc sprowadza się głównie do pomocy w transporcie, ogólnej logistyce, szukaniem domów tymczasowych.

Mężczyznom, którzy zostali we Lwowie udało nam się dostarczyć paczki żywnościowe, potrzebne ubrania i sprzęt. Z Sebastianem Biernatem przygotowaliśmy 190 paczek „wyprawkowych” dla dzieci, a w transporcie przewieźliśmy około 15 ton sprzętu medycznego oraz jedzenia, głównie długoterminowego. Z terenów objętych wojną udało się również zabrać ponad



20 osób. A wszystko to dzięki ludziom o wielkich sercach.

Jeśli ktoś chce do nas dołączyć, może śledzić wpisy na Facebooku Hotel Novum & SPA. Zamieszczamy tam listy rzeczy na dany moment najpotrzebniejszych. Dodatkowo, staramy się robić własną „bazę” ludzi, którzy mogą wziąć pod swój dach uchodźców. Można kontaktować się z nami na nr + 12 27 98 900 – recepcja i zostawić swoje namiary,

a my skontaktujemy się, gdy ktoś będzie szukać noclegu. Współpracujemy z tłumaczami wolontariuszami, więc w kwestiach formalnych również staramy się odpowiedzieć tyle, ile sami wiemy.

Nie mam wielu zdjęć. Wszystko to robimy, bo każdy z nas czuje, że nie może pozostać obojętny.

**ZUZANNA IWULSKA**  
Hotel Novum & SPA

# Debata

**Zuzanna Polańska**

opiekun Młodzieżowej Rady Miejskiej w Niepołomicach

26 lutego odbyło się spotkanie Młodzieżowej Rady Miejskiej, na którym młodzi radni próbowali swoich sił w Debacie Oksfordzkiej. Teza debaty dotyczyła działań rządu oraz samorządu w temacie przeciwdziałaniu smogowi. Wprowadzeniem do debaty było spotkanie z Pawłem Pawłowskim z fundacji Lepsze Niepołomice, który omówił wpływ smogu na zdrowie, zaprezentował działania zapobiegające smogowi, przeprowadził szkolenie na temat możliwości udziału młodzieży w życiu społecznym. Po części szkoleniowej odbyła się debata, którą poprowadził Jakub Kozłowski wiceprezes Krakowskiego Stowarzyszenia Mówców. Zwrócił on uwagę jak ważną umiejętnością jest nauczenie młodzieży krytycznego myślenia i walki z manipulacją, a do tego właśnie służy debata oksfordzka.

Młodzi radni spierali się na argumenty i uczyli wyciągania wniosków z przeprowadzonej dyskusji. Po debacie odbyła się druga sesja rady, na której zostało przyjęte ślubowanie Huberta Iwana, od tej pory rada składa się będzie z 20 radnych. Bardzo ważnym punktem była dyskusja nad bieżącą sytuacją związaną z wydarzeniami

w Ukrainie. Młodzież solidaryzuje się z mieszkańcami Ukrainy i wyraża gotowość do włączenia się w akcje organizowane przez gminę.

Warsztaty oraz debata zostały przeprowadzone dzięki Fundacji Lepsze Niepołomice w ramach projektu Obywatelskie Niepołomice, finansowanego przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię z Funduszu EOG w ramach Programu Aktywni Obywatele – Fundusz Regionalny.



# Solidarni z Ukrainą

**Zuzanna Polańska**

opiekun Młodzieżowej Rady Miejskiej w Niepołomicach

Pod takim hasłem odbyła się akcja Młodzieżowej Rady Miejskiej polegająca na okazaniu wsparcia przybyłym do naszej gminy uchodźcom z Ukrainy. W każdej szkole radni MRM mieli zadanie zainicjować wśród społeczności przygotowanie plakatu i zrobienie zdjęcie z hasłem okazującym wsparcie naszym sąsiadom w tych tragicznych dla nich chwilach. Wykonanie hasła i wspólnego zdjęcia było okazją do porozmawiania o tym co wydarzyło się w Ukrainie, jakim okrucieństwem jest wojna, przemyśleniach o tym, że nie możemy być obojętni na krzywdę ludzi i musimy okazać serce każdej potrzebującej osobie. W wielu szkołach zbierane są potrzebne rzeczy, pieniądze przekazywane dla przybyłych do naszej gminy uchodźcom. Chcielibyśmy, aby nasza akcja choć na chwilę wywołała uśmiech i poczucie, że nie są sami w tych dramatycznych chwilach.



# Dla kobiet ciężarnych i noworodków

Fundacja Dzieciom Kolorowy Most

Zbiórka na rzecz kobiet ciężarnych i noworodków pozostających w Ukrainie rozpoczęła się dzięki współpracy naszej Fundacji z Profesorem z Oddziału Ginekologii i Neonatologii we Lwowie. Zaczęliśmy zbierać rzeczy, które są potrzebne do porodu i pójgu

Na przełomie 2 tygodni darczyńcy dostarczyli wszystkie niezbędne rzeczy i akcesoria (mleka, pieluchy, podpaski, odzież, środki higieniczne itp.), które przekazaliśmy do Lwowa. Dwa pełne auta wyjechały do Tomaszowa

Lubelskiego. Na miejscu czekał na nas bus, do którego zostały przepakowane wszystkie paczki. Dzięki świetnej współpracy z wolontariuszami z Ukrainy i wspaniałą koordynacją Pana Rusłana bardzo sprawnie poszło nam przekazywanie darów. Zaraz po zapakowaniu busa, wolontariusze z Ukrainy ruszyli w drogę do Lwowa. Następnego dnia wszystkie potrzebne dary zostały przekazane na oddział.

Chcemy przekazać serdeczne podziękowania wszystkim darczyńcom, którzy włączyli się do zbiórki, wszystkim osobom koordynującym w Magazynie Sokół w Niepołomicach, za przekazanie bardzo dużej ilości rzeczy.

Wasza dobroć została przekazana do Lwowa.

Dziękujemy!



## Słodki gest

Małgorzata Satora

fot. Anna Rogowicz

18 marca młodzież 6-2 Hufca Pracy w Niepołomicach zorganizowała warsztaty cukiernicze, na których z seniorami Domu Pomocy Społecznej oraz Klubu Retro w Staniątkach przygotowywali babeczki w barwach narodowych Ukrainy i Polski

Dla młodzieży uczącej się w zawodach kucharz i cukiernik akcją stanowiła nie lada wyzwanie i była swoistym sprawdzianem umiejętności zawodowych. Uczestnicy sami musieli odszukać właściwy przepis, przeliczyć odpowiednie proporcje składników i pokierować przygotowaniem słodkości. Część młodzieży zajęła się wyrabianiem i pieczeniem ciasta, część

przygotowaniem kolorowych kremów. Następnie wszyscy wraz z seniorami zajęli się dekorowaniem babeczek, zgodnie z kolorystyką barw narodowych Ukrainy i Polski. Każda babeczka została dodatkowo zwieńczona flagą z powitaniem w języku ukraińskim i polskim. Podopieczni DPS-u z dużym entuzjazmem przystąpili do pomocy, ciesząc się, że młodzież poświęca im

swój czas oraz że mogą sprawić radość uchodźcom. Efektem wspólnej pracy było wykonanie olbrzymiej ilości wspaniałych kolorowych babeczek, które wszyscy wspólnie zanieśli do Klasztoru Sióstr Benedyktyn w Staniątkach, gdzie znalazły schronienie rodziny ukraińskie. Spotkanie było bardzo wzruszające dla obu stron. Uchodźcy – głównie dzieci i ich mamy powitali młodzież z radością i zainteresowaniem, chętnie poczęstowali się babeczkami i dziękowali za taki wspaniały gest życzliwości. Młodzież hufca ze łzami wzruszenia wracała z odbytej akcji. Wartością dla nich był wspólnie spędzony czas z seniorami, ale także osobisty kontakt z osobami, które znajdują się w tak wyjątkowo trudnej sytuacji.





# POMOC DLA KOBIET CIĘŻARNYCH I NOWORODKÓW W UKRAINIE

**ZBIERAMY TYLKO  
NOWE RZECZY!**

**DLA KOBIET W CIĄŻY  
WSZYSTKO CO POTRZEBNE JEST DO PORODU I POŁOGU:**

**PODPASKI POPORODOWE  
WKŁADKI LAKTACYJNE  
PŁYNY DO HIGIENY INTYMNEJ  
BIELIZNA DLA MATEK KARMIĄCYCH**

**DLA NIEMOWLAKÓW (WYPRAWKA)**

**PAMPERSY (PIELUSZKI JEDNORAZOWE) W ROZMIARZE 1 I 2,  
PIELUSZKI TETROWE  
CHUSTECZKI NAWILŻANE (TZW. MOKRE),  
PUDRY, KREMY, ZASYPKI DO CIAŁA,  
BUTELKI, SMOCZKI TE Z NAJMNIEJSZYMI OTWORAMI,  
ROŻKI/BECIKI NIEMOWLĘCE,  
MLEKO DLA NIEMOWLAKÓW,  
UBRANKA/CZAPECZKI/SKARPETKI DLA NIEMOWLAKÓW (W ROZMIARACH 56-74),  
KOCYKI DZIECIĘCE,  
LAKTATORY.**

**GDZIE PRZYNOŚIĆ DARY?**

**BIURO FUNDACJI DZIECIOM „KOLOROWY MOST” RYNEK 1, NIEPOŁOMICE  
(I PIĘTRO NAD KSIĘGARNIĄ DOS). JEŻELI BIURO BĘDZIE ZAMKNIĘTE MOŻNA ZOSTAWIĆ  
RZECZY  
W PRZYGOTOWANYM DO TEGO KOSZU.**

**MOŻNA TAKŻE WPŁACIĆ DAROWIZNĘ NA KONTO FUNDACJI  
Z DOPISKIEM „DAROWIZNA UKRAINA”:  
PL 20 1090 1665 0000 0001 4670 5079  
[HTTPS://KOLOROWYMOST.ORG.PL/WESPRZYJ-NAS/](https://kolorowymost.org.pl/wesprzyj-nas/)  
Z UZBIERANYCH ŚRODKÓW ZOSTANĄ ZAKUPIONE WW RZECZY  
LUB INNE AKTUALNE POTRZEBY DLA OSÓB POZOSTAŁYCH W UKRAINIE.**

**NO TO RUSZAMY!!! DOŁĄCZ DO NAS!!!**

# POMOC

Poruszona wydarzeniami związanymi z wojną w Ukrainie mam nadzieję, że znajdziesz w tym artykule coś, co umocni Cię

**N**a początek zapytam – czego teraz potrzebujesz? Może pokoju dla siebie i bezpieczeństwa dla najbliższych? Może poczucia, że masz wpływ i możliwości do radzenia sobie w tych wymagających sytuacjach? A może potrzeba Ci jasności jak mądrze pomagać?

Proponuję, przejdźmy w kilku krokach razem tę drogę – rozumienia potrzeb innych, jak i swoich własnych w tej sytuacji. I niech nam te kroki wyznacza pomoc sercu.

## Bo

**P** – jak poznanie. I tutaj proponuję Ci krótki eksperyment – weź trzy karteczki i długopis. Na każdej z nich narysuj lub napisz jedną rzecz, która jest dla Ciebie teraz najważniejsza.

Położ je teraz przed sobą – przypatrz się im. Czy którąś z nich możesz oddać dobrowolnie? Zrezygnować z niej? To bardzo trudne wyzwanie i raczej znam Twoją odpowiedź – nie oddasz żadnej. Co czujesz?

A teraz połóż karteczki odwrotnie, pismem do spodu. Pomieszaj je przed sobą tak, aby nie orientować się co jest

na której. I teraz wyobraź sobie, że podchodzi do Ciebie ktoś bez ostrzeżenia i zabiera Ci jedną, dwie a może nawet wszystkie karteczki. Co czujesz?

Nawet trudno sobie wyobrazić, co może czuć osoba, która boi się o najbliższych, traci dom, pracę i te wartościowe aspekty życia, które są ważne dla każdego z nas...

Potrzeba nam poznania, aby móc rozumieć na przykład, że dobry samochód, którym przyjechała rodzina z Ukrainy, uciekając przed wojną oznacza fakt opuszczenia domu. Tak jak my opuszczalibyśmy nasze domy, gdyby była taka konieczność, aby chronić życie. Bomby nie wybierają, spadają na biednych i bogatych. Że młody mężczyzna czeka w kolejce po PESEL, a nie walczy o wolność swej ojczyzny? A może nie wiem o tym, że właśnie od dwóch lat zmaga się z chorobą onkologiczną? Ważna jest wizyta u fryzjera czy piękne paznokcie, kiedy jest wojna? Tak, bo ważne są czynności, które dają namiastkę normalności w tej nie-normalnej sytuacji.

**O** – jak optymizm. I nie chodzi tutaj o złudny hurraoptymizm typu *wszyst-*

*ko na pewno będzie dobrze. Uporamy się z wojną łatwo i szybko.* Potrzebny jest nam optymizm rozumiany jako założenie, że jako wspólnota mamy wystarczające zasoby, aby radzić sobie optymalnie w tej wymagającej sytuacji. Taki optymizm daje nadzieję a nadzieja jest motorem osobistych i globalnych zwycięstw.

**M** – jak miłość. Mądra miłość, z uważnością na innych i siebie. Miłość jako czasownik, która nie jest jedynie stanem uczuciowym, a tym co się wyraża w naszych czynach, słowach i myślach. Miłość, którą robimy.

**O** – jak organizacja. Organizowanie i logistyka pomocy. To sprawia, że udzielane wsparcie jest adekwatną odpowiedzią na potrzeby. Że zasoby i czas nie są marnowane. Samorząd, organizacje pozarządowe i prywatne osoby w naszej gminie spisują się w tym zakresie na medal!

**C** – jak cierpliwość. Robienie co w naszej mocy tego, na co mamy wpływ. A z drugiej strony cierpliwość do tego, na co wpływu nie mamy.



**S** – jak serdeczność. Covid udowodnił nam jak wirus w jednym domu czy nawet miejscu świata bardzo szybko rozprzestrzenia się w inne, nawet odległe miejsca. W psychologii jest taki termin jak „zarażanie afektywne” – przyjmowanie i przekazywanie nastroju, zarażanie emocjami. To pokazuje nam, że realnie mamy wpływ na to, jak wygląda świat wokół nas. Jakimi emocjami chcesz zarażać?

**E** – jak empatia. Mylnie rozumiana jako przyjmowanie na siebie cudzych trudów i żalów. To świadome podążanie za uczuciami i potrzebami innych i swoich własnych. To próba rozumienia, co się dzieje z człowiekiem bez jego oceniania, krytykowania czy osądzania. To bycie jak żyrafa – symbol Porozumienia bez Przemocy – która dzięki swojej długiej szyi więcej widzi i rozumie. To jednocześnie ssak o ogromnym sercu.

**R** – jak racjonalność. Dla mnie racjonalność w znaczeniu propono-

wanym przez profesora Maultsbyego Jr. – twórcy Racjonalnej Terapii Zachowania. To jest racjonalne, co jest zdrowe. Co służy naszemu życiu, dobrostanowi i naszym celom. To korzystanie z narzędzi, które pomagają nam w obniżeniu napięcia powodowanego naszymi wyobrażeniami w głowie. Bo bardzo często sami potrafimy się nieźle nastraszyć tym, co nie ma nic wspólnego z faktami. Nasze mózgi potrafią tworzyć takie fake newsy, na które sami się nabieramy.

**C** – jak ciekawość. Bo ciekawość nas rozwija, uelastycznia. Pozwala nam wychodzić poza to, co dla nas znane i wygodne. Ciekawość poznawcza nie ma nic wspólnego ze wścibskością. Pozwala nam patrzeć na człowieka obok nas z zaciekawieniem i fascynacją – że ma inaczej niż my i również jest OK. Jesteśmy jak ogrody – bardzo różne, a w każdym jest piękno. Ciekawość to wyjście na chwilę ze swojego ogrodu, aby zachwycić się różnorodnością innych.

**U** – i na końcu U jak uśmiech. Bo nawet jak nie mamy możliwości ofiarowania niczego materialnego, kawałka przestrzeni, pieniędzy – to zawsze możemy ofiarować uśmiech. Uśmiech nic nie kosztuje a tak wiele za niego można zyskać. Uśmiechając się, przyczyniamy się do powstawania lepszego świata, gdzie przynajmniej nasze najbliższe otoczenie wydaje się być przyjaznym i bezpiecznym miejscem. Śmiejąc się przomnażamy też samym sobie zdrowia, produkując endorfiny.

A w ramach podsumowania zapraszam do zwrócenia uwagi na mądrość ukrytą w słowie „pomoc”. Kiedy potrzebujesz zasobów, aby być mocniejszym – zwracasz się PO MOC. Kiedy ktoś zwraca się do Ciebie po poMOC, Ty wspierasz go, a on buduje swoją MOC. Dzięki wspólnej poMOCY budujemy silną, mocną wspólnotę.

**MONIKA WŁODARCZYK**

psycholog, psychoonkolog, trener umiejętności psychospołecznych

# PUNKT POŚREDNICTWA PRACY

URZĄD MIASTA I GMINY ORAZ MŁODZIEŻOWE CENTRUM KARIERY WE WSPÓŁPRACY Z FILIĄ POWIATOWEGO URZĘDU PRACY URUCHOMIŁY LOKALNY PUNKT POŚREDNICTWA PRACY DLA OBYWATELI UKRAINY.

Punkt pośrednictwa pracy dla obywateli Ukrainy w Niepołomicach znajduje się przy ul. Bocheńskiej 26, I piętro, pokój nr 8, tel. 12 385 82 46.

Na razie poszukujący pracy uchodźcy mogą się przekazać tutaj swoje dane, obejmujące kwalifikacje i rodzaj poszukiwanej pracy. W miarę napływu ofert od pracodawców, osoby te będą z nimi kontaktowane.

Chcemy także zaoferować pomoc w pisaniu CV. Będzie to możliwe dzięki wolontariuszowi, który zgłosił chęć pomocy w tym zakresie. Zachęcamy inne osoby, które znają język ukraiński do zgłaszania się do punktu – przyda się każda pomoc.

APELUJEMY DO PRACODAWCÓW Z TERENU GMINY NIEPOŁOMICIE I TO ZARÓWNO DO DUŻYCH FIRM, JAK I MIKRO PRZEDSIĘBIORCÓW: JEŚLI MOŻECIE ZAOFEROWAĆ PRACĘ, CHOĆBY TYMCZASOWĄ DLA UCHODźCÓW BARDZO PROSIMY O KONTAKT TEL. 12 385 82 46; E-MAIL: MCK.NIEPOLOMICIE@OHP.PL.

## CZYM SIĘ ZAJMUJEMY?

Informowanie i doradztwo w kwestiach związanych z dostępem do usług mieszkaniowych, zdrowotnych, transportowych, bankowych, telekomunikacyjnych, szkolnych, opiekuńczych, itp.

Udzielanie pomocy materialnej, żywnościowej, rzeczowej (we współpracy z grupą wolontariuszy z PTG Sokół Niepołomice).

Tłumaczenie zwykłe dokumentów i tekstów.

Pomoc w pozyskiwaniu darów z krajów UE oraz przekazywaniu ich na tereny objęte wojną. Współpraca z różnymi organizacjami pomocowymi.

Organizacja zbiórek rzeczowych oraz pieniężnych.

Organizacja zajęć aktywizujących i integrujących gości z Ukrainy z lokalną społecznością.

## ЩО МИ РОБИМО?



Інформація та консультації з питань доступу до житла, охорони здоров'я, транспорту, банківських, телекомунікаційних, шкільних та доглядових послуг тощо.



Надання матеріальної, продовольчої, речової допомоги (у співпраці з групою волонтерів PTG Sokół Niepołomice).



Стандартний переклад документів і текстів.



Допомога в отриманні подарунків з країн ЄС та передачі їх у зони бойових дій. Співпраця з різними організаціями допомоги.



Організація речових та матеріальних зборів.



Організація заходів, які активізують та інтегрують гостей з України з місцевою громадою.



**OŚRODEK KOORDYNACJI POMOCY**  
**Координаційний центр допомоги**

**[www.okpniepolomice.pl](http://www.okpniepolomice.pl)**





**Координаційний  
центр допомоги**

**OŚRODEK KOORDYNACJI POMOCY  
NIEPOŁOMICE**